

別添 6

振付け目録 6 E Pili Mai (エ・ピリ・マイ) の振付けについて

第 1. 歌詞の内容

‘Auhea wale ana ‘oe (アウヘア ヴァレ アナ オエ)

Ku‘u lei o ka pō (クウ レイ オ カ ポー)

Pō anu ho ‘okahi no au (ポー アヌ ホオカヒ ノ ヴァウ)

Sweetheart mine, E pili mai (スウィートハート マイン エ ピリ マイ)

Inā ‘o ‘oe a ‘o au (イナ オ オエ ア オ ヴァウ)

‘Ike i ke ahi o Makana (イケ イ ケ アヒ オ マカナ)

He makana ia na ke aloha (ヘ マカナ イア ナ ケ アロハ)

No nā kau a kau, ‘o ‘oe a ‘o au (ノ ナ カウ ア カウ オ オエ ア オ ヴァウ)

Sweetheart mine, E pili mai (スウィートハート マイン エ ピリ マイ)

Sweetheart mine, E pili mai (スウィートハート マイン エ ピリ マイ)

Sweetheart mine, E pili mai (スウィートハート マイン エ ピリ マイ)

(日本語訳)

あなたは何処にいるの

夜の私の愛しい人よ

夜は寒く、私は一人

私の愛する人、一緒に来て

もしあなたが一緒なら

私たちはマカナの炎を知るでしょう

それは愛の贈り物となるでしょう

いつまでもずっと、あなたと私

私の愛する人、一緒に来て

私の愛する人、一緒に来て

私の愛する人、一緒に来て

第2. 曲全体を通した歌詞の解釈

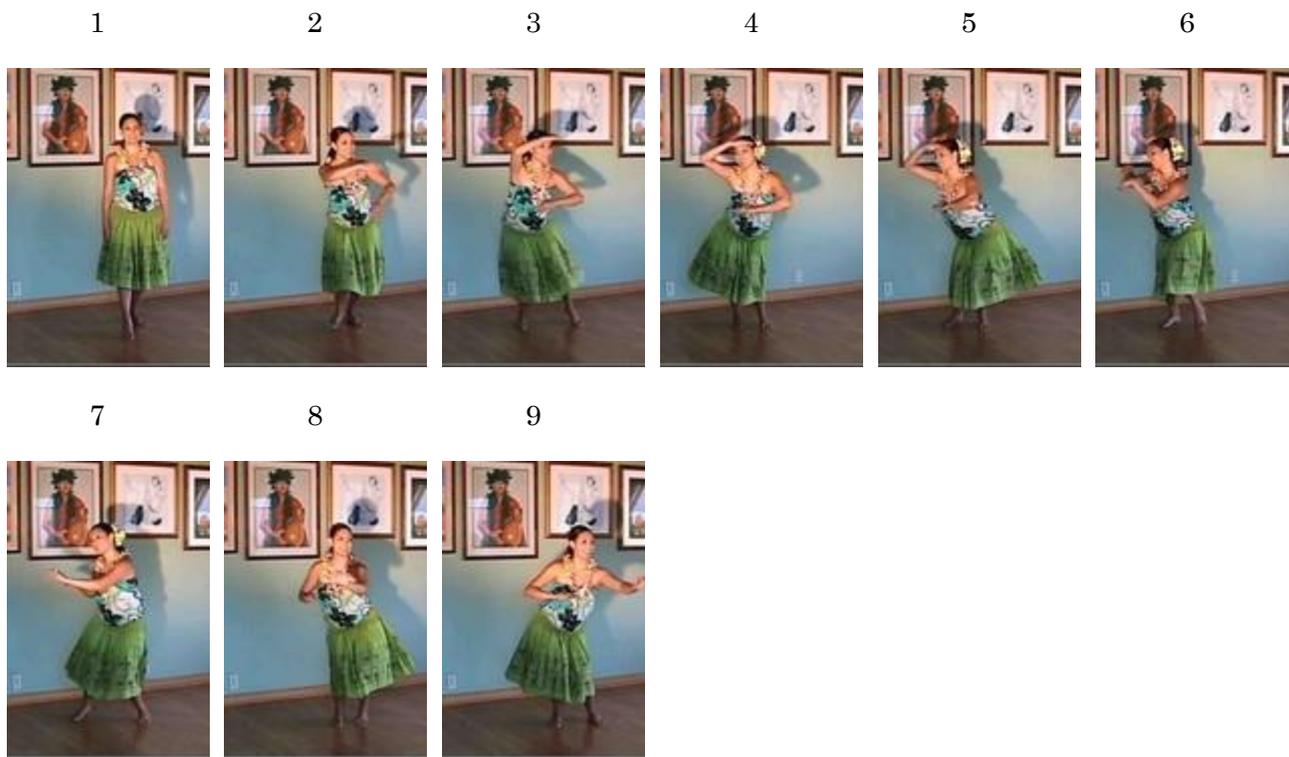
エ・ピリ・マイは恋愛について歌った曲（ラブソング）です。

この曲の歌詞は、ある寒い夜に、一人孤独に恋人である女性を捜し求めている男性について述べています。この男性が告げるところでは、もし彼ら（男性と恋人の女性）が一緒になれたならば、お互いを想い合う燃えるような愛情は、「マカナのたいまつ」になぞらえられるでしょう。「マカナ」とは、カウアイ島のハエナ（地名）にある有名な崖の名前です。ハエナでは、「ハウ」又は「パパラ」の木の小さな丸太を巻き付けてたいまつを作り、そのたいまつを崖（マカナ）の上まで運び、たいまつに火を付けて崖（マカナ）から投げます。投げられたたいまつは、風の流れて支えられて、炎の軌跡を残しつつ回転しながら海の向こうへ飛んでいくでしょう。地面に落ちてしまう前にたいまつを掴み取り、そのたいまつで腕を焼くことができたならば、その焼き跡は、カウアイに来たことと誰かへの愛を告白したことの証となるでしょう。

要約すると、この曲は、男性が、どれほど一人孤独に過ごしたくないか、とても情熱的な愛を永遠に育むために、どれほど彼の恋人と一緒にいたいと思っているかを歌った曲です。

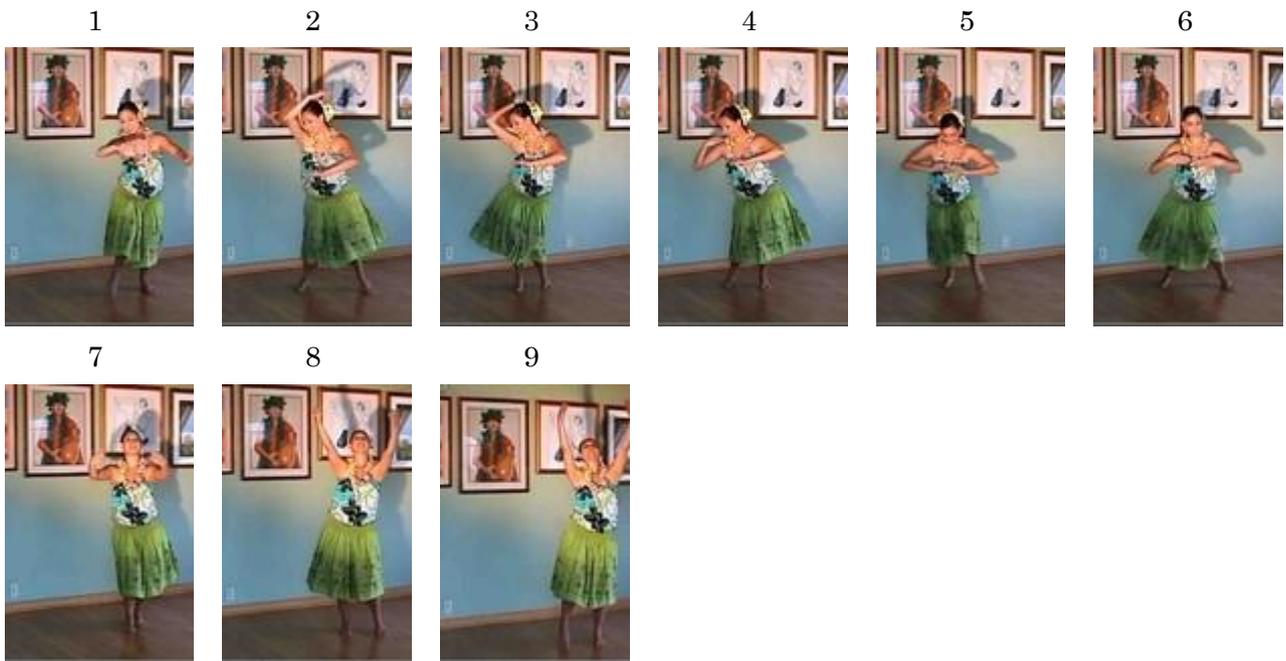
第3 個別の歌詞の解釈

1.



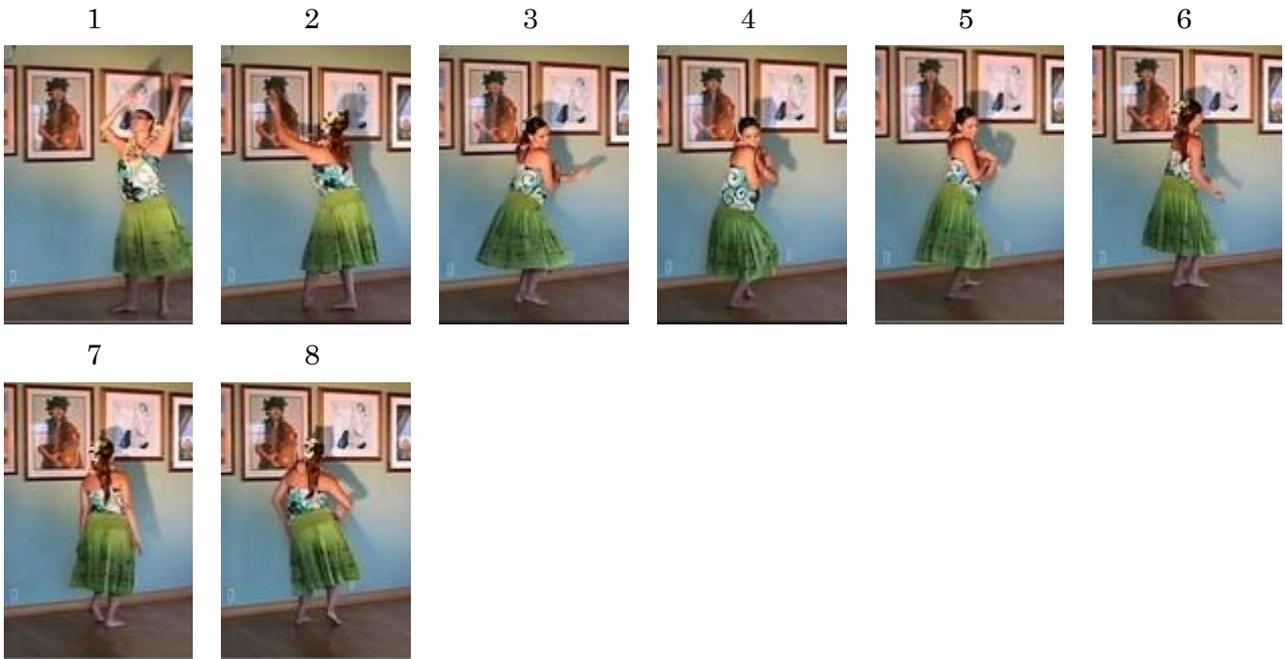
歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>‘Auhea wale ana ‘oe (アウヘア ヴ ァレ アナ オエ) 訳: あなたは何処に いるの</p>	<p>“Auhea wale ana”=「何処にいるの」の 動作は、男性が恋人である女性を探し ている様を表しています。 “oe”とは「あなた」という意味であり、 体の向きとともに両腕を左へと動かす 動作は「あなたはどこにいるのか？」と いう意味を表しています。</p>	<p>(1~6) 右腕を、掌を下に向け額の前 にかざし、わきを開いて左肘を曲げて 胸の前に持ち上げて水平に置き、体の 向きを左前から右前に動かす。この時 のステップは、右足と左足を交互に2 歩ずつ右へ踏み出し移動する。 (7~9) 次に、左腕を伸ばし、右肘を 少し曲げて、両手を胸の高さで掌を同 じ向き(前面やや下向き)に揃え、体 の向きを右前から左前に動かす。ステ ップは左足と右足を交互に2歩ずつ左 へ踏み出し移動する。</p>

2.



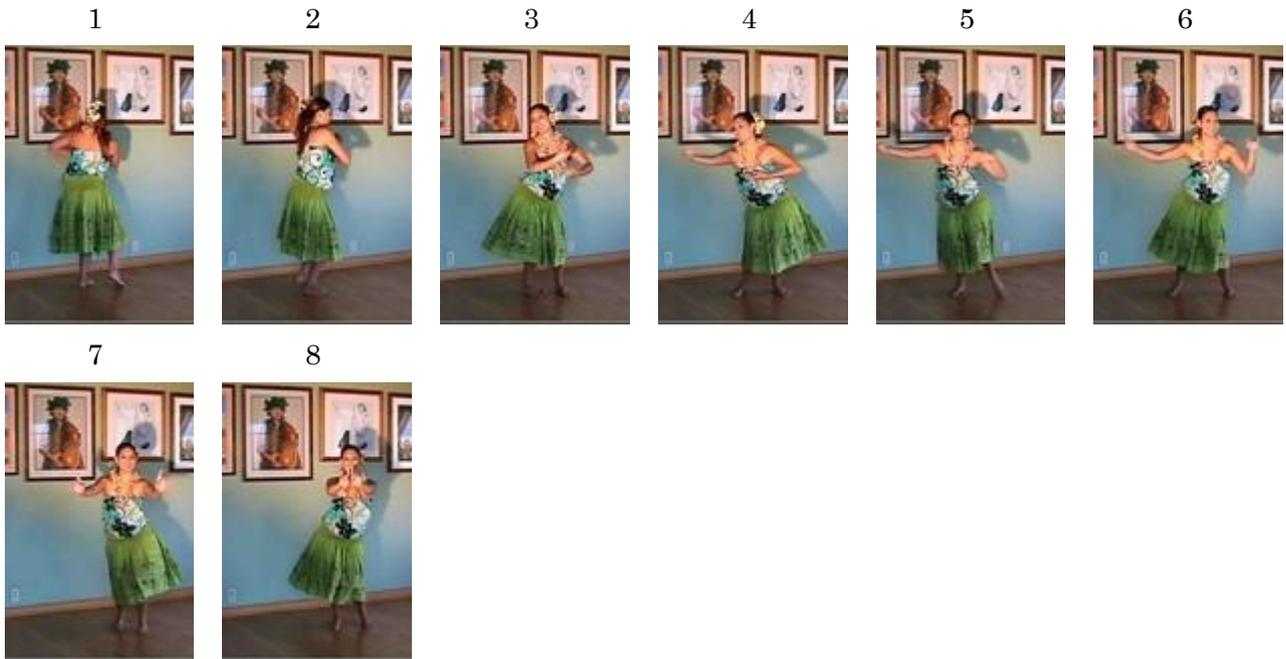
歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ku'u lei o ka pō (クウ レイ オ カ ポー) 訳: 夜の私の愛しい 人よ</p>	<p>“Ku'u lei”=「私の愛しい人」("lei"には、 たくさんの意味がありますが、この曲 の中では首飾りの「レイ」と「愛しい人」 と2つの意味を持っています。)は、(首 飾りの) レイを自分の方にかける動作 により、「私がかけたこのレイは、心か ら大切に想う恋人であるあなたの象徴 です」という意味を表しています。</p> <p>“O ka po”=「暗闇の」の動作は、暗い 夜を表しており (両腕を掲げることで 暗い空、又は天国を表します。)、恋人が 夜の闇の中にいることを表していま す。</p>	<p>(1~6) ややわきを開いて右肘を曲 げ、右手を掌を下にして胸の前に水平 に置く。左手は、掌を下に向けたまま で、わきを開いて左肘を曲げ、前方か ら頭の上、頭の後ろを通して左胸の前 へと動かす。この時のステップは、右 足と左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出 し移動する。</p> <p>(7~9) 次に、両手の掌を内向きにし て両肘を曲げて、弾みを付けるように 胸の前で両手を一度やや下に下ろし、 両手の掌を上に戻し両腕をゆっくりと 同時に頭の上まで伸ばして掲げる。こ の時のステップは左足と右足を交互に 2歩ずつ左へ踏み出し移動する。</p>

3.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Pō anu ho 'okahi no au (ポー アヌ ホオカヒ ノ ヴ ァウ)</p> <p>訳：夜は寒く、私は 一人</p>	<p>“Po anu”=「夜は寒く」の動作は、右周りに回転しながら両腕を下ろし胸の前で交差させることで、暗い夜が続き、暗く寒くなっていくことを表しています。</p> <p>“ho'okahi no au”=「私は一人」の動作は、聴衆と反対（後ろ）に向かって歩いていくことで彼が孤独であることを表し、両腕を下ろすことで抱きしめる者がおらず一人で寒い夜を過ごしていることを表しています。</p>	<p>(1~5) 両手の掌を下に返して右肘を少し曲げ、そのまま両腕を下ろしながら胸の高さまで持って行き、胸の前で体に沿うように両腕を交差させて両手の掌を内側に向ける。一連の動作は右に270度ターンするステップの中で行われる。この時のステップは右足左足を交互に2歩ずつでターンを完了させる。</p> <p>(6~8) 次に、ターンにより左斜め後ろを向いたまま、両腕を伸ばしきるまで下ろしながら左斜め後ろへ左足右足を交互に2歩ずつ前進する。</p>

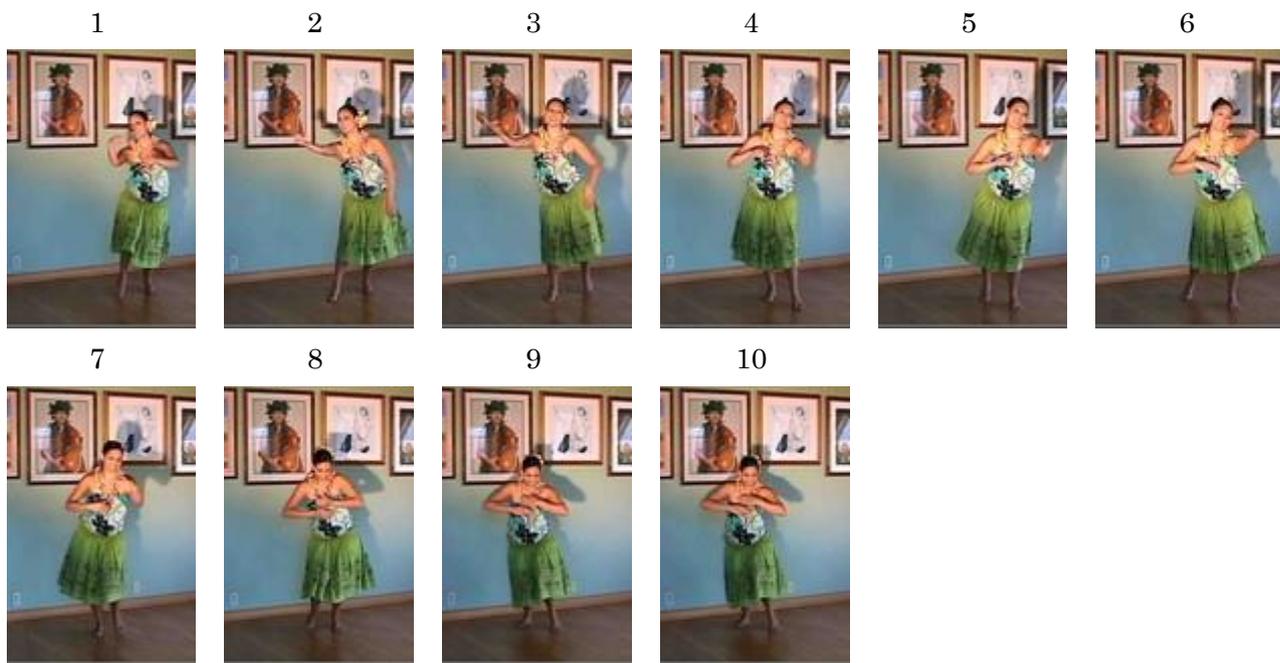
4.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Sweetheart mine, E pili mai (スウィートハート マイ エピリマイ) 訳：私の愛する人、一緒に来て</p>	<p>“Sweetheart mine”＝「私の愛する人」の動作は、後ろを向いた状態から聴衆の方向（前）に歩いて戻り、掌を上へ向けて胸の前から右手を伸ばしていくことは、彼の気持ちを恋人にあげるということを意味し、彼の恋人への愛が終わることなく永遠に続いていくことを表しています。</p> <p>“E Pili Mai”＝「一緒に来て」の動作は、両腕を左右に伸ばしてから徐々に体の前に持っていき、体の前で両手をくっつけることで、彼らの愛が、彼らをつなぎとめることができるほど強いものであることを表しています。</p> <p>これらの一連の動作は、彼が愛する人と一緒に来てほしいということと、彼らと一緒にいることができるということ</p>	<p>(1～4) 両肘を内側に曲げ、掌を開いたまま胸の前で両手を一度くると回した後、少しわきを開いた状態で左肘を曲げたまま掌を上にして左手を胸の前に置き、右手は掌を上にして左胸の前から右斜め前の方向まで伸ばしていく。一連の動作は1 3 5度の右ターンの中で行われる。ステップは右足左足を交互に2歩ずつでターンを完了させる。</p> <p>(5～8) 次に伸ばした右手をやや戻し、左手を体の外側へ少し伸ばす。両手の人差し指を立て、両腕を体の外側へ伸ばし、両腕を伸ばしたまま、同時に体の前方へ持ってきて、胸の前で両手をくっつける。ステップは左足と右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出し移</p>

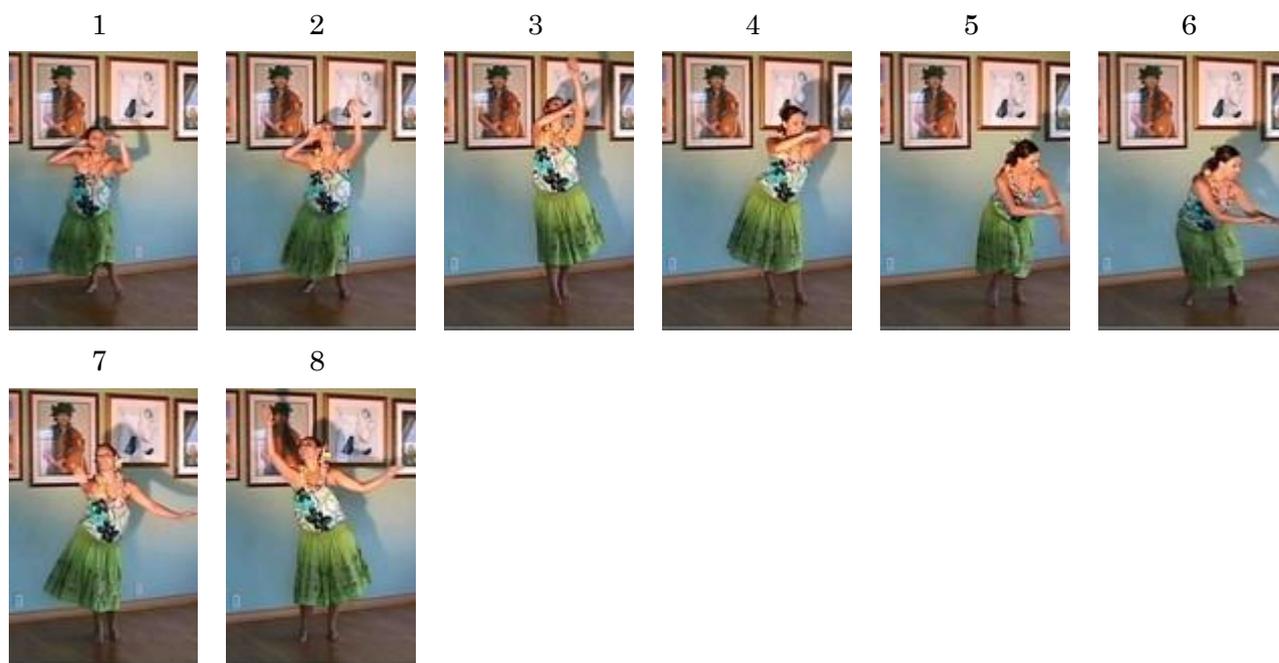
	とを表現しています。	動する。
--	------------	------

5.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Inā 'o 'oe a 'o au (イナ オ オエ ア オ ヴァウ) 訳: もしあなたが一 緒なら</p>	<p>“Ina o 'oe”=「もしあなたが」の動作は、 彼が、もしあなたが（一緒なら）と、一 緒にいられることを強く待ち望んでい る様子を表しています。 “a'o au”=「一緒なら」の動作は、「あな た」と「私」、すなわち恋人を待ち望む 彼とその恋人を表しており、彼と恋人 が一緒にいる状況を表現しています。</p>	<p>（1～6）左手を下に降ろして体に沿わ せ、右手を、掌を上向きに返しなが ら、右斜め前へ向かって少しひじを曲げた 状態から前に伸ばす。ステップは右足 を1歩踏み出す。 （6～10）次に左斜め前に向かって掌 を下にして左腕を伸ばす。右腕は、掌 を下にして、わきを開いて軽く曲げた 状態で左斜め方向を指す。この時のス テップは左足を前に1歩踏み出す。 次に伸ばした左腕を曲げて胸の前に戻 し、体に沿うように胸の前で左手と右 手の掌を内向きにして重ね合わせる。 この時のステップは、右足左足を交互 に2歩ずつで後ろへ下がる。</p>

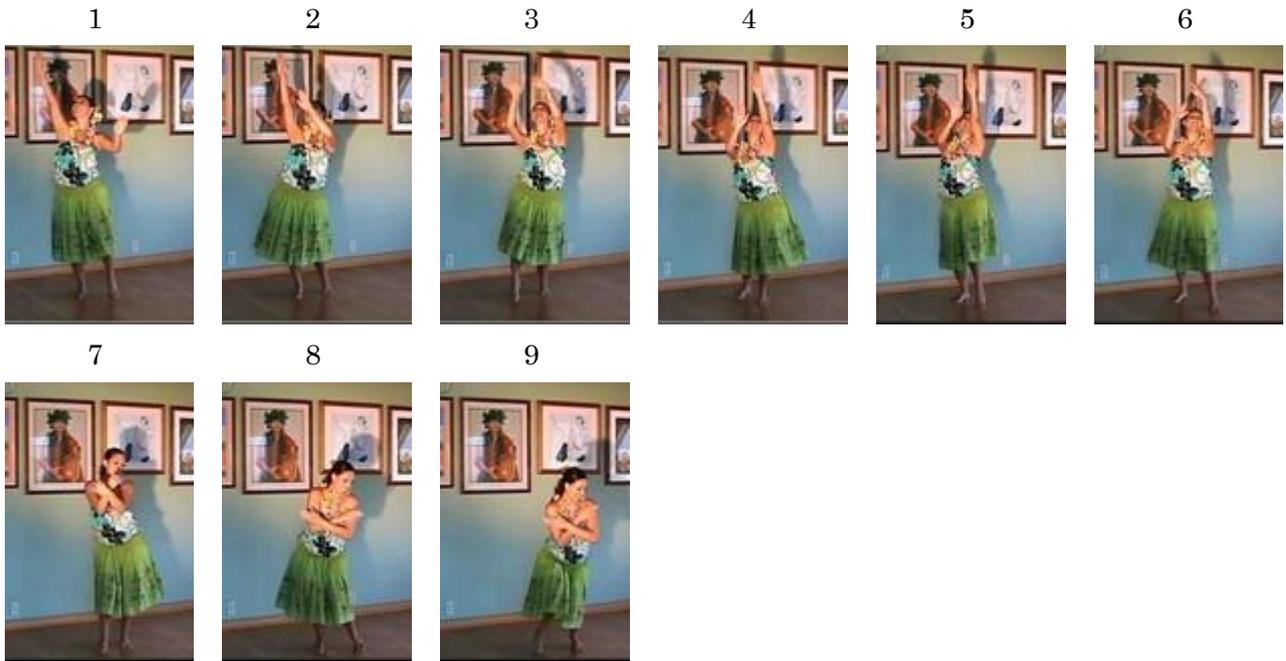
6.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>‘Ike i ke ahi o Makana (イケ イ ケ アヒ オ マカナ) 訳: 私たちはマカナ の炎を知るとし ょう</p>	<p>“ike I ke”=「知るでしょう」の動作は、 何か起きることを予期すること、又は もうすぐ起きることを待っていること を表すものであり、彼がこれから起きる ことを心から待ち望んでいることを表 現しています。</p> <p>“ahi o Makana”=「マカナの炎」の動作 は、先の動作である何か起きることを 待ち望んでいる様子を受けてのもので あり、落ちてくるたいまつを掴み取るこ とが、一緒にいたいという燃え上がる愛 の願望の象徴であることを表していま す。</p>	<p>(1~3) 右手は掌を下にして右目の横 に添えて顔とともに左斜め上に向け、 左手は左斜め上へ掌を下にしてまっす ぐ伸ばす。</p> <p>(4~6) その後、伸ばした左手の肘付 近に右手を添え、左手の手首を下に曲 げて左腕を伸ばしたまま左斜め上から 左斜め下までやや勢いよく降ろし、左 腕を降ろすと同時に腰を落としてやや 姿勢を低くする。この時のステップは、 左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出 し移動する。</p> <p>(7~8) 次に、姿勢を低くしたまま両 手を少し曲げた状態で胸の前で揃え、 両手の掌で一度波打たせる。腰を上げ て伸び上がりながら、左腕を伸ばした 状態で体の横のやや斜め下、右腕も伸 ばした状態で体の横のやや斜め上へ持</p>

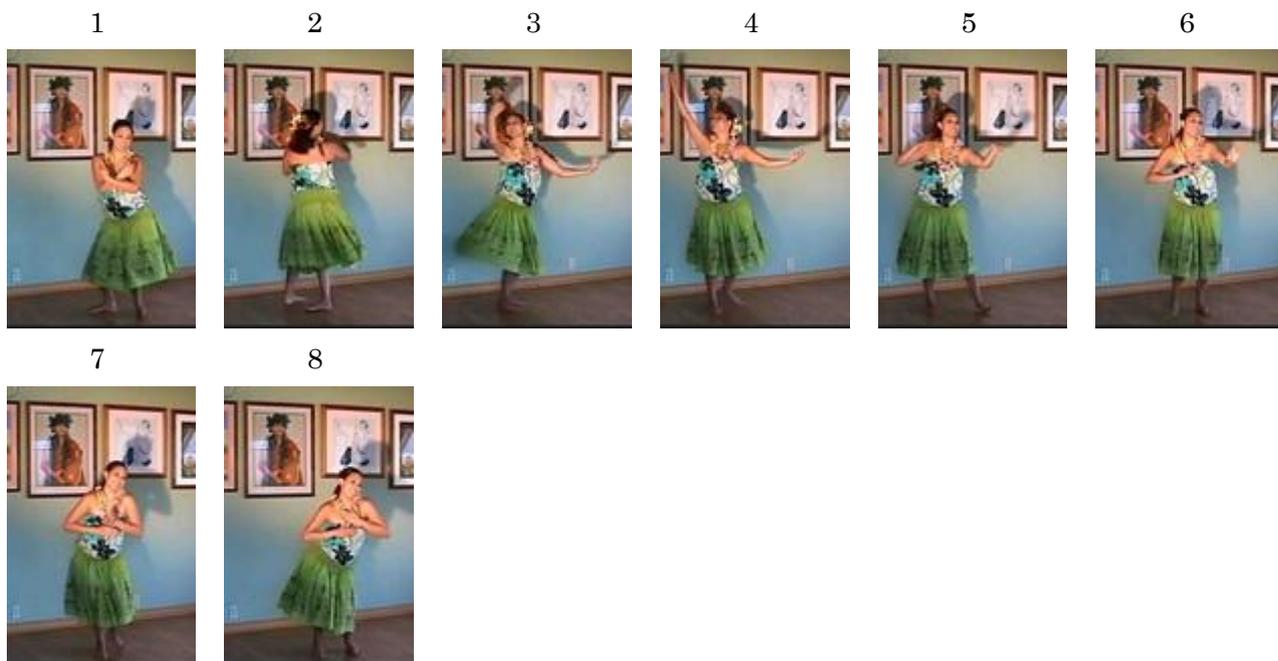
		<p>っていき、再び両手の掌を一度波打たせる。この時のステップは、右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出し移動する。</p>
--	--	--

7.



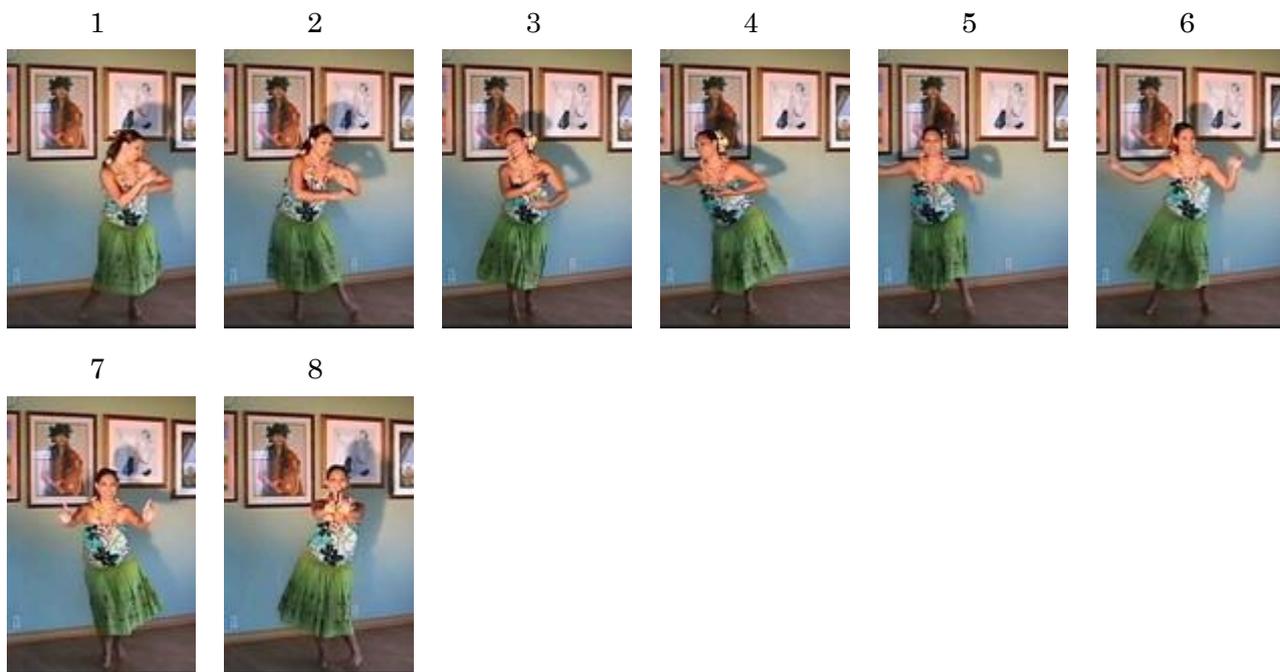
歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He makana ia na ke aloha (ヘ マ カナ イア ナ ケ アロハ) 訳:それは愛の贈り 物となるでしょう</p>	<p>“He makana ia”=「贈り物となるでし ょう」の動作は、マカナの山を表す先の 動作から贈り物を表す動作へと動いて いきます。「マカナ」には、「マカナ」と いう地名と「贈り物」の2つの意味があ ります。</p> <p>“na ke aloha”=「愛の」の動作は、贈り 物という意味のマカナから、愛を表す手 を胸の前で交差させる動作へと動いて いくもので、彼が恋人へ愛の贈り物を贈 ろうとしていることを表しています。</p>	<p>(1~6) 掌を正面に開いたまま右腕を 右斜め上にまっすぐ伸ばし、同じく掌 を正面に開いたまま左腕をやや曲げ気 味で右腕に添う様に置き、右腕を曲げ ると同時に左腕を伸ばすことで両手の 高さを入れ替える。ステップは左足右 足を交互に1歩ずつ後ろへ下がる。</p> <p>(7~9) 次に、腰を落としてややかが み気味の姿勢になりつつ、両腕を同時 にゆっくり曲げ、掌を内側に向けて両 手首を胸の前で交差させる。ステップ は左足右足を交互に左へ2歩ずつ踏み 出し移動する。</p>

8.



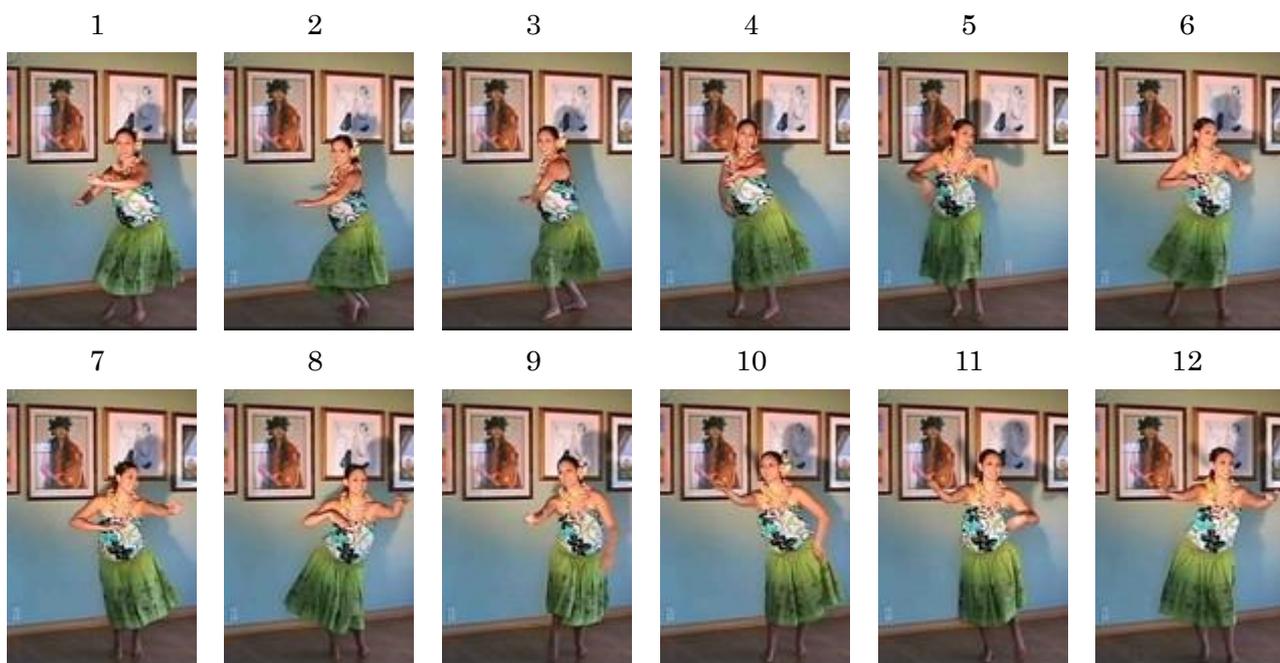
歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>No nā kau a kau, 'o 'oe a 'o au (ノ ナ カウ ア カウ オ オエ ア オ ヴァウ)</p> <p>訳: いつまでもずつ と、あなたと私</p>	<p>“No na kau a kau”= 「いつまでもずつ と」の動作は、贈り物を意味するマカナ の動作から続くもので、足をスライド させるステップを8拍の間行いつつ、 腕を上側と外側に伸ばしていくこと で、時間が流れていく様を表しており、 「永遠にずっと」という意味を表現し ています。</p> <p>“o 'oe a' o wau”= 「あなたと私」の動作 は、いつ何時でもあなたと私が永遠に 一緒にいることを表しています。</p>	<p>(1~3) 掌を開いたまま上に向け右腕 を右斜め上に、掌を開いて上に向けた 状態で左腕を体の左側に、それぞれゆ っくり伸ばしながら、右に360度ター ンする。ステップは、右足左足を交 互に2歩ずつでターンを終了させる。</p> <p>(4~6) 次に左腕を左斜め前へ掌を下 にしてまっすぐ伸ばし、右腕は、わき を開き右肘をやや曲げ気味で掌を下に 向け胸の横に添える。(7~8) 伸ばした 左腕を曲げて掌を内側に向けて胸の前 まで戻し、左手を上にし、重ならない ように両手の掌を体に沿うように胸に 前に置く。この時のステップは、左足 右足を交互に2歩ずつ踏み出し移動す る。</p>

9.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Sweetheart mine, E pili mai (スイートハート マイ ン エ ピリ マイ) 訳：私の愛する人、 一緒に来て</p>	<p>“Sweetheart mine”＝「私の愛する人」を表す動作は、愛する人を意味する心（ハート）の動作から作られています。 “E pili mai”＝「一緒に来て」の動作は、両腕を外側に伸ばしてから、体の前に動かし、体の前で両手をくっつけることで、彼と恋人が結ばれて永遠に一緒にいられることを表しています。</p>	<p>(1～4) 両肘を内側に曲げ、掌を開いたまま胸の前で両手を一度くると回した後、左肘を曲げたままわきを明け、掌を上にして胸の前に置き、右手は掌を上にして左胸の前から右斜め前の方向に伸ばしていく。ステップは右足と左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出し移動する。 (5～8) 次に伸ばした右手をやや戻し、左手を体の外側へ少し伸ばす。両手の人差し指を立て、両腕を体の外側へ伸ばし、両腕を伸ばしたまま、同時に体の前方へ持ってきて、胸の前で両手をくっつける。ステップは左足と右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出し移動する。</p>

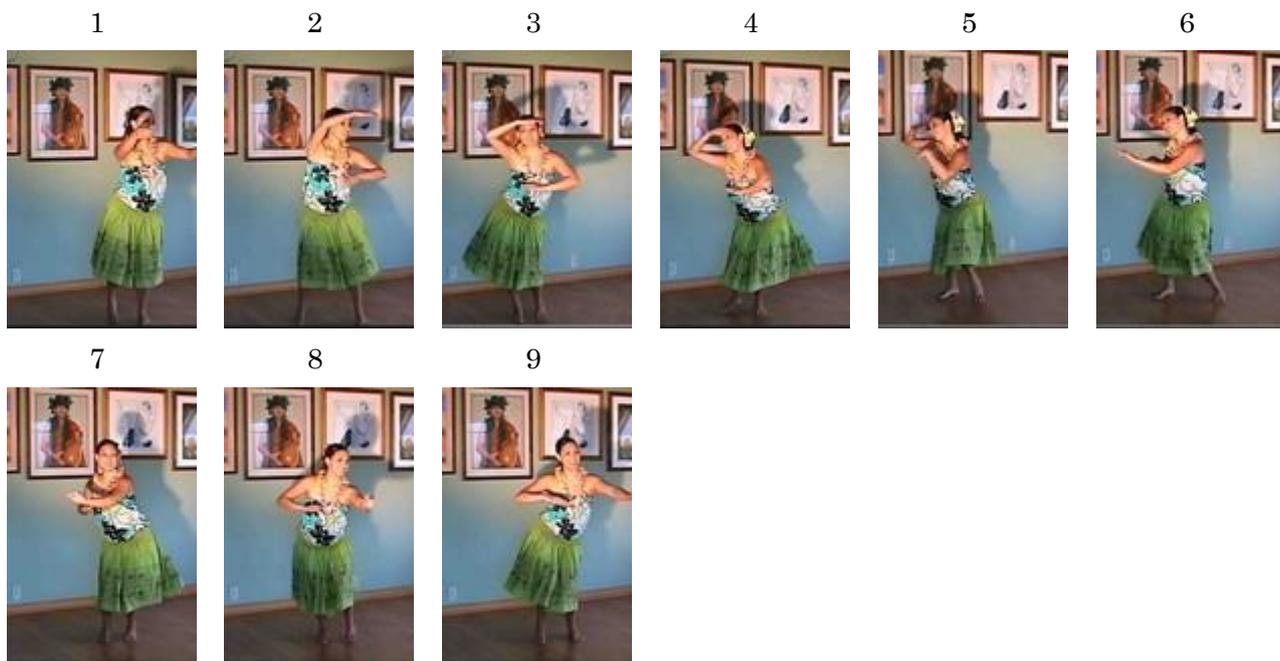
10.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
無し（間奏）	—	<p>（1～5）体の向きを90度右へ向けながら、わきを開けて左肘を曲げ、掌を下にして胸の前へ水平に置く。体の向きを90度右へ向けたところで、右手でスカートの右膝の辺りの裾を持ち、少し持ち上げる。その体勢のまま左に90度回転して再び正面を向く。ステップは右足左足を交互に2歩ずつで移動する。</p> <p>（6～8）次に、左腕を左斜め前へ伸ばし、わきを開けて右肘を軽く曲げ、胸の前に置く。両手とも掌を下向きにし、両手の掌を一度ゆっくりと波打たせる。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p> <p>（9～12）最後に、掌を上向きにして、下からすくい上げるように右腕を右斜</p>

		め前に伸ばし、その後左腕を同じように左斜め前に伸ばす。ステップは、右足左足を1歩ずつ前に出す。
--	--	---

11.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>'Auhea wale ana 'oe (アウヘア ヴ ァレ アナ オエ) 訳: あなたは何処に いるの</p>	<p>上記 1 と同様です。</p>	<p>上記 1 と同じ。</p>

12.

1



2



3



4



5



6



7

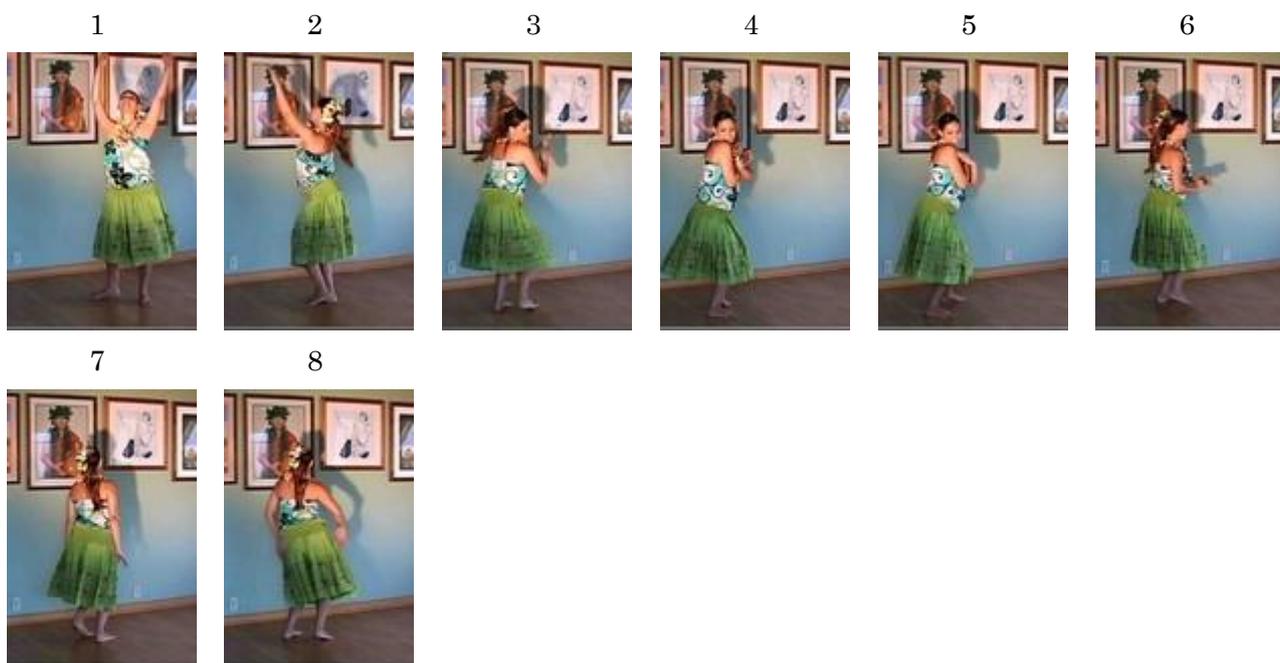


8



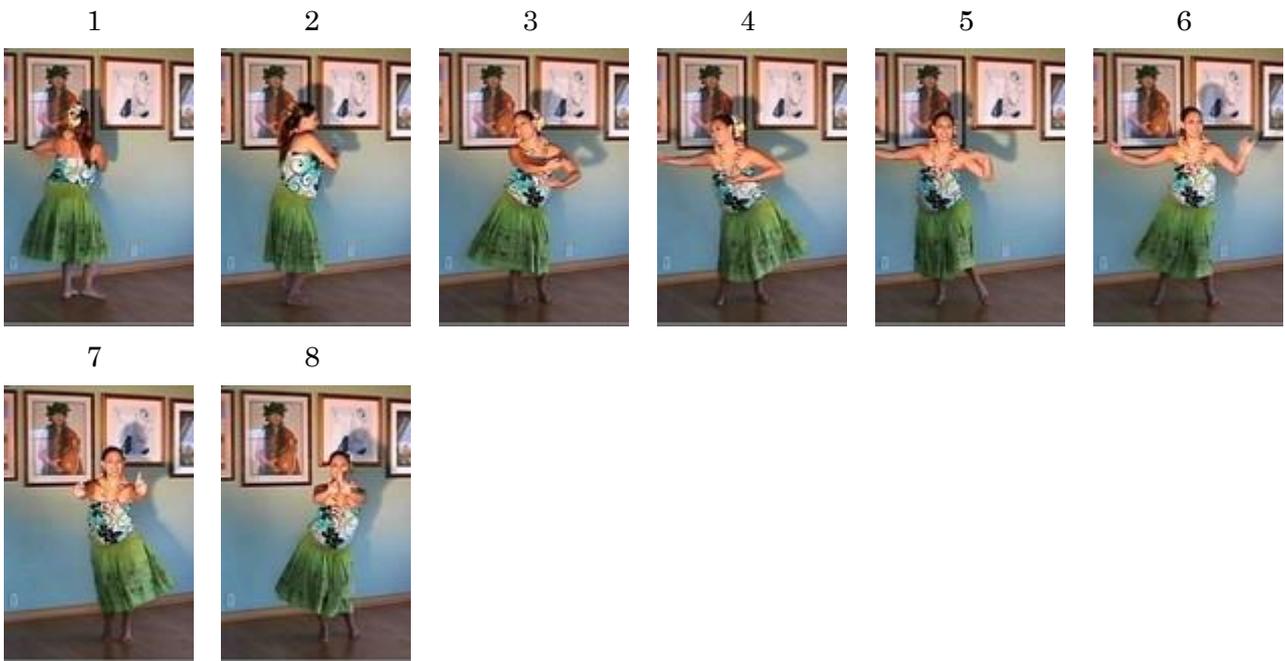
歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ku'u lei o ka pō (クウ レイ オカ ポー) 訳: 夜の私の愛しい 人よ</p>	<p>上記 2 と同様です。</p>	<p>上記 2 と同じ。</p>

13.



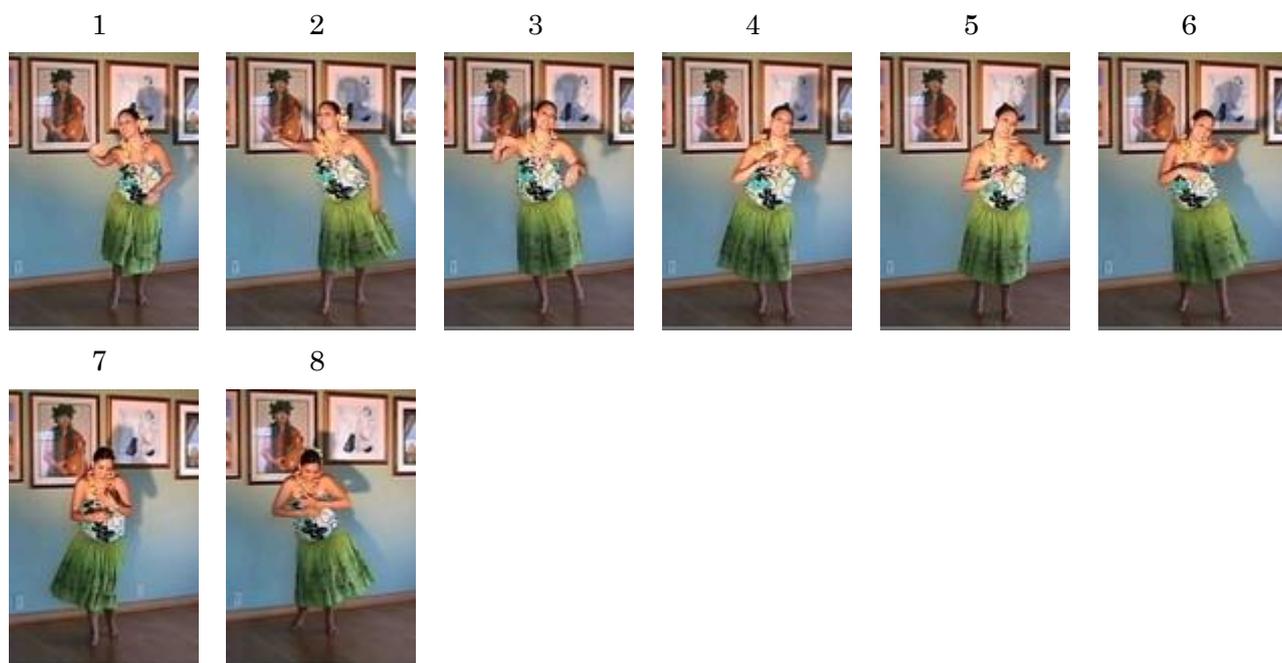
歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Pō anu ho 'okahi no au (ポー アヌ ホ オカヒ ノ ヴァ ウ) 訳：夜は寒く、私は 一人</p>	<p>上記 3 と同様です。</p>	<p>上記 3 と同じ。</p>

14.



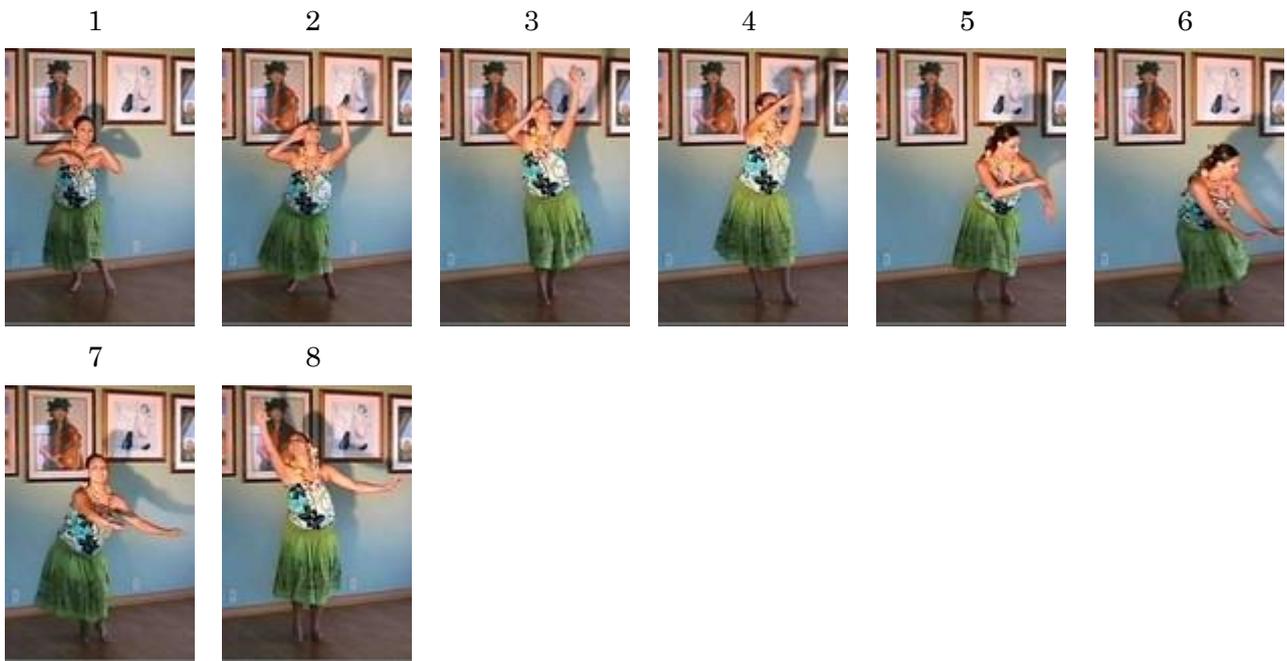
歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Sweetheart mine, E pili mai (スイ ートハート マイ ン エ ピリ マ イ) 訳：私の愛する人、 一緒に来て</p>	<p>上記 4 と同様です。</p>	<p>上記 4 と同じ。</p>

15.



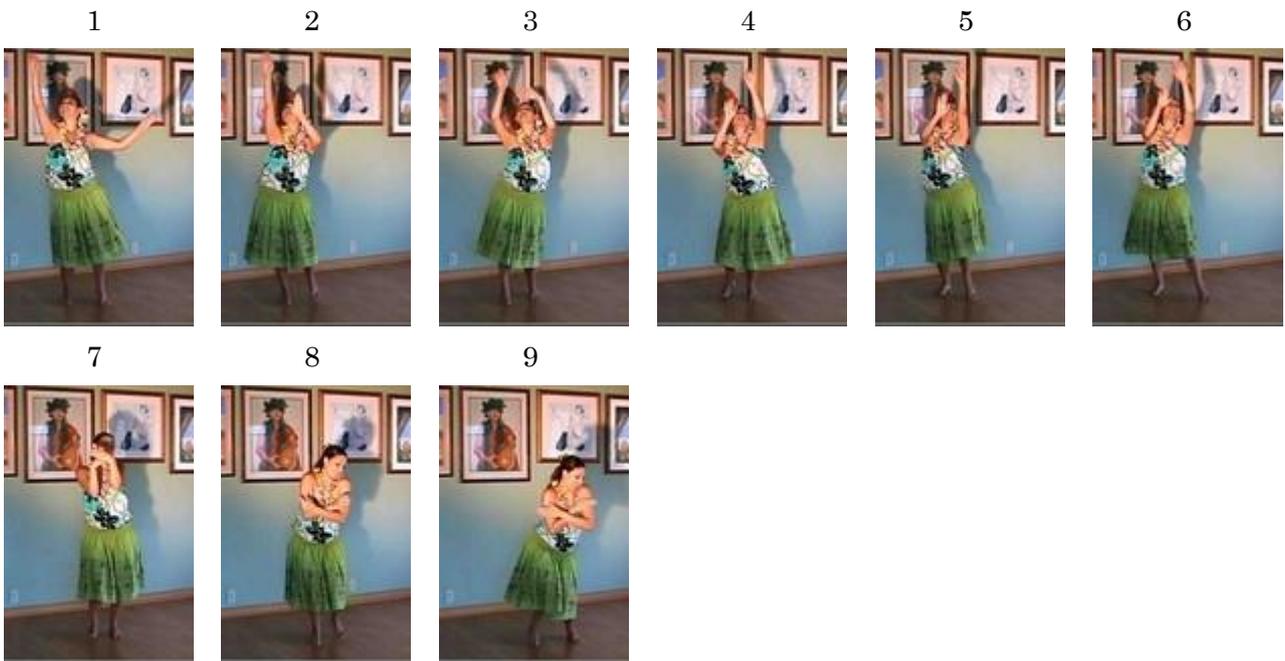
歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Inā 'o 'oe a 'o au (イナ オ オエ ア オ ヴァウ) 訳: もしあなたが一 緒なら</p>	<p>上記5と同様です。</p>	<p>上記5と同じ。</p>

16.



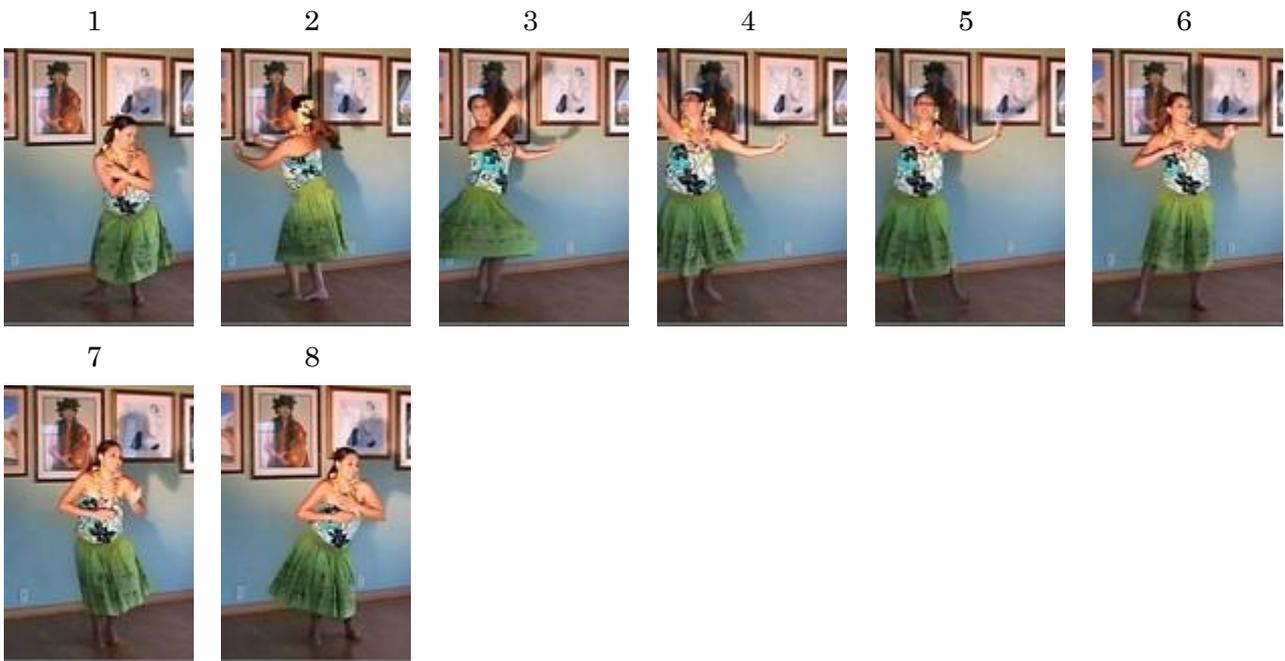
歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>'Ike i ke ahi o Makana (イケ イ ケ アヒ オ マカナ) 訳: 私たちはマカナ の炎を知るでしょ う</p>	<p>上記 6 と同様です。</p>	<p>上記 6 と同じ。</p>

17.



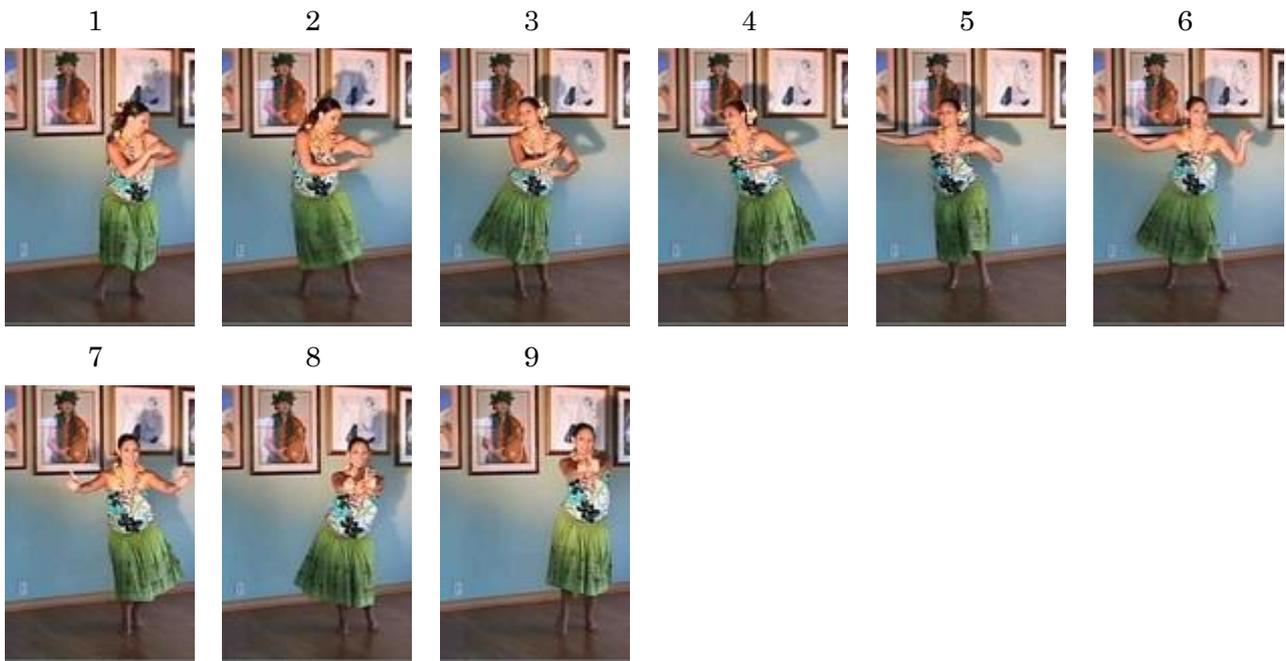
歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He makana ia na ke aloha (へ マ カナ イア ナ ケ アロハ) 訳:それは愛の贈り 物となるでしょう</p>	<p>上記 7 と同様です。</p>	<p>上記 7 と同じ。</p>

18.



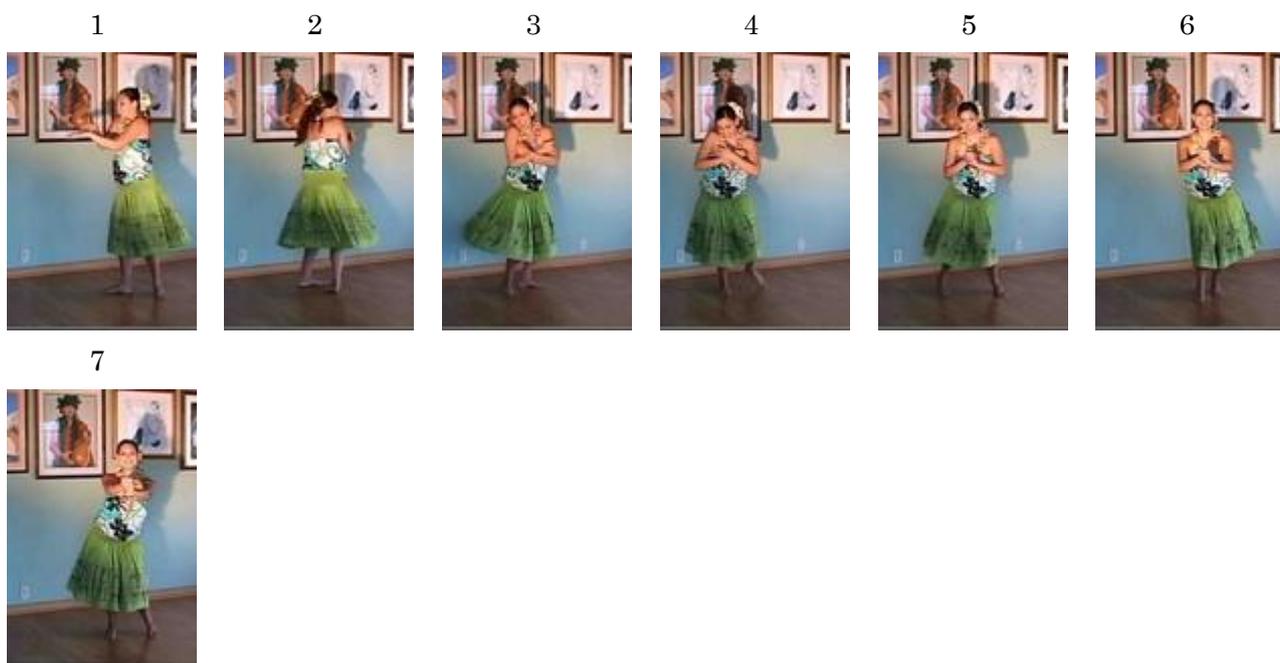
歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>No nā kau a kau, 'o 'oe a 'o au (ノ ナ カウ ア カウ オ オエ ア オ ヴァウ) 訳: いつまでもずつ と、あなたと私</p>	<p>上記 8 と同様です。</p>	<p>上記 8 と同じ。</p>

19.



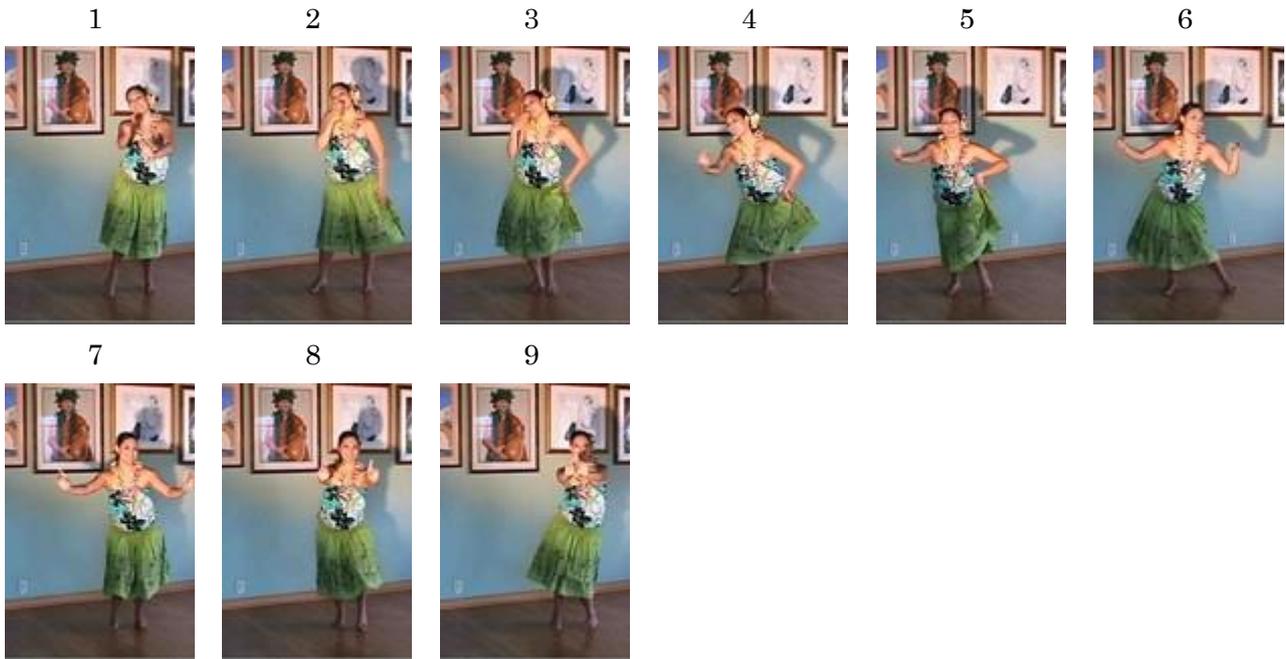
歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Sweetheart mine, E pili mai (スウィートハート マイ ン エ ピリ マイ) 訳：私の愛する人、 一緒に来て</p>	<p>上記 9 と同様です。</p>	<p>上記 9 と同じ。</p>

20.



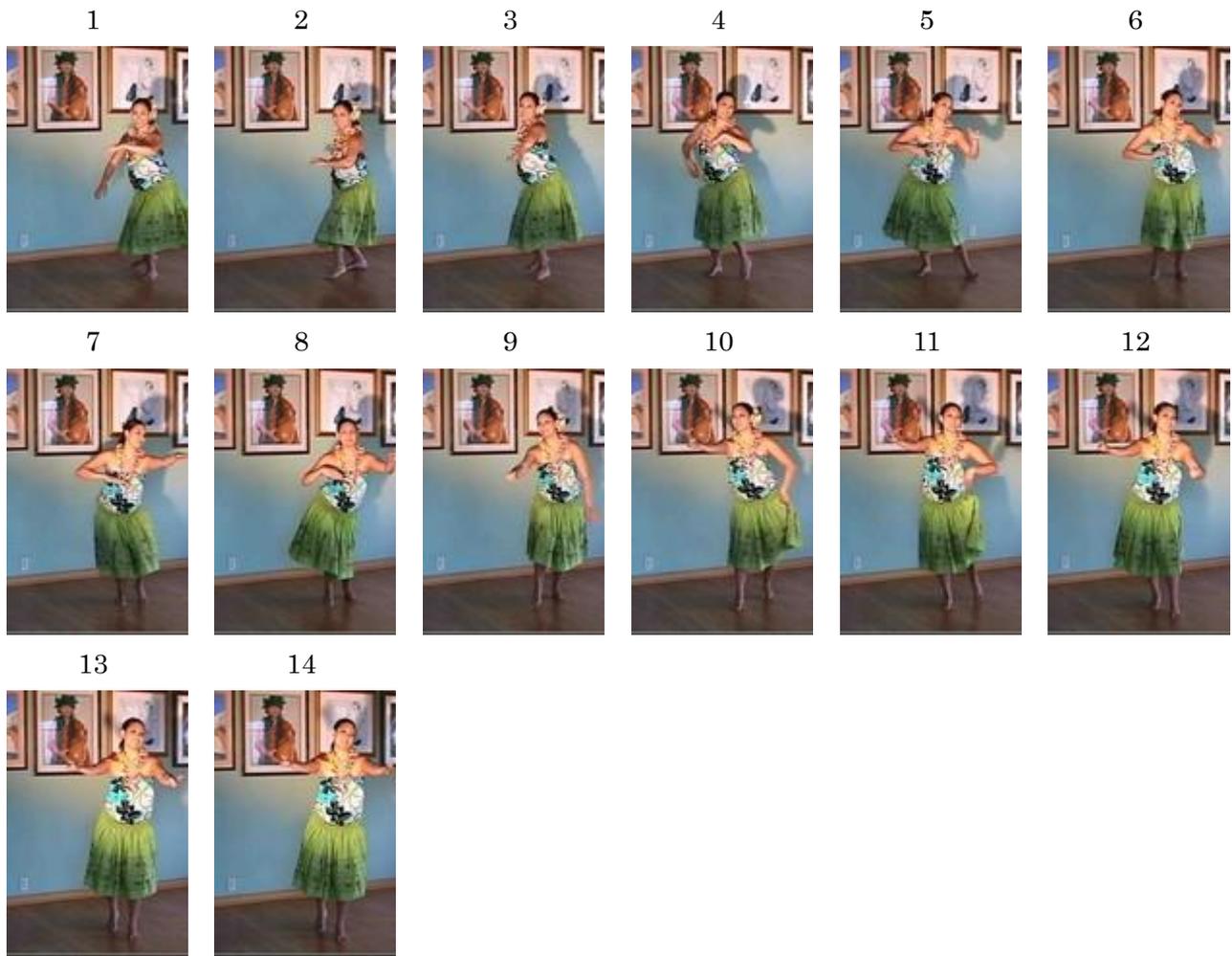
歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Sweetheart mine, E pili mai (スウィートハー ト マイ エ ピリ マイ) 訳：私の愛する人、 一緒に来て</p>	<p>“Sweetheart mine”＝「私の愛する人」の動作は、右に回転しながら胸の前で手を交差させることで、恋人が自分のものであることを示しています。 “e pili mai”＝「一緒に来て」の動作は、体の前に腕を伸ばして両手を握ることで、二人が一緒になることを表しています。</p>	<p>(1～4) 両肘を曲げ、両手の掌を内向きにして胸の前で手首を交差させながら、右に360度ターンする。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつでターンを終了させる。 (5～7) 次に両手の掌を互いに握り締めながら両腕をまっすぐ水平に胸の前に伸ばす。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>

21.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Sweetheart mine, E pili mai (エ スウィート ハート マイ エ ピリ マイ) 訳：私の愛する人、 一緒に来て</p>	<p>“Sweetheart mine”＝「私の愛する人」の動作は、キスを投げる仕草であり、離れたところにいる恋人への愛情を表すものです。</p> <p>“E pili mai”＝「一緒に来て」の動作は、両腕を外側に伸ばしてから、体の前に動かし、体の前で両手をくっつけることで、彼らが永遠に結ばれて一緒にいることを表しています。</p>	<p>(1～4) 左腕をまっすぐ伸ばして下におろす。右肘を曲げ、掌を内側にして人差し指・中指の先の辺りを一度口に当て、その後、掌を上にして右斜め前へゆっくりと右腕を伸ばす。ステップは右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出し移動する。</p> <p>(5～9) 次に、両手の人差し指を立て、両腕を体の外側へ伸ばし、両腕を伸ばしたまま、同時に体の前方へ持ってきて、胸の前で両手をくっつける。ステップは左足と右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出し移動する。</p>

22.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
無し（アウトロ）	—	<p>（1～4）体の向きを90度右へ向けながら、わきを開けて左肘を曲げ、掌を下にして胸の前へ水平に置く。右手でスカートの右膝の辺りの裾を持ち、少し持ち上げる。その体勢のまま左に90度回転して再び正面を向く。ステップは右足左足を交互に2歩ずつで移動する。</p> <p>（5～8）次に、左腕を左斜め前へ伸ばし、わきを開けて右肘を軽く曲げ、胸の前に置く。両手とも掌を下向きにし、</p>

		<p>両手の掌を一度ゆっくり波打たせる。 ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p> <p>(9~14) 最後に、掌を上向けにして、下からすくいあげるように右腕を右斜め前に伸ばす。左腕は、一度まっすぐ伸ばして下ろし、右腕を伸ばした後に、左腕を同じように左斜め前に伸ばす。その後、両手の掌を下に返しながらか両腕をゆっくりと下ろしていく。ステップは左足右足を交互に前へ1歩ずつ前進し、その後、右足、左足、右足の順で1歩ずつ下がって行く。</p>
--	--	---

別添 1 1

振付け目録 1 1 Lei Ho'oheno (レイ・ホオヘノ) の振付けについて

第 1. 歌詞の内容

E ku'u pili aloha (エ クウ ピリ アロハ)

Ku'u lei kau po'ohiwi (クウ レイ カウ ポオヒヴィ)

Onaona i ka ihu (オナオナ イ カ イフ)

Nohea i ka maka (ノヘア イ カ マカ)

Liliko i ka ua kilihune (リリコ イ カ ウア キリフネ)

Kilipohe i ke kanilehua (キリポヘ イ ケ カニレフア (レフア))

Wewelo ke aloha i ka 'onohi (ヴェヴェロ ケ アロハ イ カ オノヒ)

'Ume'ume mai ho'i kau (ウメウメ マイ ホイカウ)

E kahi lei ho'oheno (エ カヒ レイ ホオヘノ)

(日本語訳)

私の親愛なる友よ

私の肩を飾るレイ

甘く優しい香り

愛らしい姿

風に吹かれた霧雨でキラキラと輝く

カニレフアの雨で濡れている

目の前に流れる愛

あなたはなんて魅力的なのだろう

私の愛する友よ

第2. 曲全体を通した歌詞の解釈

この楽曲は、親友との親密な関係を表現した歌です。

「レイ」という単語には様々な意味がありますが、この楽曲における「レイ」という言葉には、肩にかける装飾品としてのレイ（首飾り）を、その愛しく親しい友人を表す象徴として表現しているものであるとともに、「大切な思い出」という意味も込められています。

この楽曲の中では、花の優しい香り、風に吹かれきらきら輝く霧雨、カニレフアの雨といったハワイの自然を表す表現を、親友との関係を表す比喻表現として用いているところが非常に特徴的です。歌詞に出てくるレフアの花（ハワイ島を象徴する花の一つ）や、カニレフアの雨（ハワイ島のヒロ地方に降る特有の霧雨の名前）は、儂く壊れやすいものであり、また、とても大切に想っているものとして、愛する友人を表す例えとして使われています。

第3 個別の歌詞の解釈

1.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
無し (イントロ)	—	<p>(1~3) わきを開いて左肘を曲げ、左手の掌を下にして、胸の前に水平に持ってくる。右手は腰の右辺りのスカートの裾を握り、軽く持ち上げる。このとき、体は右斜め前に向ける。</p> <p>(4~9) 次に、左腕をまっすぐ下ろし、右腕は掌を上に向け肩の高さで正面にまっすぐ伸ばす。このとき、体の向きは左斜め前に向ける。その後、伸ばした右腕を、わきを開いて掌を下にしてゆっくり曲げ、胸の前で止める。この時のステップは右足左足を交互に2回ずつ体の向きに合わせ踏み出す。以上の動きを、左右を逆にして行い、左右交互にさらに1回ずつ繰り返す。</p>

2.

1

2

3

4

5

6



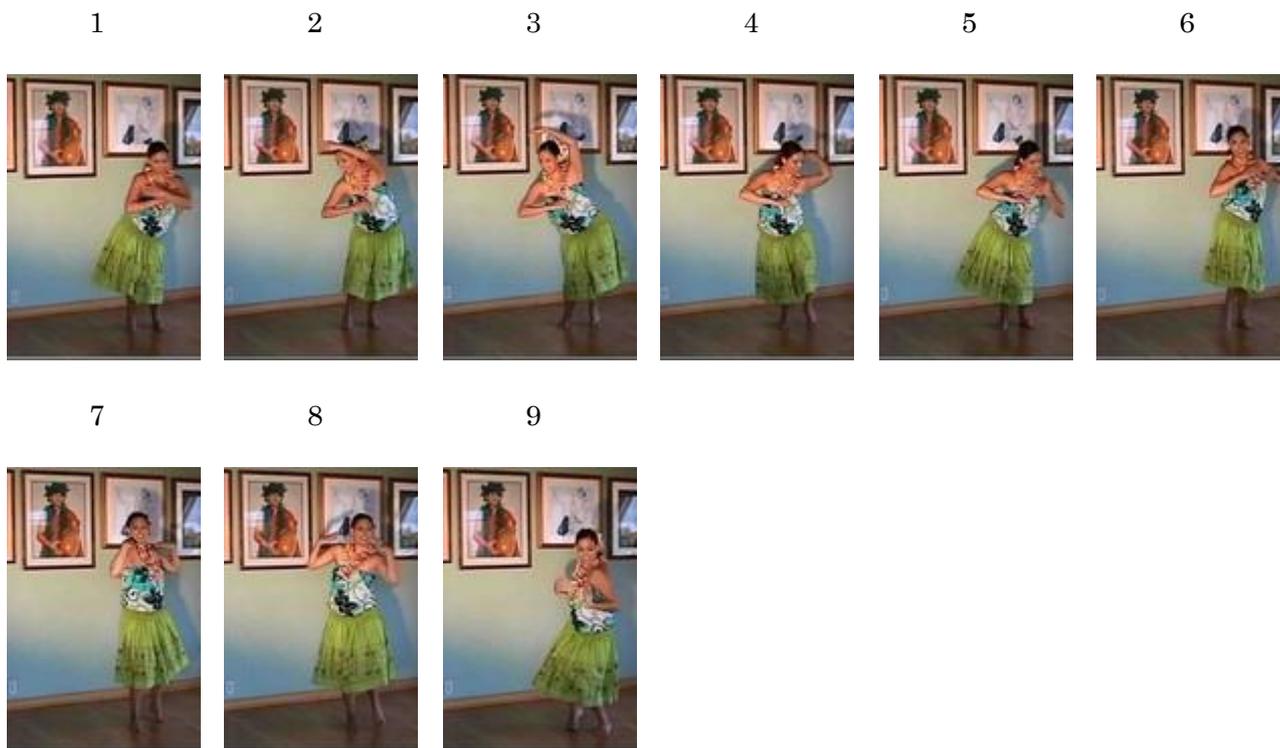
7

8



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>E ku' u pili aloha (エ クウ ピリ アロハ) 訳:私の親愛なる友よ</p>	<p>“E ku' u pili aloha”=「私の親愛なる友」の動作は、右手を横に伸ばして左手を胸のところに置き、その後に両手を握りしめてから「ポリ」（心、精神的な意味での胸、ハート。大切な感情が出てくるとされる場所）や胸の前で腕を交差させることで、とても親密な親愛なる友人への愛を表しています。「ポリ」の前で動作を行うことで、親友との大切な思い出が心からわきあがってくるということを表現しています。</p> <p>”pili”=「ピリ」とは、一つになるという意味で、両手を握りしめる動作により、心も体も一つになるということを表現しています。</p>	<p>(1~4) 右手の掌を上にして右腕を胸の高さで右斜め前にまっすぐ伸ばし、左肘を曲げて、左手の掌を内側に向け左胸の前に置く。体の向きは、最初右側に向け、その後正面に向ける。ステップは右足左足を交互に2歩ずつ体の向きに合わせ踏む。</p> <p>(5~8) 次に、正面に向いた後、両腕を肩の高さでまっすぐ正面に伸ばし、両手を互いに握り締めようとする動作を行う。その後、両肘を同時にゆっくりと曲げ、両手の掌を内側に向けて両腕の手首を胸の前で交差させる。この時のステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>

3.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ku' u lei kau po' ohiwi (クウ レイ カウ ポオヒヴィ) 訳：私の肩を飾るレイ</p>	<p>“Ku' u lei kau po' ohiwi” = 「私の肩を飾るレイ」の動作について、左腕を頭の上から肩にかけて動かし、右手を胸の前に置くことで、肩にレイをかけて装飾している仕草を表しています。この動作におけるレイは、マイレ（ハワイのつる性の植物）の葉で作られたレイであり、ハワイでは、数ある種類のレイの中でも特に高貴なものと考えられています。マイレのレイは、花で作られたリング状の首飾りのレイと異なり、両端がつながっていない一本の紐状の形であり、真ん中の部分を首にかけて使用します。</p> <p>振付けの中で、両手を肩の上に置き、胸</p>	<p>(1～6) わきを開いて両肘を曲げ、掌を内向きにして重ならないように胸の前に置く。その後、右腕はその状態で右手の掌を下に向け、左腕は、左肘をやや曲げたままで、頭の上から頭の後ろを通り、胸の前まで持ってくる。この時のステップは、ステップは右、左の順に1回ずつ腰を揺らす。</p> <p>(7～9) 次に、体を左斜め前に向け、わきを開いて両肘を曲げ、掌を下に向けて両手を肩の上に添える。その後、体を右斜め前に向け、掌が内側に向いた状態で、手先を少ししならせながら、肩の前を通るように両手を同時に下ろす。ステップは右足左足を交互に</p>

	<p>の前を歩いてゆっくりと下ろしていく動作は、マイレのレイが首にかけられて両肩から垂れ下がっている様子を表しており、マイレのレイと同じように親友が高貴で大切な存在であることを表現しています。</p>	<p>1 歩ずつ体の向きに合わせて踏み出す。</p>
--	--	----------------------------

4.

1

2

3

4

5



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Onaona i ka ihu (オナオナ イ カ イフ) 訳: 甘く優しい香り</p>	<p>“Onaona i ka ihu”= 「甘く優しい香り」 の動作は、左手を伸ばして親友の象徴 である花を掴み、右手をその花の先に 触れてから自分の鼻のところに持って きて、甘く優しい香りがするその親友 (花に象徴される親友) の香りがかぐ ことで、どれだけその親友が大切に近 しい存在であるのかを表しています。</p>	<p>(1~2) 左腕は肩の高さで左斜め前に 伸ばし、左手の指をすぼめ上に向ける。 (3~4) 右腕を伸ばし、右手で左手の 指先の先端を一度触れ、肩の高さで鼻 の前を通るように右側へ動かす。(鼻の 前に右手の指先が来たときに、実際に 息を吸い込んで匂いをかぐ。) (5) 右手が右肩の前きたところで、 掌を下にして、右腕を右斜め前に伸ば す。ステップは右足左足を交互に2歩 ずつ右に踏み出す。</p>

5.

1

2

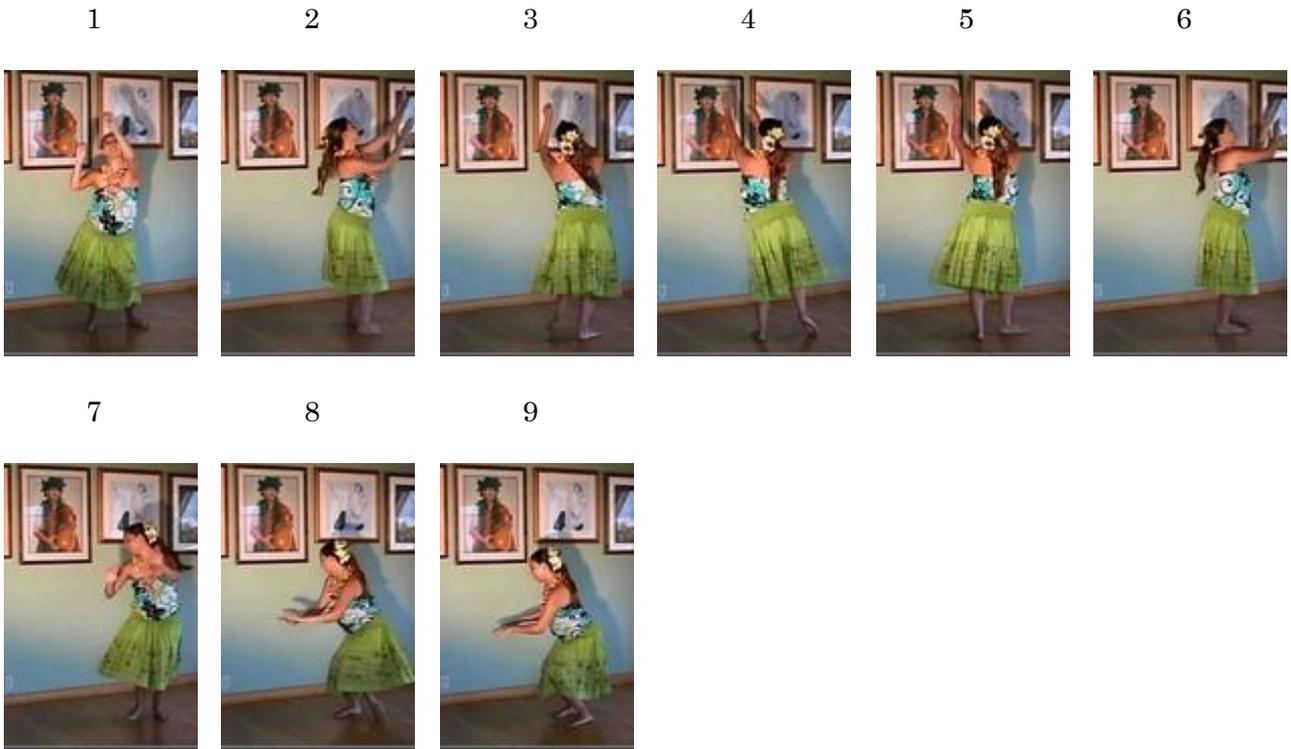
3

4



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Nohea i ka maka (ノヘア イ カ マカ) 訳：愛らしい姿</p>	<p>“Nohea i ka maka” = 「愛らしい姿」の動作は、左手を天国（空の彼方）に向かって伸ばし、その手を自分の目のところに持ってくることで、「あなたが天からの贈り物であり、私はあなたを愛しています。」と告げているところを表しています。この振付けにより、親友との出会いが運命的なものであり、その親友の存在は神様が与えてくれたものであることを表しています。</p>	<p>(1) 右手の掌を下に向け、右腕を肩の高さで右斜め前に伸ばしたまま、左腕を、掌を内側に向け真上に伸ばす。 (2~4) その後、わきを開いて左肘を曲げ、左手の掌を左目の横に添えながら、右手の掌を上に戻し、右腕を伸ばしたままで真上に持ち上げる。ステップは左、右の順に1回ずつ腰を揺らす。</p>

6.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Liliko i ka ua kilihune (リリコ イカウアキリ フネ) 訳：風に吹かれた霧 雨でキラキラと輝く</p>	<p>“Liliko i ka ua kilihune” = 「風に吹かれた霧雨でキラキラと輝く」の動作は、踊り手が聴衆とは反対の方向（後ろ側）から前へ向いてターンしながら、両手をキラキラとさせる仕草をすることで、親友の周りで、ハワイ島のヒロという地方に降るその地方特有の霧雨（「カニレフア」という名前の雨）が、キラキラ輝きながら風に乗って流れていく様子を表しています。</p>	<p>（1～7）右腕を、右手の掌を正面に向け上に伸ばしたままで、左手の掌を正面に向け、右手よりもやや低い位置まで持ち上げて添える。両掌を一度握り再び開く。その状態のまま、左に180度ターンして、後ろ向きになった状態で、再度、両掌を一度握り再び開く。ステップは左足右足を2歩ずつ踏みターンを終了させる。</p> <p>（8～9）次に、両掌の指をヒラヒラと震わせながら、腰の高さまで徐々に右斜め下に下ろしていく。このとき、体は右に215度ターンさせ、後ろ向きの状態から右斜め前へ向ける。ステップは、右足左足を2歩ずつ踏みターンを終了させる。</p>

7.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Kilipohe i ke kanilehua (キリ ポヘ イ ケ カ ニレフア (レフア)) 訳: カニレフアの雨 で濡れている</p>	<p>“Kilipohe i ke kanilehua”=「カニレフアの雨で濡れている」の動作は、踊り手が聴衆の方(正面)を向き直し、天国の方向(空の彼方)から指を小刻みに震わせつつ下ろしていくことで、優しい風に運ばれてきた柔らかく降る明るい霧雨(カニレフアという名前の雨)を表しています。</p>	<p>(1~4) 左手の指をすばめその指を上向きにし、右手は左手を支えるようにその下に添える。その手の状態のまま、体の向きを正面に戻しながら両手を高く左斜め上に伸ばす。その際のステップは、左足を左外側に1歩踏み、右足を前に1歩踏んで左足の横に戻し、両膝を揃えて前に瞬間的に押し出</p>

	<p>また、左手の指をすぼめ、その上で右手をヒラヒラと震わせながら徐々に下ろしていく動作は、カニフレアという名前の霧雨が、ハワイ島を象徴するレファの花を新鮮に保たせていることを表しています（歌詞の「カニレファ」は「レファの花」という意味も含んでいます。）。レファの花は、細く長い花弁がたくさん並んで上に伸びた形をしており、その花弁の先に霧雨の細かな雫が乗ると、レファの花が非常に瑞々しくフレッシュに見えます。</p> <p>そして、右手を添えつつ左手で親友の象徴である花を掴み、その花を掴んだ手を高いところまで持ち上げる動作により、その親友への深い愛情を表現しています。</p>	<p>し再び戻す。</p> <p>(5~11) 次に、右手を左手より更に高く上げ、掌を正面に向け、左手の後ろで指をヒラヒラと震わせながら、胸の高さまで右斜め下方向に徐々に両手を下ろしていく。ステップは左、右の順に2回ずつ腰を揺らす。</p> <p>(12~18) 左手の指をすぼめその指を上向きにし、右手は左手を支えるようにその下に添え肩の高さでまっすぐ前に伸ばし、右に360度ターンする。その後、同じ手の状態のまま、前に伸ばした両手を左斜め上へとゆっくり持ち上げる。ステップは右足左足を2歩ずつ踏んでターンを終了させる。</p>
--	---	---

8.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>E ku' u pili aloha (エ クウ ピリ アロハ) 訳: 私の親愛なる友 よ</p>	<p>上記 2 と同様です。</p>	<p>上記 2 と同じ。</p>

9.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ku' u lei kau po' ohiwi (クウ レイ カウ ポオヒヴィ) 訳：私の肩を飾るレイ</p>	<p>上記3と同様です。</p>	<p>上記3と同じ。</p>

10.

1

2

3

4



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Onaona i ka ihu (オナオナ イ カ イフ) 訳: 甘く優しい香り</p>	<p>上記 4 と同様です。</p>	<p>上記 4 と同じ。</p>

11.

1

2

3

4



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Nohea i ka maka (ノヘア イ カ マカ) 訳：愛らしい姿</p>	<p>上記 5 と同様です。</p>	<p>上記 5 と同じ。</p>

12.

1



2



3



4



5



6



7



8



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Liliko i ka ua kilihune (リリコ イカウアキリ フネ) 訳：風に吹かれた霧 雨でキラキラと輝く</p>	<p>上記6と同様です。</p>	<p>上記6と同じ。</p>

13.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Kilipohe i ke kanilehua (キリ ポヘ イ ケ カ ニレフア) 訳: カニレフアの雨 で濡れている</p>	<p>上記 7 と同様です。</p>	<p>上記 7 (1~11) と同じ。</p>

14.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Wewelo ke aloha i ka ‘onohi (ヴェェロ ケ アロハイ カ オノヒ)</p> <p>訳：目の前に流れる愛</p>	<p>“Wewelo ke aloha i ka ‘onohi” = 「目の前に流れる愛」の動作について、両手を顔の前に置いて回転する動作は、愛情が目の前に浮かび上がり流れていく様子を表しています。</p> <p>通常、顔の前に手を置くなどして踊り手の顔が隠れるような動作をすることはあまりありません。しかし、この部分の</p>	<p>(1～6) わきを開いて両肘を上になく曲げ、両手の掌を正面に向けて顔の前へ揃える。その状態のまま右へ360度ターンし、ターンを終えるところで、わきを開いて右肘を曲げ、右手の掌を内向きにして右目の横に添え、左手の掌を上に向け左腕を肩の高さで左斜め前に軽く伸ばす。ステップは右</p>

	<p>振付けでは、「私を見てください。あなたに愛されるためにここにいます。」という気持ちを表現しており、聴衆に自分を見てもらうために、敢えて顔の前に手を持っていきます(踊り手の手の先へと聴衆の視線が集まるためです)。また、体を回転させることで、時の経過とともに愛情が流れていく様子を表現しています。</p> <p>胸の前で両手を交差させる動作は、親友への深い愛情を表現しています。</p> <p>“i ka ‘onohi”=「目の前に」の動作は、目の横に手を置き、反対の手を伸ばすことで流れる愛情を目で見ている様子を表しています。</p>	<p>足左足を交互に2歩ずつでターンを終了させる。</p> <p>(7~9) 次に、両肘を曲げて胸の前に持っていき、両手の掌を内側に向けて胸の前で両手首を交差させる。ステップはやや腰を落とし気味に、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p> <p>(10~13) わきを開いて左肘を曲げ、左手の掌を内向きにして左目の横に添える。右手の掌を上に向け、右腕を右斜め上にまっすぐ伸ばす。ステップは、右足を右外側に1歩踏み、左足を前に1歩踏んで右足の横に戻し、両膝を揃えて前に瞬間的に押し出し再び戻す。</p> <p>(14~17) その後、わきを開いて右肘を曲げて、右手の掌を内向きにして右目の横に沿えつつ、左手の掌を上に向け、左腕をやや左斜め下にまっすぐ伸ばす。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>
--	---	---

15.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>‘Ume’ ume mai ho’ i kau (ウメウ メ マイ ホイカ ウ) 訳: あなたはなんて 魅力的なのだろう</p>	<p>“ ‘Ume’ ume mai ho’ i kau”=「あなたは何んて魅力的なのだろう」の動作について、左右へ向いてそれぞれ両手で手招きするような仕草は、「早く来てほしい」と言っていることを表しており、親友がそれほどまでに誘惑的又は魅惑的である様を表現しています。</p>	<p>(1~4) 左手の掌を上に向けて左腕を左斜め下に伸ばした状態のままで、右肘を曲げたまま右手の掌を上に向けて右胸の前まで下ろし、両手で手招きをするように腕を少し曲げつつ掌を2回揺らす。ステップは右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>(5~9) 次に、右手の掌を上に向けて右腕を右斜め下に伸ばし、左肘を曲げて左手の掌を上に向けて左胸の前に沿え、両手で手招きをするように腕を少し曲げつつ掌を2回揺らす。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>

16.

1



2



3



4



5



6



7



8



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>E kahi lei ho' oheno (エ カヒ レイ ホオヘノ) 訳：私の愛する友よ</p>	<p>“E kahi lei ho' oheno”=「私の愛する友よ」の動作について、両手の指でレイを触って持ち上げてから、そのレイを肩にかけるような仕草は、私が肩や胸にレイをかけるのはあなただけですということを表しており、親友が、かけがえのない唯一の「私の愛する友」であることを表現しています。</p>	<p>(1~5) わきを開いて両肘を曲げ、胸の前で重ならないように両手の掌を内側に向けて横に揃え、掌を一回波打たせる。そのまま両腕を肩の高さでまっすぐ正面に伸ばす。ステップは右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>(6~8) 次に、両腕を伸ばして両手の掌を揃えたまま、何かを持ち上げるように顔の前を通って頭の上まで上げていき、両手を上に伸ばしきった後、両手を揃えたまま両肘を曲げて頭の後ろへ動かし、両肘を曲げたまま、それぞれ左右の肩の前を通るように両手を下ろす。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>

17.

1



2



3



4



5



6



7



8



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>E ku' u pili aloha (エ クウ ピリ アロハ) 訳: 私の親愛なる友 よ</p>	<p>上記 2 と同様です。</p>	<p>上記 2 と同じ。</p>

18.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ku' u lei kau po' ohiwi (クウ レイ カウ ポオヒ ヴィ) 訳: 私の肩を飾るレイ</p>	<p>上記 3 と同様です。</p>	<p>上記 3 と同じ。</p>

19.

1

2

3

4



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Onaona i ka ihu (オナオナ イ カ イフ) 訳: 甘く優しい香り</p>	<p>上記 4 と同様です。</p>	<p>上記 4 と同じ。</p>

20.

1

2

3

4



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Nohea i ka maka (ノヘア イ カ マカ) 訳：愛らしい姿</p>	<p>上記 5 と同様です。</p>	<p>上記 5 と同じ。</p>

21.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Liliko i ka ua kilihune (リリコ イカウアキリ フネ) 訳：風に吹かれた霧 雨でキラキラと輝く</p>	<p>上記6と同様です。</p>	<p>上記6と同じ。</p>

22.

1

2

3

4

5

6



7

8

9

10

11

12



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Kilipohe i ke kanilehua (キリ ポヘ イ ケ カ ニレフア) 訳: カニレフアの雨 で濡れている</p>	<p>上記 7 と同様です。</p>	<p>上記 7 (1~11) と同じ。</p>

23.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Wewelo ke aloha i ka 'onohi (ヴェ ヴェロ ケ アロ ハイ カオノヒ) 訳：目の前に流れる 愛</p>	<p>上記 14 と同様です。</p>	<p>上記 14 と同じ。</p>

24.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>‘Ume’ ume mai ho’ i kau (ウメウ メ マイ ホイカ ウ) 訳: あなたはなんて 魅力的なのだろう</p>	<p>上記 15 と同様です。</p>	<p>上記 15 と同じ。</p>

25.

1



2



3



4



5



6



7



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>E kahi lei ho 'oheno (エ カヒ レイ ホオヘノ) 訳: 私の愛する友よ</p>	<p>上記 16 と同様です。</p>	<p>上記 16 と同じ。</p>

26.

1



2



3



4



5



6



7



8



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p><i>E ku' u pili aloha</i> (エ クウ ピリ アロハ) 訳：私の親愛なる友 よ</p>	<p>上記 2 と同様です。</p>	<p>上記 2 と同じ。</p>

27.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ku' u lei kau po' ohiwi (クウ レイ カウ ポオヒヴィ) 訳：私の肩を飾るレ イ</p>	<p>上記3と同様です。</p>	<p>上記3と同じ。</p>

28.

1

2

3

4



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Onaona i ka ihu (オナオナ イ カ イフ) 訳: 甘く優しい香り</p>	<p>上記 4 と同様です。</p>	<p>上記 4 と同じ。</p>

29.

1



2



3



4



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Nohea i ka maka (ノヘア イ カ マカ) 訳：愛らしい姿</p>	<p>上記 5 と同様です。</p>	<p>上記 5 と同じ。</p>

30.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Liliko i ka ua kilihune (リリコ イカウアキリ フネ) 訳：風に吹かれた霧 雨でキラキラと輝く</p>	<p>上記6と同様です。</p>	<p>上記6と同じ。</p>

31.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Kilipohe i ke kanilehua (キリ ポヘ イ ケ カニ レフア (レフア)) 訳：カニレフアの雨 で濡れている</p>	<p>上記7と同様です。</p>	<p>上記7 (1~11) と同じ。</p>

32.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
無し (アウトロ)	—	(1~9) 左手の指をすばめその指を上向きにし、右手は左手を支えるようにその下に添え、肩の高さで前に伸ばし、その状態で右に360度ターンする。その後、同じ手の状態のままで両手を左斜め上へゆっくり持ち上げる。ステップは右足左足を2歩ずつ踏んでターンを終了させ、その後、左足右

		<p>足を交互に2歩ずつ左に踏み出す。</p> <p>(10~12) わきを開いて左肘を曲げ、左手の掌を下にして、胸の前に水平に持ってくる。右手は腰の右辺りのスカート裾を握り、軽く持ち上げる。このとき、体は右斜め前に向ける。</p> <p>(13~15) 次に、左腕をまっすぐ下ろし、右腕は掌を上に向け肩の高さで正面にまっすぐ伸ばす。このとき、体の向きは左斜め前に向ける。この時のステップは右足左足を交互に2回ずつ体の向きに合わせて踏み出す。</p> <p>(16~18) わきを開いて右肘を曲げ、掌を下に向け右胸に置く。左腕を肩の高さで、掌を下に向け前へ伸ばす。最後は両手をおろす。ステップは右足を左足の後方へ1歩引き、最後に左足を1歩引く。</p>
--	--	--

別添 1 3

振付け目録 1 3 Ua Lanipili I Ka Nani O Papakōlea (ウア・ラニピリ・イ・カ・ナニ・オ・パパコーレア) の振付けについて

第 1. 歌詞の内容

Ua lanipili i ka nani o Papakōlea (ウア ラニピリ イ カ ナニ オ パパコーレア)

He nani uluwehi ke kui pua melia (へ ナニ ウルヴェヒ ケ クイ プアメリア)

Ulu ‘ohi‘ohi nā pua melia no Anianikū (ウル オヒオヒ ナ プアメリア ノ アニアニクー)

I ka mili ‘ia e ka ua lanipili o Papakōlea (イ カ ミリ イア エ カ ウア ラニピリ オ パパコーレア)

I luna nānā Kalāwahine (イ ルナ ナーナー カラワヒネ)

He Anianikū me Pūowaina o Papakōlea (へ アニアニクー メ プーオワイナ オ パパコーレア)

Ke aloha i ka ‘ohu, e Papakōlea (ケ アロハ オ カフ エ パパコーレア)

‘O ka noe a ka ua lanipili o Papakōlea (オ カ ノエ ア カ ウア ラニピリ オ パパコーレア)

Hū ana ka mana‘o, ha‘i manawa (フ アナ カ マナオ ハイ マナヴァ)

Ha‘ina ‘ia mai o ku‘u mele o Papakōlea (ハイナ イア マイ オ クウ メレ オ パパコーレア)

(日本語訳)

パパコーレアのラニピリの雨は美しい
青々とした美しいプルメリアの花で飾られている

青々と咲いているアニアニクーのプルメリア
パパコーレアのラニピリの雨と絡み合っている

その上にカラーワヒネが見える
パパコーレアのアニアニクーとプーオワイナの

愛しいパパコーレアの霧
パパコーレアに降るラニピリの霧雨

私の想いを告げます
パパコーレアへの私の歌

第2. 曲全体を通した歌詞の解釈

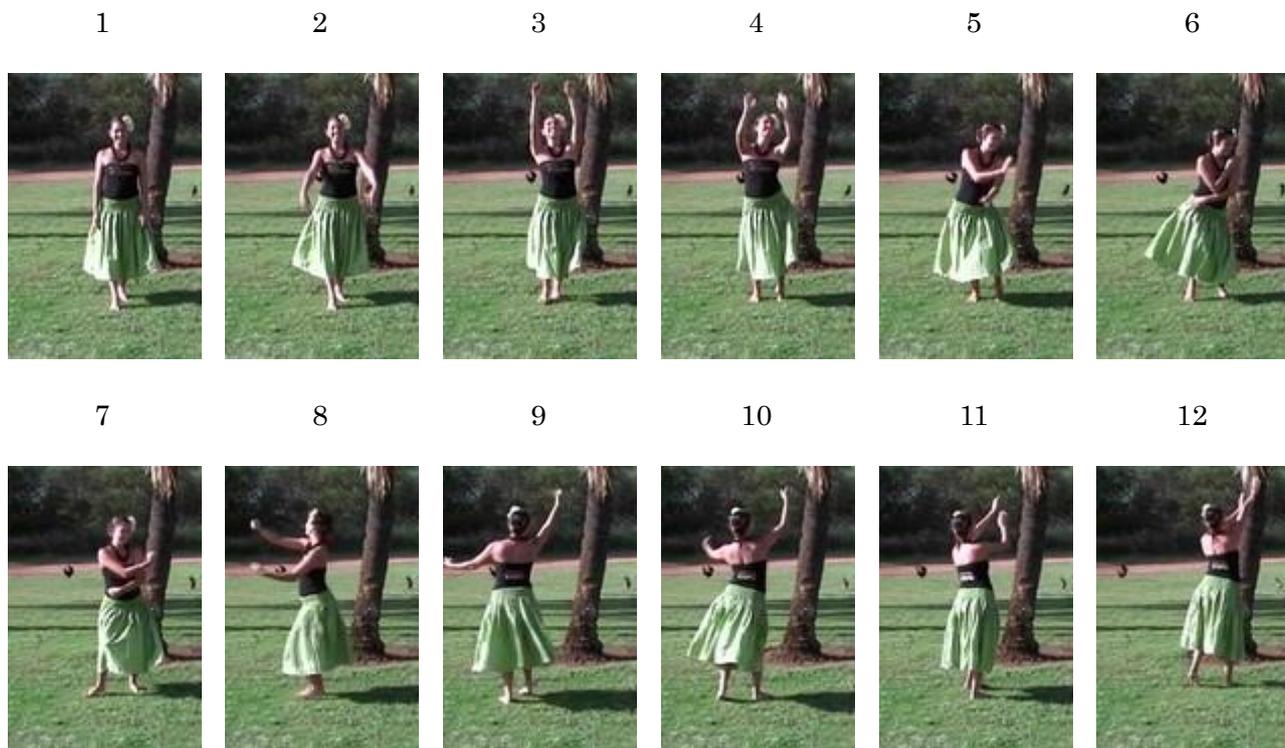
このウア・ラニピリ・イ・カ・ナニ・オ・パパコーレアは、2004年（平成16年）、オアフ島の人気グループである「ナー・パラパライ」によって作詞作曲され、発表された楽曲です。

「ラニピリ」とは、オアフ島にある「パパコーレア」と呼ばれる地域に振る雨の名前です。

最初の部分の歌詞は、ラニピリの雨が、香り高いプルメリアの花へいかに優しく降り注ぐかについて歌っています。次の部分の歌詞は、特に、パパコーレアの地域の中でも、ラニピリの雨と密接に関連する「アニアニクー」と呼ばれる場所で、みずみずしく咲いているプルメリアの花について歌っています。三段落目の歌詞は、「カラーワヒネ」について歌っています。「カラーワヒネ」は、アニアニクーとプーオワイナの上に位置する場所であり、これらの場所は全てパパコーレアの地域に含まれます。パパコーレア地域にあるアニアニクーには、たくさんの旅行者や観光客が訪れ、そこで挨拶をかわしています。楽曲の終盤の歌詞では、パパコーレア地域に霧雨のように降るラニピリの雨がたたえられています。

第3 個別の歌詞の解釈

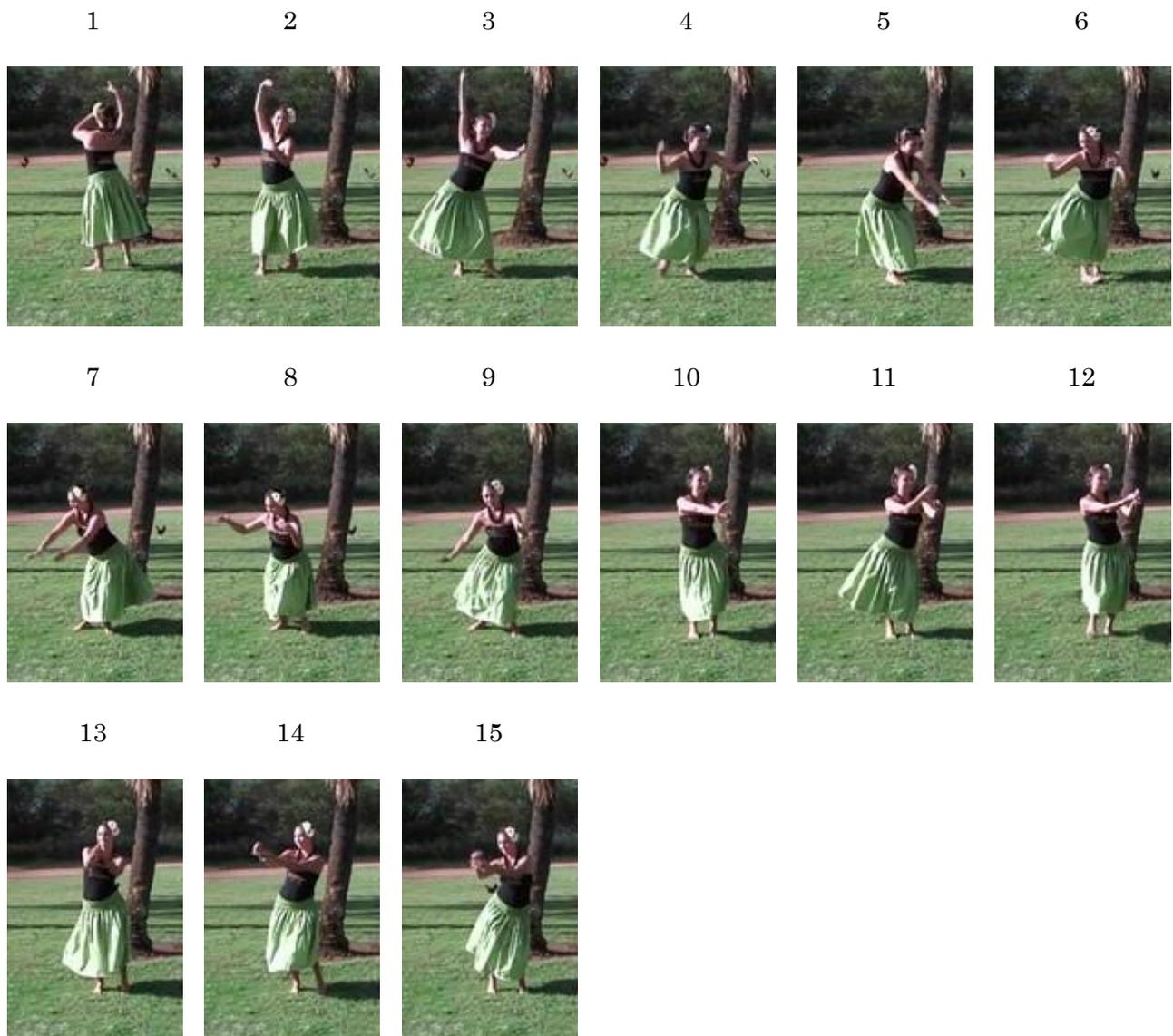
1.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ua lanipili i ka nani o Papakōlea (ウア ラニピリ イ カ ナニ オ パパコーレア) 訳: パパコーレアの ラニピリの雨は美しい</p>	<p>“Ua lanipili i ka nani” = 「ラニピリの雨は美しい」の動作は、天国の方向(頭の上)から両手をゆっくりと降ろしてきて、雨が降り注ぐ様子を表現しています。また、両手を胸の前で交差させる動作は、ラニピリの雨が人々に愛されていることを表すとともに、「ピリ」(ハワイ語で親密さを意味する)を表しており、二つの意味を有しています。</p> <p>“o Papakōlea” = 「パパコーレアの」の動作は、交差させた両腕を開いて後ろを向き、後ろに向いた状態で腕を伸ばすことで、パパコーレアの地域の美しさを表現しています。</p>	<p>(1~6) 両腕の肘を軽く曲げ、掌を正面に向け指を伸ばした状態で上に伸ばし、指先を小さく震わせながら胸の高さまで降ろしてくる。その後、掌を内に向け指先を伸ばした状態で右掌を左肩の前、左掌は右腰に添える。ステップは右、左の順に1回ずつ腰を揺らす。</p> <p>(7~9) 次に、左腕は軽く肘を曲げ、掌を上に向け指先を軽く伸ばした状態で、肩の高さで左斜め前へ伸ばす。右腕は軽く肘を曲げ、掌を内側に向け指先を軽く伸ばした状態で上へ伸ばす。このとき、顔と目線を、右腕を伸</p>

		<p>ばした方向へ向ける。ステップは右足左足を2歩ずつ踏んで左斜め後ろを向き、右ターンを終了させる。</p> <p>(10~12) 最後に、左斜め後ろを向いた状態のまま、両手の掌を正面に向け指先を伸ばし、両腕を上へ伸ばす。この時、最初は左手をやや高めに挙げ、次に右手をやや高めに上げて、左右の手の高さを入れ替える。顔と目線は両手の方へ向ける。この時のステップは左足右足を交互に1歩ずつ体の向きに合わせて踏み出す。</p>
--	--	--

2.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He nani uluwehi ke kui pua melia (ヘ ナニ ウル ヴェヒ ケ クイ プアメリア) 訳: 青々とした美しいプルメリアの花で飾られている</p>	<p>“He nani uluwehi” = 「青々とした美しい」の動作は、パパコーレアの地域的美しさと、たくさんのプルメリアの花が生い茂っている様子を表しています。 “ke kui pua melia” = 「プルメリアの花で飾られている」の動作は、香り高いプルメリアの花をつないで美しいレイ</p>	<p>(1~3) 右腕は掌の向きを内側に向ける。左腕は軽く肘を曲げ、掌を上に向け指先を軽く伸ばした状態で、肩の高さで左斜め前へ伸ばす。このとき、顔と視線は伸ばした左腕の方へ向ける。 ステップは左足右足を2歩ずつ踏んで左斜め後ろから正面やや左斜め前へ向き直し、左ターンを終了させる。</p>

	<p>を作っている様子表現しています。</p>	<p>(4~8) 次に、両腕は脇を開き、肘を曲げた状態で、両手の掌は指先を伸ばし内側に向け、腰の高さから胸の高さまでにかけて左斜め前と右斜め前で一回ずつスクープ（下から上へ両手ですくい上げるような動作）させる。ステップは左足を一步前に出し、左右の順に1回ずつ腰を揺らす。次に左足を一步後ろに引き、左右の順に1回ずつ腰を揺らす。</p> <p>(9~15) 最後に、左腕は軽く肘を伸ばした状態で、肩の高さで体の左前方向へ伸ばす。左手の掌は上に向け、人差し指と親指の指先をくっつける。右腕は、右手の掌の親指と人差し指の指先をくっつけた状態で右手のすぐ上を右から左へと通過させる。その後、左掌は指先を伸ばし上に向け、右掌は指先を伸ばしすぼめて上に向けた状態で左掌の上に乗せ、左斜め前から右斜め前へ移動させる。このとき、顔と目線も両手の動きに合わせて左から右に動かす。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出した後、右、左の順に1回ずつ腰を揺らす。</p>
--	-------------------------	--

3.

1



2



3



4



5



6

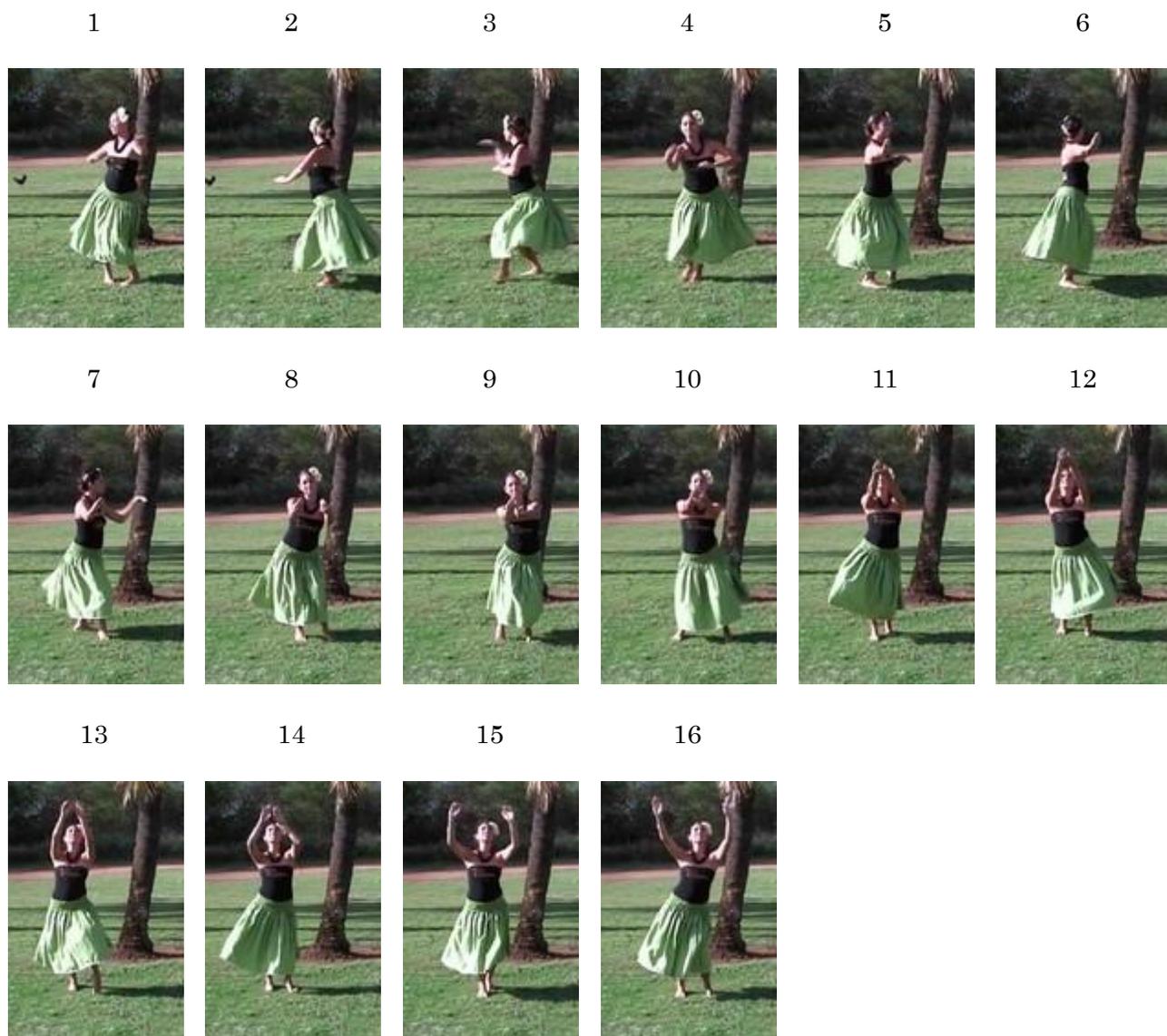


7



歌詞	歌詞の解釈の解釈と振付けによる表現	動作の説明
なし（間奏）	フレーム 1 から 7 は、カホロと呼ばれるステップを用いた次の歌詞へとつなげる動作です。	<p>（1～4）左腕は脇を開き、肘を曲げた状態で、掌を下に向け指先を伸ばし、左胸の前に添える。右腕は掌を下に向け指先を伸ばし、左掌の下から上へ内回りで回し、体の右側へ軽く肘を曲げた状態で伸ばす。ステップは右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>（5～7）次に、右腕は脇を開き、肘を曲げた状態で、掌を下に向け指先を伸ばした状態で、右胸の前に添える。左腕は掌を下に向け指先を伸ばした状態で、右掌の下から上へ内回りで回し、体の左側へ軽く肘を曲げた状態で伸ばす。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>

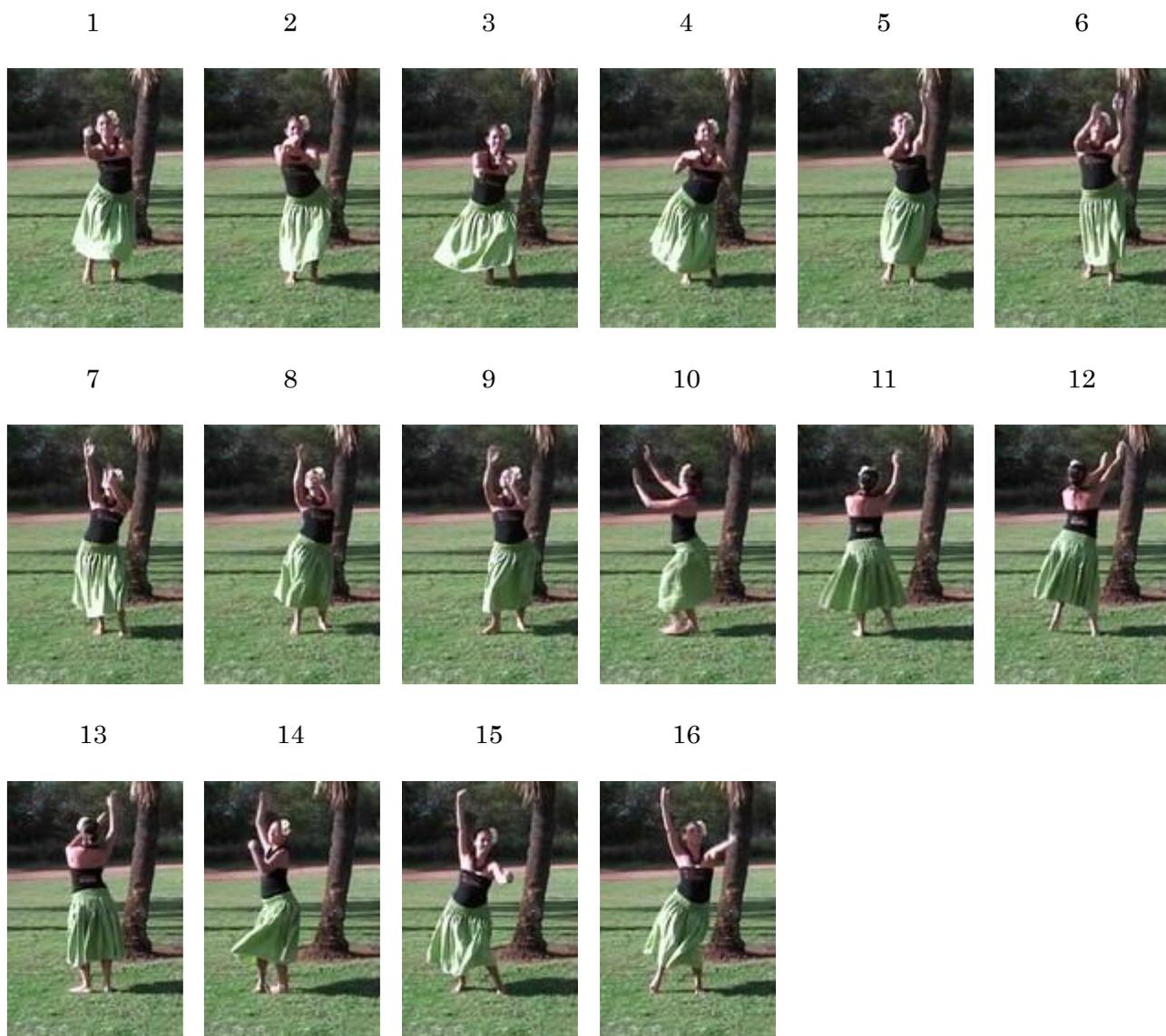
4.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ulu ‘ohi‘ohi nā pua melia no Anianikū (ウル オヒオヒ ナ プア メリア ノ アニアニク) 訳: 青々と咲いているアニアニクーのプルメリア</p>	<p>“Ulu ‘ohi‘ohi nā” = 「青々と咲いている」の動作は、たくさんのプルメリアの花が生い茂っている様子を表現しています。</p> <p>“pua melia no Anianikū” = 「アニアニクーのプルメリア」の動作は、両手を高くかかげることで、美しいプルメリアの花をたたえており、続いて両手を広げ</p>	<p>(1~8) 体を右に向け、左腕は脇を開き、肘を曲げた状態で、掌を下に向け指先を伸ばし、左胸の前に添える。右腕は、右手の掌を下に向け指先を伸ばし、肘を軽く曲げた状態で、肩の高さで右側へ伸ばす。その後、再び体を正面に戻し、その動作に合わせ、右腕を軽く肘を伸ばした状態で正面に伸ば</p>

	<p>て、アニアニクーの場所を表現していません。</p>	<p>し、掌は上に向け指先をすぼめる。このとき、顔と目線を、伸ばした右腕の方へ向け、右腕の動きに合わせて後ろから正面へ動かす。ステップは右足を後ろへ一歩引き左足をその場でタップ、右足を戻し左足を再びその場でタップする。</p> <p>次に、右腕は直前の動作の状態のまま、体を左に向け、左腕は掌を下に向け指先を伸ばし、肘を軽く曲げた状態で、肩の高さで左側へ伸ばす。その後、再び体を正面に戻し、その動作に合わせて、左腕を軽く肘を伸ばした状態で正面に伸ばし、左手の掌を上に向け指先をすぼめる。このとき、顔と目線を、伸ばした左腕の方へ向け、左腕の動きに合わせて後ろから正面へ動かす。ステップは左足を後ろへ一歩引き右足をその場でタップ、左足を戻し右足を再びその場でタップする。</p> <p>(9~16) 続いて、体の正面に伸ばした腕を、直前の動作の左右の掌がくっついた状態のまま、頭の高さまで同時にゆっくりと持ち上げる。このとき、顔と目線を両手の方へ向け、両手の動きに合わせて正面から上へ動かす。ステップは右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>最後に、掌を正面へ向け、指先を伸ばし、左右の腕をやや開くように、両腕を上へ伸ばす。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>
--	------------------------------	---

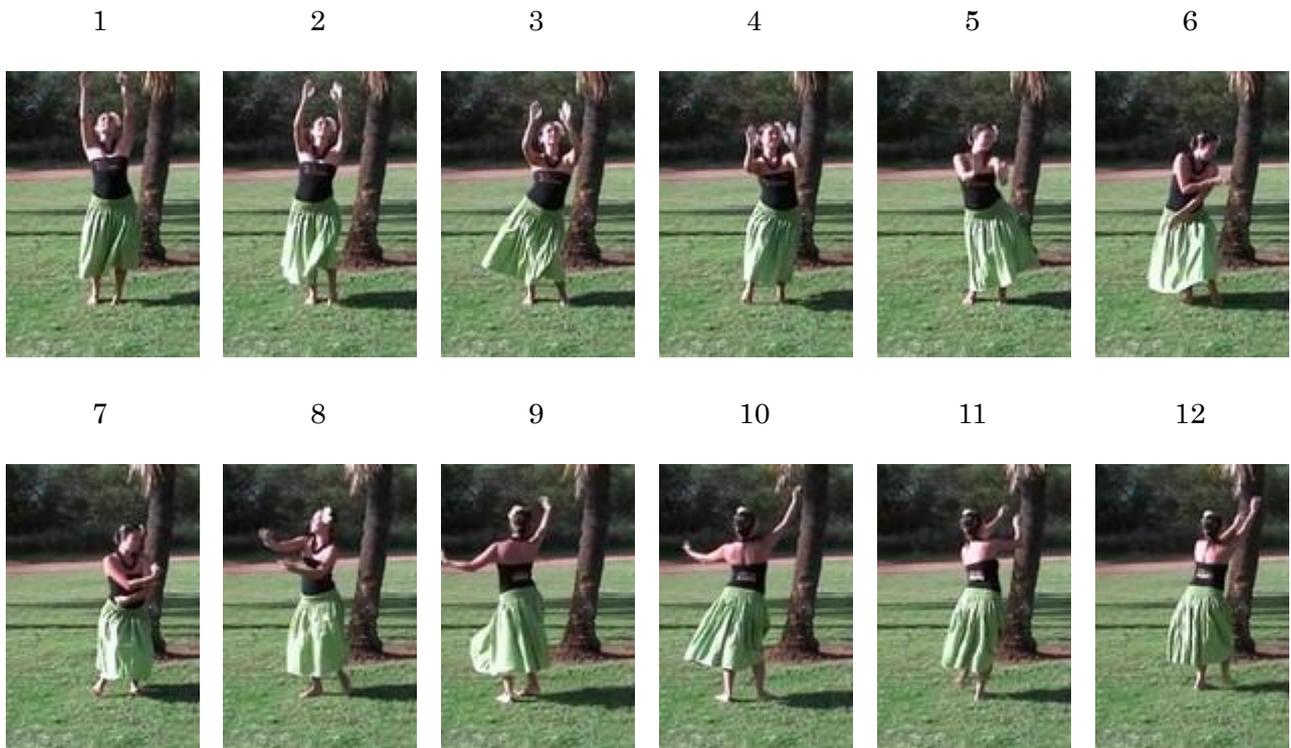
5.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>I ka mili ‘ia e ka ua lanipili o Papakōlea (イ カ ミリ イア エ カ ウア ラ ニピリ オ パパ コーレア) 訳： パパコーレア</p>	<p>“I ka mili ‘ia e” = 「絡み合っている」 の動作は、両手を前に伸ばして左手と右 手の上下を入れ替えることで、2 つのも のが一緒になり、絡み合っている様子を 表現しています。 “ka ua lanipili o Papakōlea” = 「パパ コーレアのラニピリの雨が」の動作は、 両手を上に伸ばして右手と左手の高さ</p>	<p>(1～3) 軽く肘を曲げ、掌をそれぞれ 内側に向け指を伸ばした状態で、両腕 を肩の高さで正面に伸ばす。両手の掌 をシェイクさせながら、左右の掌を、 右掌が上、左掌が上の順に縦に交差さ せる。ステップは右、左の順に1回ず つ腰を揺らす。 (4～8) 次に、左腕を軽く肘を曲げ、</p>

<p>のラニピリの雨と絡み合っている</p>	<p>を入れ替えることでラニピリの雨を表現し、また、後ろ向きの状態から前向き直して左腕を伸ばすことでパパークーレアの場所を表現しています。</p>	<p>左手の掌を正面に向け指先を伸ばした状態で上に伸ばし、右腕は、右手の掌を正面に向け指を伸ばした状態で左手の右下に添える。その後、左右の掌の高さを入れ替える。このとき、指先を軽く震えさせ、顔と視線の向きを、高く上げた方の掌に向けるように動かす。ステップは右、左の順に1回ずつ腰を揺らす。</p> <p>(9~16)最後に、体の向きを右回りに180度ターンし後ろを向く。ステップは右足左足を2歩ずつ踏んでターンを終了させる。その後、右腕は右手の掌を内側に向け、左腕は軽く肘を曲げ、左手の掌を上に向け指先を軽く伸ばした状態で、肩の高さで左斜め前へ伸ばし、左回りに180度ターンし再び前を向く。このとき、顔と視線は伸ばした左腕の方へ向け、左腕の動きに合わせて後ろから正面左斜め前へ動かす。ステップは左足右足を2歩ずつ踏んで180度の左ターンを終了させる。</p>
------------------------	---	---

6.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ua lanipili i ka nani o Papakōlea (ウア ラニピリ イ カ ナニ オ パパコーレア) 訳：パパコーレアの ラニピリの雨は美 しい</p>	<p>上記1と同じ。</p>	<p>上記1と同じ。</p>

7.

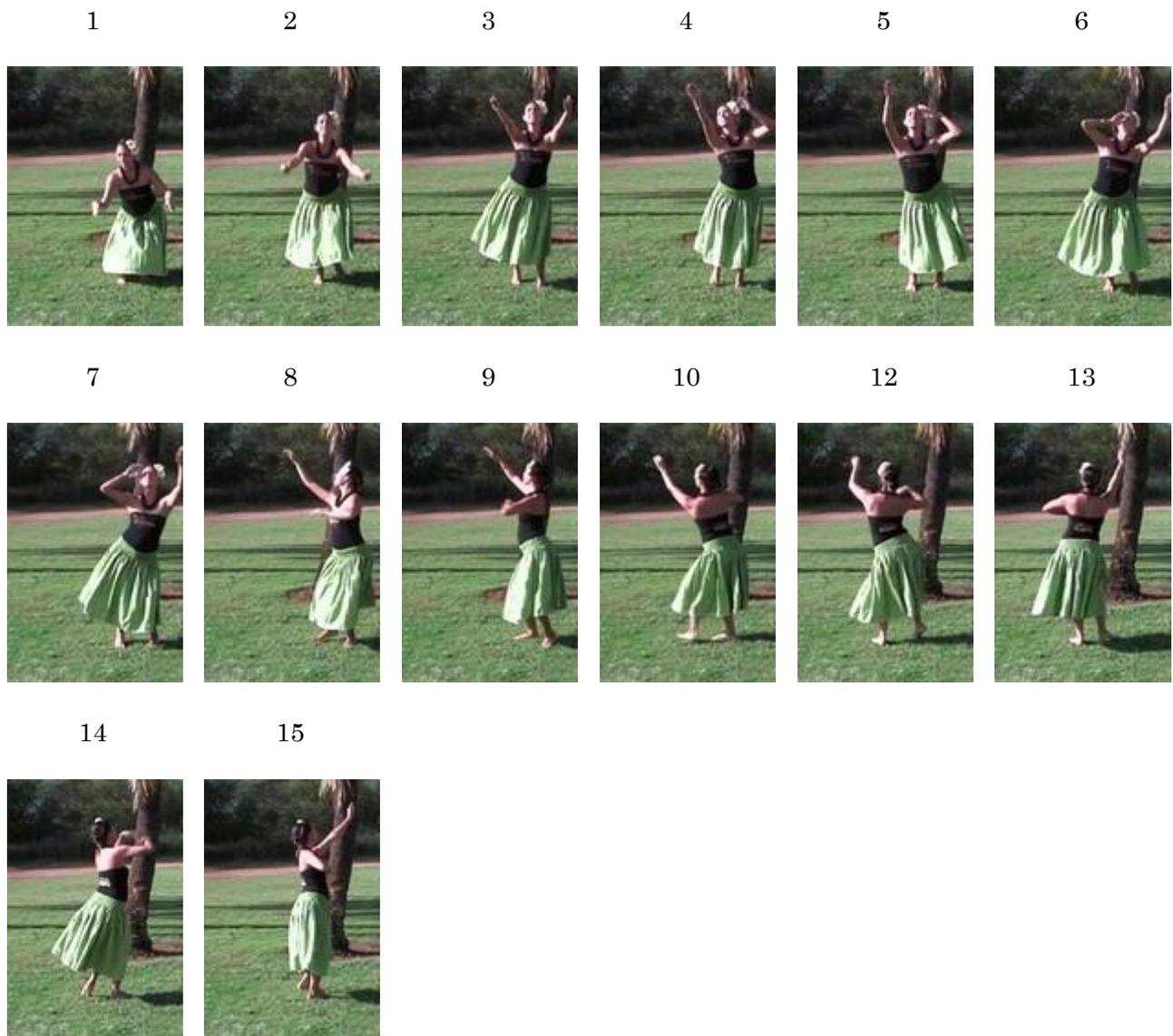


歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
He nani uluwehi ke kui pua melia (へ ナニ ウル ヴェヒ ケ クイ プアメリア) ~ (間 奏) 訳: 青々とした美 しいプルメリアの花	<p>“He nani uluwehi” = 「青々とした美しい」の動作は、パパコーレアの地域的美しさと、たくさんのプルメリアの花が生い茂っている様子を表しています。</p> <p>“ke kui pua melia” = 「プルメリアの花で飾られている」の動作は、香り高いプルメリアの花をつないで美しいレイを作っている様子を表現しています。</p>	<p>(1~3) 右腕は掌の向きを内側に向ける。左腕は軽く肘を曲げ、掌を上に向け指先を軽く伸ばした状態で、肩の高さで左斜め前へ伸ばす。このとき、顔と目線は伸ばした左腕の方へ向ける。</p> <p>ステップは左足右足を2歩ずつ踏んで左斜め後ろから正面やや左斜め前へ向き直し、左ターンを終了させる。</p>

<p>で飾られている</p>	<p>フレーム 13 から 18 までは、カホロと呼ばれるステップを用いた次の歌詞へとつなぐ動作です。</p>	<p>(4~8) 次に、両腕は脇を開き、肘を曲げた状態で、両手の掌は指先を伸ばし内側に向け、腰の高さから胸の高さまでにかけて左斜め前と右斜め前で一回ずつスクープ（下から上へ両手ですくい上げるような動作）させる。ステップは左足を一步前に出し、左右の順に1回ずつ腰を揺らす。次に左足を一步後ろに引き、左右の順に1回ずつ腰を揺らす。</p> <p>(9~12) 続いて、左腕は軽く肘を伸ばした状態で、肩の高さで体の左前方向へ伸ばす。左手の掌は上に向け、人差し指と親指の指先をくっつける。右腕は、右手の掌の親指と人差し指の指先をくっつけた状態で右手のすぐ上を右から左へと通過させる。その後、左掌は指先を伸ばし上に向け、右掌は指先を伸ばしすぼめて上に向けた状態で左掌の上に乗せ、左斜め前から右斜め前へ移動させる。このとき、顔と目線も両手の動きに合わせて左から右に動かす。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出した後、右、左の順に1回ずつ腰を揺らす。</p> <p>(13~18) 最後に、左腕は軽く肘を伸ばした状態で、肩の高さで体の左前方向へ伸ばす。掌は上に向け、人差し指と親指の指先をくっつける。右腕は、掌の親指と人差し指の指先をくっつけた状態で右手のすぐ上を右から左へと通過させる。その後、左掌は指先を伸</p>
----------------	---	--

		<p>ばし上に向け、右掌は指先を伸ばしすぼめて上に向けた状態で左掌の上に乗せ、左斜め前から右斜め前へ移動させる。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出した後、右、左の順に1回ずつ腰を揺らす。</p>
--	--	--

8.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>I luna nānā Kalāwahine (イ ルナ ナーナー カラワヒネ) 訳: その上にカラ ワヒネが見える</p>	<p>“I luna nānā” = 「その上に」～「見 える」の動作は、両腕をゆっくりと下か ら上へ持ち上げていくことで「上にある もの」を表し、片腕を上へ伸ばしてもう 片方の手を目の横に添え、視線を上に向 けることで何かを見ていることを表し ています。 “Kalāwahine” = 「カラワヒネ」の動</p>	<p>(1～3) 両腕は軽く肘を曲げ、両手の 掌を下に向け、腰のあたりの前へ伸ば す。その後、手首を返し、掌を体の方 へ向け、両腕をやや開いて伸ばし、同 時に頭の上まで伸ばす。このとき、顔 と視線も合わせて正面から上へ動か す。ステップは右足左足を交互に1歩 ずつ体の向きに合わせて踏み出す。</p>

	<p>作は、両手を交互に、目線を向けた斜め前の方向に伸ばしながらターンすることで、カラーワヒネの場所を表現しています。</p>	<p>(4~7) 次に、両掌の指先を伸ばし正面に向け、右腕はまっすぐ上に伸ばす。左腕は、脇を開き、肘を曲げ、掌を左目の横に添える。このとき、顔と目線は伸ばした右腕の先へ向ける。その後、左右の手の位置を入れ替え、左右対称の動作を行う。ステップは右、左の順に1回ずつ腰を揺らす。</p> <p>(8~15) 続いて、体の向きを90度右に向け、右腕はまっすぐ上に伸ばす。左腕は脇を開き、肘を曲げ、掌を下に向け指先を伸ばし左胸の前に添える。その後、体の向きを更に90度右に向け、左右の手の位置を2回入れ替える。更に体の位置を90度右に向け、もう一度手の位置を入れ替えることで、左右の腕を交互に伸ばしつつターンを行う。このとき、顔と目線は、伸ばした方の腕の先へ向けるようにする。ステップは右足左足を2歩ずつ踏んで計270度のターンを終了させる。</p>
--	---	---

9.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He Anianikū me Pūowaina o Papakōlea (ヘ アニアニクー メ プーオワイナ オ パパコーレア) 訳： パパコーレア のアニアニクーと</p>	<p>“He Anianikū me Pūowaina” = 「ア ニアニクーとプーオワイナの」の動作 は、体を横に向けて両足を交互に一歩踏 み出しつつ、両腕を斜め下に伸ばした後 に上に伸ばす動作によりアニアニクー の場所を表現し、正面に向き直りつつ右 手を前に伸ばすことでプーオワイナの 場所を表現しています。</p>	<p>(1～7) 体を左に向け、両腕は軽く肘 を曲げ、掌を下に向け指先を軽く伸ば した状態で、腰の高さほどにやや開き 気味で伸ばす。その後、左右の掌を内 側に向け合わせ、頭の上の高さまで持 ち上げる。顔と目線は両手の方へ向け る。その後、左腕は掌を内向きに上へ 伸ばし、右腕は軽く肘を曲げ、掌を上</p>

<p>プーオワイナの</p>	<p>“o Papakōlea” = 「パパコーレアの」の動作は、両手を前に伸ばして波打たせながらターンすることで、パパコーレアの場所の美しさを表現しています。</p>	<p>に向け指先を軽く伸ばした状態で、肩の高さで前へ伸ばす。体の向きを右に90度向けながら、右手の位置を右斜め前まで移動させる。このとき、顔と目線は右手の方へ向け、右手の動きに合わせて左から右へ動かす。ステップは右、左の順に2回ずつ腰を揺らす。</p> <p>(8~14) 次に、両腕の肘を軽く曲げ、掌を下に向け指先を軽く伸ばし、肩の高さで前へ伸ばす。その状態のまま、伸ばした右手と右腕をゆっくり3回波打たせながら、右に360度ターンする。顔と目線は伸ばした右手の方へ向ける。ステップは右足左足を4歩ずつ踏んでターンを終了させる。</p>
----------------	--	---

10.

1

2

3

4

5

6



7

8

9

10

11

12



13



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ua lanipili i ka nani o Papakōlea (ウア ラニピリ イ カ ナニ オ パパコーレア 訳： パパコーレア のラニピリの雨は 美しい</p>	<p>上記1と同じ。</p>	<p>(1～7) 両腕の肘を軽く曲げ、掌を正面に向け指を伸ばした状態で上に伸ばし、指先を小さく震わせながら胸の高さまで降ろし、再び上に持ち上げる。その後、掌を内に向け指先を伸ばした状態で右掌を左肩の前、左掌は右腰に添える。ステップは右、左の順に1回ずつ腰を揺らす。</p>

		<p>(8~10) 次に、左腕は軽く肘を曲げ、掌を上に向け指先を軽く伸ばした状態で、肩の高さで左斜め前へ伸ばす。右腕は軽く肘を曲げ、掌を内側に向け指先を軽く伸ばした状態で上へ伸ばす。このとき、顔と目線を、右腕を伸ばした方向へ向ける。ステップは右足左足を2歩ずつ踏んで左斜め後ろを向き、右ターンを終了させる。</p> <p>(11~13) 最後に、左斜め後ろを向いた状態のまま、両手の掌を正面に向け指先を伸ばし、両腕を上へ伸ばす。この時、最初は左手をやや高めに挙げ、次に右手をやや高めに上げて、左右の手の高さを入れ替える。顔と目線は両手の方へ向ける。この時のステップは左足右足を交互に1歩ずつ体の向きに合わせて踏み出す。</p>
--	--	---

11.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He nani uluwehi ke kui pua melia (ヘ ナニ ウル ヴェヒ ケ クイ プアメリア) ~ (間 奏) 訳：青々とした美し いプルメリアの花</p>	<p>上記7と同じ。</p>	<p>上記7と同じ。</p>

で飾られている		
---------	--	--

12.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ke aloha i ka ‘ohu, e Papakōlea (ケ アロハ イ カ オフ エ パパコ ーレア) 訳：愛しいパパコー レアの霧</p>	<p>“Ke aloha i ka ‘ohu,” = 「愛しい」～ 「霧」の動作は、胸の前で両手を回すこ とで心からの愛情（「アロハ」）と尊敬の 気持ちを表現し、両手を肩のところに添 えることで降り注ぐ霧雨が体を美しく 装飾している様子を表現しています。 “e Papakōlea” = 「パパコーレアの」 の動作は、体を横に向けて腕を正面に伸</p>	<p>（1～5）左腕は、脇を開き、肘を曲げ、 掌を下に指先を伸ばした状態で左胸 の前に添える。右腕は、脇を開き、肘 を曲げ、掌を下に指先を伸ばした状態 で、左掌の周りを一周回し、掌を上向 きに返し、軽く肘を曲げた状態で右斜 め前に伸ばす。このとき、顔と目線は 右手の方へ向け、右手の動きに合わせ</p>

	<p>ばすことでパパーコーレアの場所を表現しています。</p>	<p>て左から右へ動かす。ステップは右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>(6~8) 次に、両掌を体の方に向け、指を伸ばし、右手を右肩の上、左手を右肩の前に添える。その後、左右対称の動作を行い、両手を左肩に添える。このとき、顔と視線は、手を添える方の肩へ向ける。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p> <p>(9~16) その後、体の向きを90度右に向け、左腕は、掌を下に向け、指先を伸ばし、肩の高さで体の左方向へ伸ばす。右腕は脇を開き、肘を曲げ、掌を下に指先を伸ばした状態で右胸の前に添える。その状態のまま、両腕をゆっくり波打たせる。顔と視線は、伸ばした左腕の先へ向ける。ステップは右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。終了後、右に180度ターンする。</p> <p>そして、右腕を、掌を下に向け、指先を伸ばし、肩の高さで体の右方向へ伸ばす。左腕は脇を開き、肘を曲げ、掌を下に指先を伸ばした状態で左胸の前に添える。その状態のまま、両腕をゆっくり波打たせる。顔と視線は、伸ばした右腕の先へ向ける。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>
--	---------------------------------	---

13.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>‘O ka noe a ka ua lanipili o Papakōlea (オ カ ノエ ア カ ウア ラニピリ オ パパコーレア) 訳： パパコーレア に降るラニピリの</p>	<p>“‘O ka noe a ka ua lanipili” = 「ラニ ピリの霧雨」の動作は、左右の手を交互 に、S字を描きながら上から下に降ろす ことで、ラニピリと呼ばれる霧雨が降っ ている様子を表現しています。 “o Papakōlea” = 「パパコーレアに振 る」の動作は、両手を前に伸ばして波打 たせながらターンすることで、パパコー</p>	<p>(1~4) 右腕は、軽く肘を曲げた状態 で、掌を正面に向け指先を伸ばし、頭 よりもやや高い位置の右斜め前へ伸 ばす。そこから腰の高さほどまで、ア ルファベットの“S”を描くように降 ろしてくる。その際左腕は、掌を内側 に向け、指先を軽く伸ばした状態で下 に降ろしておく。顔と視線は、右手の</p>

霧雨	レアの場所の美しさを表現しています。	<p>方へ向け、右手の動きに合わせて上から下へ動かす。ステップは右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>(5~8) 次に、左右を入れ替え、左腕は、軽く肘を曲げた状態で、掌を正面に向け指先を伸ばし、頭よりもやや高い位置の左斜め前へ伸ばす。そこから腰の高さほどまで、アルファベットの“S”を描くように降ろしてくる。その際右腕は、掌を内側に向け、指先を軽く伸ばした状態で下に降ろしておく。顔と目線は、左手の方へ向け、左手の動きに合わせて上から下へ動かす。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p> <p>(9~15) 最後に、両腕の肘を軽く曲げ、掌を下に向け指先を軽く伸ばし、肩の高さで前へ伸ばす。その状態のまま、伸ばした右手と右腕をゆっくり3回波打たせながら、右に360度ターンする。顔と目線は伸ばした右手の方へ向ける。ステップは右足左足を4歩ずつ踏んでターンを終了させる。</p>
----	--------------------	---

14.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12

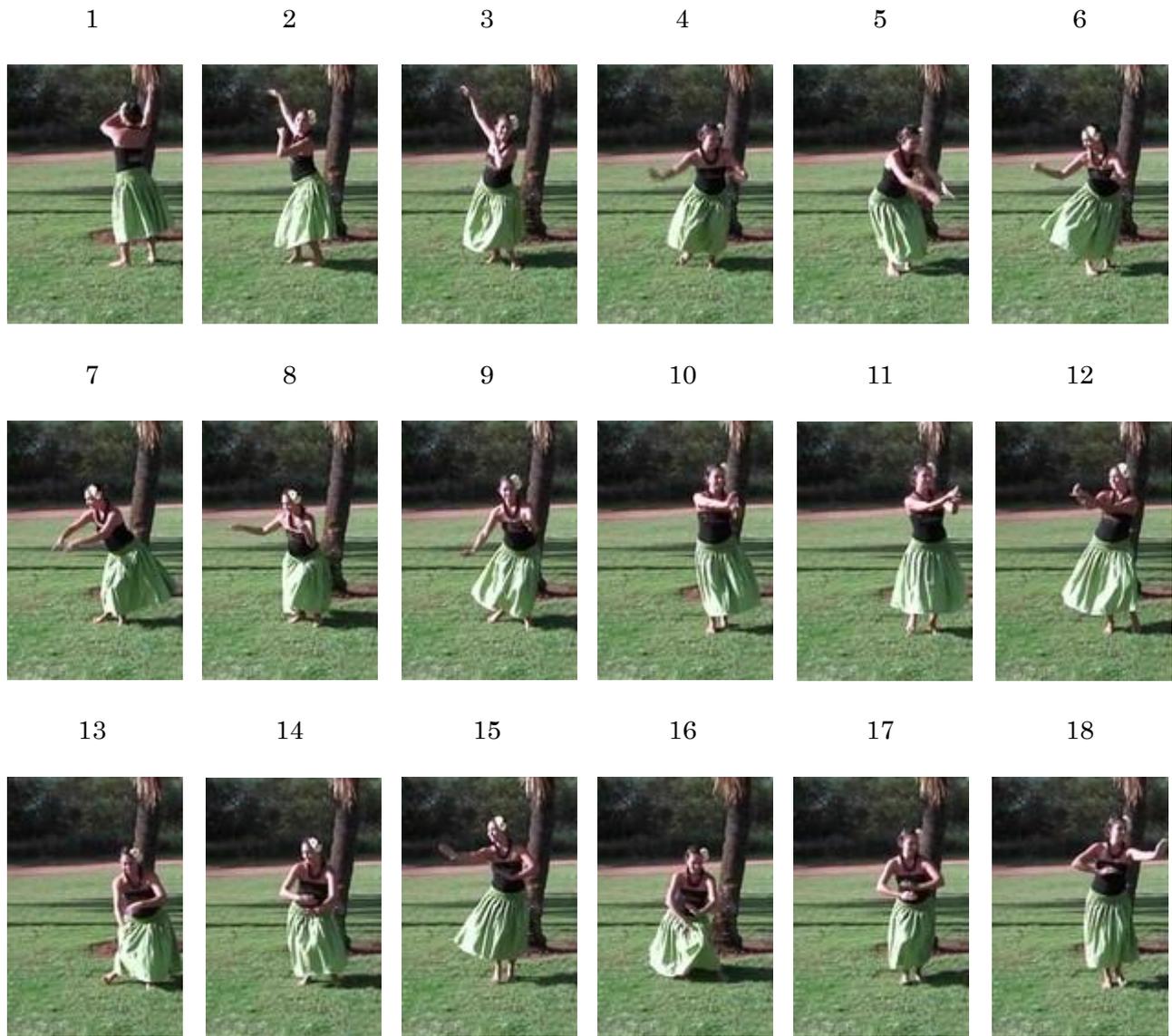


13



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ua lanipili i ka nani o Papakōlea (ウア ラニピリ イ カ ナニ オ パパコーレア) 訳： パパコーレア のラニピリの雨は 美しい</p>	<p>上記1と同じ。</p>	<p>上記10と同じ。</p>

15.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He nani uluwehi ke kui pua melia (へ ナニ ウル ヴェヒ ケ クイ プアメリア) ~ (間 奏) 訳: 青々とした美し いプルメリアの花</p>	<p>上記7と同じ。</p>	<p>上記7と同じ。</p>

で飾られている		
---------	--	--

16.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Hū ana ka mana‘o, ha‘i manawa (フ アナ カ マナオ ハイ マナヴァ) 訳: 私の想いを告げ ます</p>	<p>“Hū ana ka mana‘o,” = 「私の想いを」 の動作は、左右交互に片腕を伸ばし、最 後に左手をこめかみの横に添えること で、この楽曲に込められたコンポーザ ー（作曲者）の思いを表現しています。 “ha‘i manawa” = 「告げます」の動作 は、口の前から両腕をゆっくり前に伸 ばしていくことで、ストーリーを語っ</p>	<p>(1~4) 体の向きを右横へ向け、右腕 は、軽く肘を曲げた状態で、掌を下向 きに指先を伸ばし、体の向きと同じ方 向に伸ばす。左腕は脇を開き、掌を下 向きに指先を伸ばし、左胸の前に添え る。手の形はそのままの状態、体の 向きを正面に戻し、伸ばした右腕を左 腕と同じように、脇を開き、掌を下向</p>

	<p>ている様子を表しており、両腕を伸ばして右腕を左から右にもってくることで、ストーリーがたった今述べられていることを表しています。</p>	<p>きに指先を伸ばし、右胸の前に添える。このとき、顔と視線は、右手の方へ向け、右手の動きに合わせて動かす。ステップは、右側に右足を一步前へ出し、次に正面へ一步出す。その後右足を元の位置へ戻し、両膝を揃えて前に瞬間的に押し出し再び戻す。</p> <p>(5~8) 次に、体の向きを左横へ向ける。左腕は、軽く肘を曲げた状態で、掌を下向きに指先を伸ばし、体の向きと同じ方向に伸ばす。右腕は脇を開き、掌を下向きに指先を伸ばし、右胸の前に添える。手の形はそのままに、体の向きを正面に戻し、伸ばした左腕を、脇を開き、掌を外向きに指先を伸ばし、指先を左こめかみ付近に添える。ステップは、左側に左足を一步前へ出し、次に正面へ一步出す。その後左足を元の位置へ戻し、両膝を揃えて前に瞬間的に押し出し再び戻す。</p> <p>(9~13) その後、両掌を体の方へ向け、軽く指を伸ばした状態で口の前に一度添え、左斜め前方向へ肩の高さで、両手の掌を上に向け、両腕をゆっくり伸ばしてゆく。顔と視線は、両手の方へ向ける。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p> <p>(14~16) 最後に、掌を下向きに戻し、左斜め方向から右斜め方向へ、体の向きとともに右腕を動かしていく。このとき、顔と視線の向きは、伸ばした右手の方へ向け、右手の動きに合わせて</p>
--	--	---

		左から右へ動かす。ステップは右、左の順に1回ずつ腰を揺らす。
--	--	--------------------------------

17.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ha‘ina ‘ia mai o ku‘u mele o Papakōlea (ハイナ イア マイ オ クウ メレ オ パパコーレア) 訳: パパコーレアへ の私の歌</p>	<p>“Ha‘ina ‘ia mai o ku‘u mele” = 「私の歌」の動作は、手を口の前に添えた後に、腕を前に伸ばして左から右にもってくることで、歌の中で自分のストーリーが述べられていることを表しており、肩からレイをかける動作をすることで、「これが私のアロハのレイ」であることを表しています。ここでいう「アロハ」</p>	<p>(1~4) 体を左斜め前に向け、左腕は、掌を内側に向け指を伸ばした状態で上に伸ばす。右腕は、掌を内側に向け指を伸ばした状態で口の前に添え、その後、右手の掌を上向きに、肩の高さで正面に伸ばし、左斜め前から右斜め前へ動かす。このとき、同時に体の向きも左斜め前から右斜め前へ動かす。</p>

	<p>とは、自分の考え、自分の感情、自分の願望を意味しています。</p> <p>“o Papakōlea” = 「パパコーレアへの」の動作は、両手を前に伸ばして波打たせながらターンすることで、作曲者の故郷であるパパコーレアへの想い、その場所の美しさを表現しています。</p>	<p>顔と視線は右手の方へ向け、右手の動きに合わせて左から右へ動かす。ステップは右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>(5~8) 次に、左腕は、脇を開き、肘を曲げた状態で、掌を下に向け指先を伸ばした状態で左胸の前に添える。右腕は、上に伸ばして肘を曲げ、掌を下に向け指先を伸ばした状態で、顔の前あたりから頭の上、首の後ろを通り、右胸の前に持ってきて添える。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p> <p>(9~15) 最後に、両腕の肘を軽く曲げ、掌を下に向け指先を軽く伸ばし、肩の高さで前へ伸ばす。その状態のまま、伸ばした右手と右腕をゆっくり3回波打たせながら、右に360度ターンする。顔と視線は伸ばした右手の方へ向ける。ステップは右足左足を4歩ずつ踏んでターンを終了させる。</p>
--	---	---

18.

1



2



3



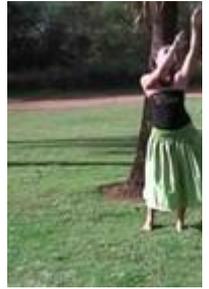
4



5



6



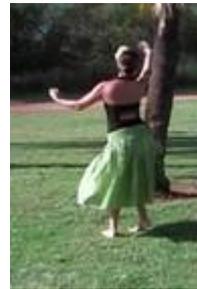
7



8



9



10



11



12

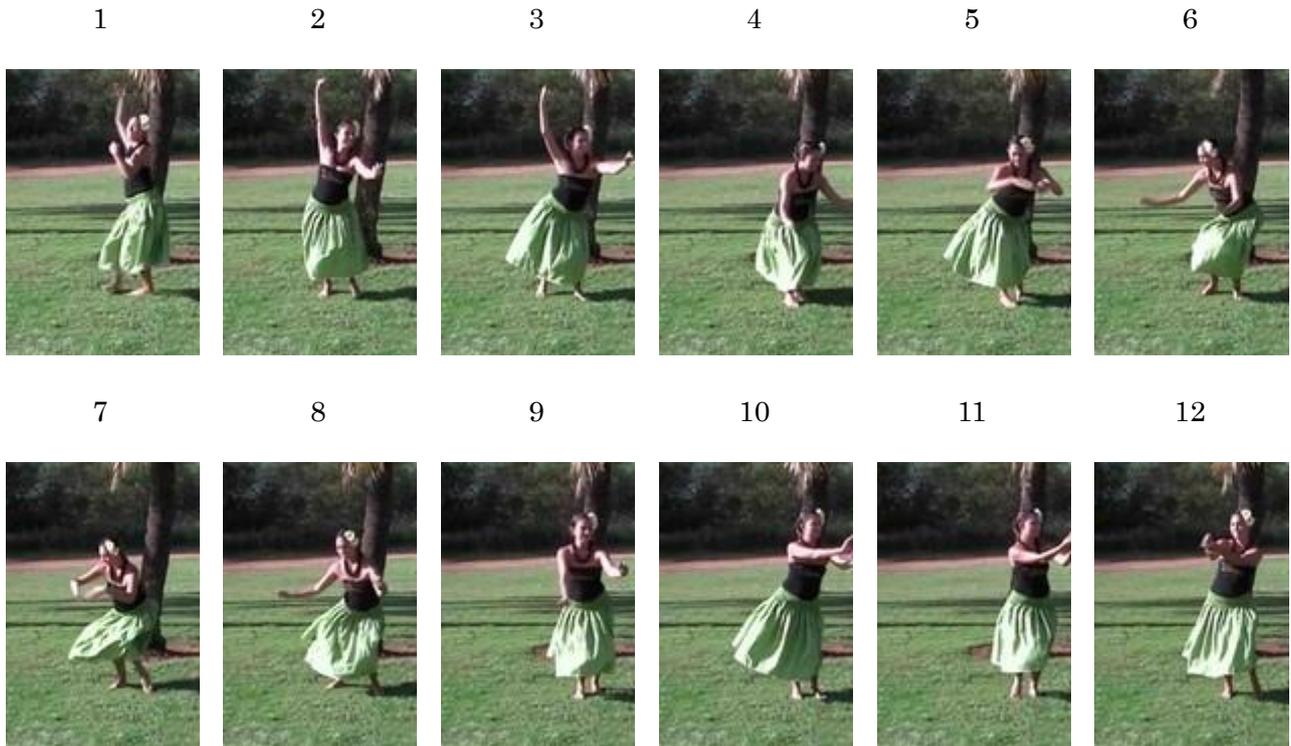


13



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ua lanipili i ka nani o Papakōlea (ウア ラニピリ イ カ ナニ オ パパコーレア) 訳: パパコーレアの ラニピリの雨は美 しい</p>	<p>上記1と同じ。</p>	<p>上記10と同じ。</p>

19.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He nani uluwehi ke kui pua melia (ヘ ナニ ウル ヴェヒ ケ クイ プアメリア) 訳：青々とした美しいプルメリアの花で飾られている</p>	<p>上記2と同じ。</p>	<p>(1～3) 右腕は掌の向きを内側に向ける。左腕は軽く肘を曲げ、掌を上に向け指先を軽く伸ばした状態で、肩の高さで左斜め前へ伸ばす。このとき、顔と目線は伸ばした左腕の方へ向ける。ステップは左足右足を2歩ずつ踏んで左斜め後ろから正面やや左斜め前へ向き直し、左ターンを終了させる。</p> <p>(4～8) 次に、両腕は脇を開き、肘を曲げた状態で、両手の掌は指先を伸ばし内側を向け、腰の高さから胸の高さまでにかけて左斜め前と右斜め前で一回ずつスクープ（下から上へ両手ですくい上げるような動作）させる。ステップは左足を一步前に出し、左右の順</p>

		<p>に1回ずつ腰を揺らす。次に左足を一步後ろに引き、左右の順に1回ずつ腰を揺らす。</p> <p>(9~12) 続いて、左腕は軽く肘を伸ばした状態で、肩の高さで体の左前方向へ伸ばす。左手の掌は上に向け、人差し指と親指の指先をくっつける。右腕は、右手の掌の親指と人差し指の指先をくっつけた状態で右手のすぐ上を右から左へと通過させる。その後、左掌は指先を伸ばし上に向け、右掌は指先を伸ばしすぼめて上に向けた状態で左掌の上に乗せ、左斜め前から右斜め前へ移動させる。このとき、顔と目線も両手の動きに合わせて左から右に動かす。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出した後、右、左の順に1回ずつ腰を揺らす。</p>
--	--	---

20.



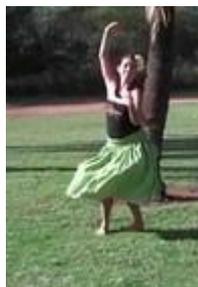
歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ua lanipili i ka nani o Papakōlea (ウア ラニピリ イ カ ナニ オ パパコーレア) 訳：パパコーレアの ラニピリの雨は美 しい</p>	<p>上記1と同じ。</p>	<p>上記1と同じ。</p>

21.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
He nani uluwehi ke	“He nani uluwehi” = 「青々とした美	(1～3) 右腕は掌の向きを内側に向け

<p>kui pua melia (ヘナニ ウルヴェヒケ クイ プアメリア)</p> <p>訳：青々とした美しいプルメリアの花で飾られている</p>	<p>しい」の動作は、パパコーレアの地域の美しさ、たくさんのプルメリアの花が生い茂っている様子を表しています。</p> <p>“ke kui pua melia” = 「プルメリアの花で飾られている」の動作は、香り高いプルメリアの花をつないで美しいレイを作っている様子表現しています。</p> <p>フレーム 13 から 16 までは、カホロと呼ばれるステップを用いた動作です。</p> <p>フレーム 17 から 18 までは、楽曲の最後に、「これで終わり」であることを示す締め動作を行っています。</p>	<p>る。左腕は軽く肘を曲げ、掌を上に向け指先を軽く伸ばした状態で、肩の高さで左斜め前へ伸ばす。このとき、顔と視線は伸ばした左腕の方へ向ける。</p> <p>ステップは左足右足を2歩ずつ踏んで左斜め後ろから正面やや左斜め前へ向き直し、左ターンを終了させる。</p> <p>(4~9) 次に、両腕は脇を開き、肘を曲げた状態で、両手の掌は指先を伸ばし内側に向け、腰の高さから胸の高さまでにかけて左斜め前と右斜め前で一回ずつスクープ（下から上へ両手ですくい上げるような動作）させる。ステップは左足を一步前に出し、左右の順に1回ずつ腰を揺らす。次に左足を一步後ろに引き、左右の順に1回ずつ腰を揺らす。</p> <p>(10~15) 続いて、左腕は軽く肘を伸ばした状態で、肩の高さで体の左前方向へ伸ばす。左手の掌は上に向け、人差し指と親指の指先をくっつける。右腕は、右手の掌の親指と人差し指の指先をくっつけた状態で右手のすぐ上を右から左へと通過させる。その後、左掌は指先を伸ばし上に向け、右掌は指先を伸ばしすぼめて上に向けた状態で左掌の上に乗せ、左斜め前から右斜め前へ移動させる。このとき、顔と視線も両手の動きに合わせて左から右に動かす。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出した後、右、左の順に1回ずつ腰を揺らす。</p>
--	--	--

		<p>(16~20) 最後に、左腕は脇を開き、肘を曲げた状態で、掌を下に向け指先を伸ばした状態で、左胸の前に添える。右腕は掌を下に向け指先を伸ばした状態で、左掌の下から上へ内回りで回し、体の右側へ軽く肘を曲げた状態で伸ばす。ステップは右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>その後、左足を右斜め後ろに一步引きながら体の向きを90度左に向ける。両掌を下に向け指を軽く伸ばした状態で両肩に一度触れ、正面に肩の高さで伸ばし指先を揃える。</p>
--	--	--

別添 1 5

振付け目録 1 5 Blossoms nani ho'i e (ブロッサム・ナニ・ホイ・エ) の振付けについて

第 1. 歌詞の内容

He blossom nani ho'i e (へ ブロッサム ナニ ホイ エ)

Ka'ala, ka mauna Ku kilakila (カアラ カ マウナ クー キラキラ)

Ua noho i ka malu i ka uluwehiwehi (ウア ノホ イ カ マル イ カ ウルヴェヒヴェヒ)

He blossom nani ho'i e (へ ブロッサム ナニ ホイ エ)

Ho'olana i ka malie (ホオラナ イ カ マリエ)

(繰り返し)

Wahiawa, e 'ike 'ia Leilehua (ワヒアヴァ エ イケ イア レイレファ)

I wili 'ia me ka lei kaulana (イ ヴィリ イア メ カ レイ カウラナ)

He blossom nani ho'i e (へ ブロッサム ナニ ホイ エ)

Ho'olana i ka malie (ホオラナ イ カ マリエ)

(繰り返し)

Pu'uloa o ka i'a hamau leo (プウロア オ カ イア ハーマウ レオ)

A me ka momi a ho'ohenoheno (ア メ カ モミ ア ホオヘノヘノ)

He blossom nani ho'i e (へ ブロッサム ナニ ホイ エ)

Ho'olana i ka malie (ホオラナ イ カ マリエ)

(繰り返し)

Ha'ina mai ana ka puana (ハイナ マイ アナ カ プアナ)

I wili 'ia me ka lei kaulana (イ ヴィリ イア メ カ レイ カウラナ)

He blossom nani ho'i e (へ ブロッサム ナニ ホイ エ)

Ho'olana i ka malie (ホオラナ イ カ マリエ)

(繰り返し)

Ka pua `ala onaona (カ プア アラ オナオナ)

(日本語訳)

{ カアラ山 堂々とそびえている
青々とした緑の陰に咲く
ブロッサム (花) の美しさが蘇る
静けさの中に漂っている
(繰り返し)

{ ワヒアヴァのレイレファ (※1) を見て
有名なレイのようにともに結ばれている
ブロッサム (花) の美しさが蘇る
静けさの中に漂っている
(繰り返し)

{ プウロア (※2) 静かな魚
大切にされている真珠
ブロッサム (花) の美しさが蘇る
静けさの中に漂っている
(繰り返し)

{ 話を終わります
これらの有名な場所がレイのようにともに結ばれている
ブロッサム (花) の美しさが蘇る
静けさの中に漂っている
(繰り返し)

花の香りが漂っている

※1 「ワヒアヴァ」、「レイレファ」・・・いずれも地名。

※2 「プウロア」・・・地名。パールハーバーの古い呼び名。

第2．曲全体を通した歌詞の解釈

ブロッサム・ナニ・ホイ・エは、祖母（母方の祖母）との思い出、祖母から聞かされた思い出について歌った楽曲です。

歌詞の中の「ブロッサム」とは、祖母の実名であるとともに、祖母を象徴している花を表しており、2つの意味を有しています。

祖母からは、祖母が住んでいた場所や祖母の知り合いの人々から聞いた内容等について、いろいろな話を聞かされてきました。祖母から聞いた話に出てくる、堂々とそびえたつカアラ山、ワヒアヴァのレイレファ、静かで穏やかなプウロア（パールハーバー）の海といった有名な場所は、まるでレイのように結ばれ、祖母の美しい大切な思い出として、静かに、永遠に生きています。

第3. 個別の歌詞の解釈

1.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
He blossom nani ho'i e (へ プロ ッサム ナニ ホ イ エ) ~前奏	フレーム 1 から 4 は、楽曲の歌い出しの部分であり、踊り手が振り始めるまで待っているところです。 フレーム 5 から 8 までが、前奏の振りにあたります。	(1~4) 体の向きを正面に向ける。 (5~8) 右腕の脇を開き、右手の掌を下に向け、指を揃えて伸ばし右胸の前に添える。左腕は軽く肘を曲げ、指を曲げ左の腰の横に添える。次に左右の腕を入れ替え、左腕の脇を開き、左手の掌を下に向け、指を揃えて伸ばし左胸の前に添える。右腕は軽く肘を曲げ、指を曲げ右の腰の横に添える。ステップは右足左足を交互に1歩ずつ体の向きに合わせ踏み出す。

2.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ka'ala, ka mauna Ku kilakila (カアラ カマウナ クー キラキラ) 訳:カアラ山 堂々とそびえている</p>	<p>“Ka'ala” = 「カアラ山」の動作は、4拍目まで、踊り手が左手を高くかかげ、その方向へ顔と目線を向けることで、カアラ山を表しています。</p> <p>“ka mauna Ku kilakila” = 「堂々とそびえている」の動作は、腕をまっすぐ上に伸ばすことで、カアラ山がとても高くそびえ立つ山であることを表しています。</p>	<p>(1~3) 体の向きを右横へ向け、左腕をまっすぐ上へ伸ばし、左手の掌を正面に向けて指先を揃えて伸ばす。右腕は、脇を開き、肘を曲げ、右手の掌を正面に向けて指先を伸ばし、顔の右側に添える。顔と目線は、上に伸ばした左手の方へ向ける。ステップは右足左足を交互に2歩ずつ後ろへ踏む。</p> <p>(4~7) その後、右回りにターンし、体の向きを左横へ向け、右腕をまっすぐ上へ伸ばし、右手の掌を正面に向けて指先を揃えて伸ばす。左腕は、脇を開き、肘を曲げ、左手の掌を正面に向けて指先を伸ばし、顔の左側に添える。これらの動作を、ターンしながら行う。</p>

		<p>ステップは、右足左足を2歩ずつ踏んでターンを終了させ、その後、左足右足を交互に2歩ずつ後ろへ踏む。</p> <p>(8~11) 次に、右腕は同じ状態のまま、左腕を、脇を広げて肘を曲げ、体の前で地面と水平にし、左手の掌を下に向け指を揃えて伸ばし左胸の前に添える。続いて、左腕をまっすぐ上へ伸ばし、左手の掌を正面に向けて指先を揃えて伸ばし、右腕を、脇を広げて肘を曲げ、体の前で地面と水平にし、右手の掌を下に向け指を揃えて伸ばし右胸の前に添えることで、直前の動作から左右の腕を入れ替える。ステップは右足左足を交互に1歩ずつ体の向きに合わせ踏み出す。</p>
--	--	--

3.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ua noho i ka malu i ka uluwehiwehi (ウア ノホ イ カ マル イ カ ウルヴェヒヴェヒ) 訳：青々とした緑の 陰に咲く</p>	<p>“Ua noho i ka malu i ka” = 「陰に咲く」の動作は、左手を頭の上にかかげることで、木陰に入っていることを表しています。</p> <p>“uluwehiwehi” = 「青々とした緑」の動作は、両腕を使って胸の辺りと頭の上で生い茂る木を表すことで、下の方から上まで高く生い茂った森を表現しており、ブロッサム（祖母（ブロッサム）自身のことと祖母を象徴している花を意味しています。）が心地よく楽しい場所にいる（咲いている）ことを表現しています。</p>	<p>（1～4）右腕は直前の動作と同じ状態のまま、顔と視線をやや右斜め下へ向けつつ、左腕を上には伸ばし、肘を軽く曲げ、左手の掌を下に向け頭の上に添える。ステップは右足を1歩前に出し腰をやや落とす。</p> <p>（5～8）次に、体を左横に向けて、両腕を体の外から正面へ向かって同時に動かし、体の正面（胸の前あたり）で両手の掌を返して上に向けつつ、大きく水をすくう様な動きを1回行い、その後、体の向きを正面に戻しつつ、両腕を同時に持ち上げ、体が正面を向いた後に、両腕の肘を軽く曲げ、頭の上で物を持つような様な動きで、両手</p>

		<p>の掌を内側に向けて頭の高さまで持ち上げる。ステップは、左足を後ろへ一歩引き、右足をその場でタップ、左足を戻し右足を再びその場でタップしながら、体の向きを、左横から正面を通り、正面へと移動させる。</p>
--	--	--

4.

1

2

3

4

5

6



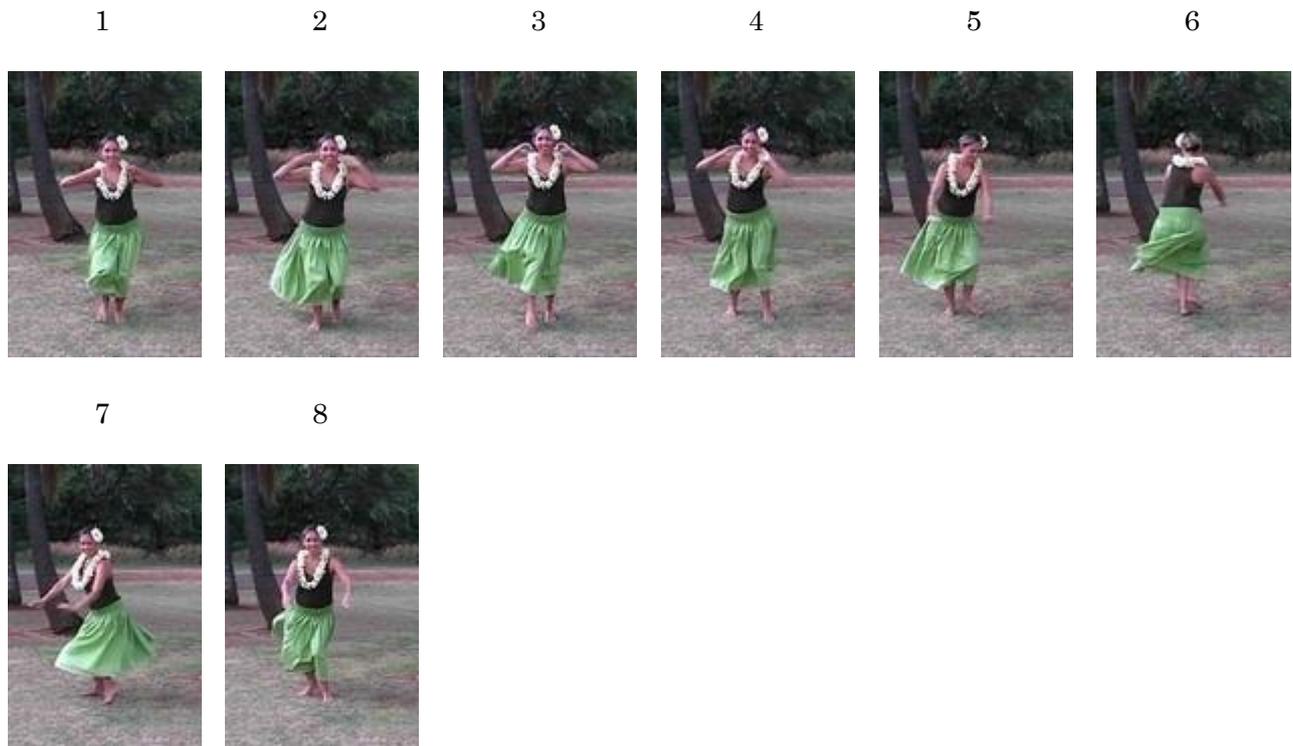
7



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He blossom nani ho'i e (へ ブロ ッサム ナニ ホ イ エ) 訳: ブロッサム(花) の美しさが蘇る</p>	<p>“He blossom nani ho'i e” = 「ブロッサム の美しさが蘇る」の動作は、ブロッサム (花)を右手で表現し、そのブロッサム (花)を後ろから前に、そして「ポリ」 (心、精神的な意味での胸、ハート。 大切な感情が出てくるとされる場所) や胸の前に持ってくることで、祖母か ら聞かされた祖母自身の美しい思い出 が永遠に生き続けていることを表現し ています。(右手を後ろから前に持って くることは、時間の経過を表していま す。)</p>	<p>(1~5) 体の向きを右横に向け、右腕 は後方へまっすぐ伸ばし、右手の指先 をすぼめて上を向けながら、体の向き を左横に向けつつ、右腕を正面(体が 左横を向いた状態で体の右の方向)へ まっすぐ伸ばす。左腕は、脇を開いて 肘を曲げ、左手の掌を上に向け指を伸 ばし左胸の前に添える。ステップは、 右足を後ろへ一歩引き左足をその場で タップし、右足を戻し左足を再びその 場でタップしながら、体の向きを、右 横から正面を通り、左横へ移動させる。 (6~7) 次に、同じ体の向きと両腕の 状態のまま、一度シェイク(招くよう に両手、両腕を一度波打たせる)した</p>

		<p>後、体の向きを正面へ向けつつ、両腕の脇を開いて肘を曲げ、両手の掌を自分の方に向け指を伸ばし、胸の前（右手の掌を右胸の前、左手の掌を左胸の前）に添える。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>
--	--	---

5.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ho'olana i ka malie (ホオラナ イ カ マリエ) 訳: 静けさの中に漂 っている</p>	<p>“Ho'olana i ka” = 「漂っている」の動作は、両手の掌を頬に沿えて聴衆の視線を微笑んだ顔に集め、掌の向きを返すことで、ブロッサムが皆に愛されており、幸せであることを表しています。</p> <p>“malie” = 「静けさ」の動作は、両腕を下に伸ばしてターンすることで、ブロッサム(花)が静けさの中にいることを表現しています。</p>	<p>(1~4) 両腕の脇を開いて肘を曲げた状態のまま、両手の掌を内側に向けて指先を伸ばし、微笑んだ顔の両頬に添え、両手の掌を正面向きに返す。ステップは、右足を一步前に踏み出す。</p> <p>(5~8) 次に、両腕を、体の正面で腰の前あたりまで下にまっすぐ伸ばし、両手の掌を下に向け指先を伸ばす。その後、両腕を同じ状態のまま、左回りに360度ターンする。ステップは、左足右足を2歩ずつ踏んでターンを終了させる。</p>

6.

1

2



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
無し（間奏）		<p>（1～2）体の向きを正面に向け、右腕の脇を開き、右手の掌を下に向け、指を揃えて伸ばし右胸の前に添える。左腕は軽く肘を曲げ、指を曲げ左の腰の横に添える。次に左右の腕を入れ替え、左腕の脇を開き、左手の掌を下に向け、指を揃えて伸ばし左胸の前に添える。右腕は軽く肘を曲げ、指を曲げ右の腰の横に添える。ステップは右足左足を交互に1歩ずつ体の向きに合わせ踏み出す。</p>

7.

上記 2 から 5 までの振りをもう一度繰り返す。

8.

1

2

3

4

5

6



7

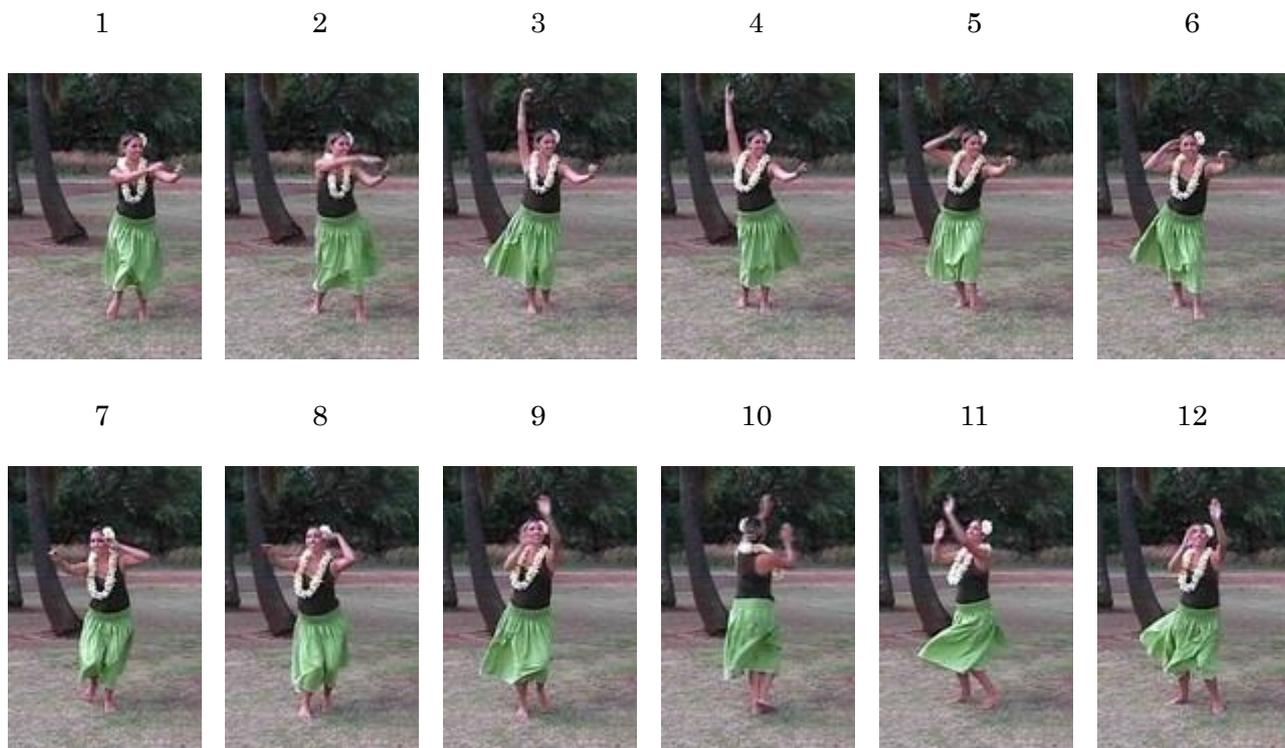
8



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
無し（間奏）		<p>（1～4）体を正面に向け、右手の掌を下にして指先を伸ばし、右腕を右へ伸ばす。左腕は、脇を開いて肘を曲げ、左手の掌を下にして指先を伸ばし、左胸の前に添える。その両腕の状態のまま、両手の掌を一度シェイク（波打たせる）した後、左腕は同じ状態のまま、右腕の脇を開いて肘を曲げ、右手を右胸の前に添える。その時、胸の前で、両手の掌を同時に握り、ひもを結ぶような動作で、体の外側（左右）へ向かって一度引っ張る。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>（5～8）続いて、左手の掌を下にして指先を伸ばし、左腕を左へ伸ばす。右</p>

		<p>腕は、脇を開いて肘を曲げ、右手の掌を下にして指先を伸ばし、右胸の前に添える。右腕は同じ状態のまま、左腕の脇を開いて肘を曲げ、左手を左胸の前に添える。その時、胸の前で、両手の掌を同時に握り、ひもを結ぶような動作で、体の外側（左右）へ向かって一度引っ張る。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>
--	--	---

9.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Wahiawa, e 'ike 'ia Leilehua (ワヒ ヲ ヲ エ イケ イア レイレフア) 訳: ワヒヲのレ イレフア (地名) を 見て</p>	<p>“Wahiawa” = 「ワヒヲ (地名)」 の動作は、右腕をまっすぐ伸ばして持ち 上げることで、ワヒヲの地が持つ美 しさや広がりを表しています。</p> <p>“e 'ike 'ia” = 「を見て」の動作は、片 方の腕を斜め前に伸ばし、もう片方の手 を目の横にかざすことで、ワヒヲの レイレフアを見ていることを表してい ます。</p> <p>“Leilehua” = 「レイレフア (地名)」 の動作は、両腕を上にかかげてターンす ることで、レイレフアの地の広がりを表 しています。</p>	<p>(1~4) 左手の掌を上に向け指先を伸 ばし、左腕を左斜め前にまっすぐ伸ば す。同時に、右手の掌を下に向け指先 を伸ばし、右手を左斜め前にまっすぐ 伸ばして、右手の掌を左手の掌の上に 添える。その後、左腕は同じ状態のま ま左手の指をやや上に向けて伸ばし つつ、右手の掌を内側に向け、右腕を 伸ばしたまま真上へまっすぐ持ち上 げる。ステップは右足左足を交互に2 歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>(5~8) 次に、左腕は左斜め前へまっ すぐ伸ばした状態のまま、左手の掌を 下に向ける。同時に、右腕の肘を曲げ て右手を下し、右手の掌の指先を伸ば</p>

		<p>し下に向け、右目の横に添える。その後、右腕を右斜め前に伸ばしつつ、指先を伸ばして右手の掌を下に向け、左腕は、脇を開いて肘を曲げ、左手の掌の指先を伸ばし下に向けて左目の横に添える。ステップは左足右足を交互に1歩ずつ体の向きに合わせ踏み出す。</p> <p>(9~12) その後、左手の掌を正面に向け指を伸ばし揃え、左腕を正面斜め上にまっすぐ伸ばす。右手は、右掌を正面に向け指を伸ばし揃え、右腕は、脇を開けずに肘を曲げて、右手の掌を左手の掌の右下に添える。両腕、両手ともに同じ状態のまま、左回りに360度ターンする。ステップは左足右足を2歩ずつ踏んでターンを終了させる。</p>
--	--	--

10.

1



2



3



4



5



6



7



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>I wili 'ia me ka lei kaulana (イ ヴィリ イア メカ レイ カウラナ) 訳: 有名なレイのよう にともに結ばれて いる</p>	<p>“I wili 'ia me ka lei kaulana” = 「有名なレイのよう にともに結ばれている」 の動作は、両手を交差 させながら上に伸ば していき、頭の後ろ から肩の前を通っ て下ろしてくるこ とで、ワヒアヴァと レイレファが、ど ちらも有名な場所 であり、それらの 思い出がレイのよ うに結びつけられ ていることを表し ています。</p>	<p>(1~7) 直前の動作 の両腕の状態のま ま、両腕の肘を曲 げ、両手の掌の指 先を伸ばし内側を 向けて、顔の前と 頭の上で両手を2 回交差させながら 、両手を顔の前か ら頭の上まで運び 、両腕をまっすぐ 上に伸ばす。ステ ップは右足を左足 を交互に2歩ずつ 右へ踏み出す。次 に、両腕を頭の上 へまっすぐ伸ばし たまま、両手の掌 の指先を合わせ、 その後、脇を開い たまま両腕の肘を 曲げて、両手を頭 の後ろへ同時に下 ろしていく。その ままの流れで、頭 の後ろから両手を 両肩の前に通しつ つ、両腕を同時に さらに下に降ろし 、両腕の脇を開き 、肘を曲げた状態 で、両手の掌を</p>

		下に向け指先を伸ばして、胸の前（右手は右胸の前、左手は左胸の前）で指先を揃える。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。
--	--	---

11.

1

2

3

4

5

6



7

8



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He blossom neni ho'i e (へ ブロ ッサム ナニ ホ イ エ) 訳: ブロッサム(花) の美しさが蘇る</p>	<p>“He blossom nani ho'i e” = 「ブロッサム の美しさが蘇る」の動作は、ブロッサム (花)を右手で表現し、そのブロッサム (花)を後ろから前に、そして「ポリ」 (心、精神的な意味での胸、ハート。 大切な感情が出てくるとされる場所) や胸の前に持ってくることで、祖母か ら聞かされた祖母自身の美しい思い出 が永遠に生き続けていることを表現し ています。(右手を後ろから前に持って くることは、時間の経過を表していま す。)</p>	<p>(1~4) 体の向きを右横に向け、右腕 は後方へまっすぐ伸ばし、右手の指先 をすぼめて上を向けながら、体の向き を左横に向けつつ、右腕を正面(体が 左横を向いた状態で体の右の方向)へ まっすぐ伸ばす。左腕は、脇を開いて 肘を曲げ、左手の掌を上に向け指を伸 ばし左胸の前に添える。ステップは、 右足を後ろへ一歩引き左足をその場 でタップし、右足を戻し左足を再びその 場でタップしながら、体の向きを、右 横から正面を通り、左横へ移動させる。 (5~8) 次に、同じ体の向きと両腕の 状態のまま、両手の掌を一度シェイク (招くように両腕を一度波打たせる)</p>

		<p>した後、体の向きを正面へ向けつつ、両腕の脇を開いて肘を曲げ、両手の掌を自分の方に向け指を伸ばし、胸の前（右手の掌を右胸の前、左手の掌を左胸の前）に添える。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>
--	--	---

12.

1

2

3

4

5

6



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ho'olana i ka malie (ホオラナ イ カ マリエ) 訳：静けさの中に漂 っている</p>	<p>“Ho'olana i ka” = 「漂っている」の動作は、両手の掌を頬に沿えて聴衆の視線を微笑んだ顔に集め、掌の向きを返すことで、ブロッサムが皆に愛されており、幸せであることを表しています。</p> <p>“malie” = 「静けさ」の動作は、両腕を下に伸ばしてターンすることで、ブロッサム(花)が静けさの中にいることを表現しています。</p>	<p>(1～3) 両腕の脇を開いて肘を曲げた状態のまま、両手の掌を内側に向けて指先を伸ばし、微笑んだ顔の両頬に添え、両手の掌を正面向きに返す。ステップは、右足を一步前に踏み出す。</p> <p>(4～6) 次に、両腕を、体の正面で腰の前あたりまで下にまっすぐ伸ばし、両手の掌を下に向け指先を伸ばす。その後、両腕を同じ状態のまま、左回りに360度ターンする。ステップは、左足右足を2歩ずつ踏んでターンを終了させる。</p>

13.

1

2

3

4



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
無し（間奏）		<p>（1～4）体の向きを正面に向け、右腕の脇を開き、右手の掌を下に向け、指を揃えて伸ばし右胸の前に添える。左腕は軽く肘を曲げ、指を曲げ左の腰の横に添える。次に左右の腕を入れ替え、左腕の脇を開き、左手の掌を下に向け、指を揃えて伸ばし左胸の前に添える。右腕は軽く肘を曲げ、指を曲げ右の腰の横に添える。ステップは右足左足を交互に1歩ずつ体の向きに合わせ踏み出す。</p>

14.

上記 9 から 12 までの振りをもう一度繰り返す。

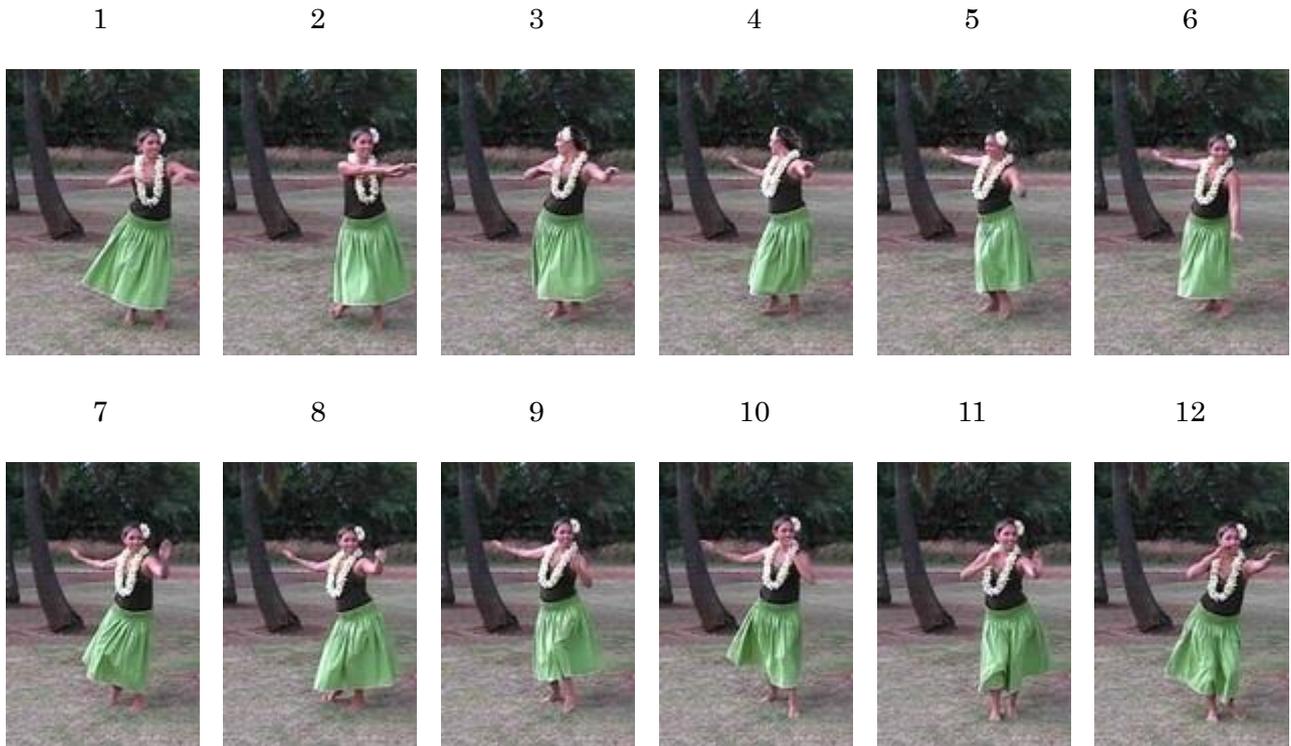
15.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
無し（間奏）		<p>（1～4）体を正面に向け、右手の掌を下にして指先を伸ばし、右腕を右へ伸ばす。左腕は、脇を開いて肘を曲げ、左手の掌を下にして指先を伸ばし、左胸の前に添える。その両腕の状態のまま、両手の掌を一度シェイク（波打たせる）した後、左腕は同じ状態のまま、右腕の脇を開いて肘を曲げ、右手を右胸の前に添える。その時、胸の前で、両手の掌を同時に握り、ひもを結ぶような動作で、体の外側（左右）へ向かって一度引っ張る。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>（5～8）続いて、左手の掌を下にして指先を伸ばし、左腕を左へ伸ばす。右</p>

		<p>腕は、脇を開いて肘を曲げ、右手の掌を下にして指先を伸ばし、右胸の前に添える。右腕は同じ状態のまま、左腕の脇を開いて肘を曲げ、左手を左胸の前に添える。その時、胸の前で、両手の掌を同時に握り、ひもを結ぶような動作で、体の外側（左右）へ向かって一度引っ張る。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>
--	--	---

16.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Pu'uloa o ka i'a hamau leo (プ ロア オ カ イ ア ハーマウ レ オ)</p> <p>訳: プウロア静かな 魚</p>	<p>“Pu'uloa” = 「プウロア (地名、パールハーバーのこと)」の動作は、右腕を前から後ろへ動かしてまっすぐ伸ばすことで、プウロアの地の広がりを表しています。</p> <p>“o ka i'a hamau leo” = 「静かな魚」の動作は、立たせた人差し指を口に当てることで静けさを表すとともに、プウロアの地が平和で穏やかなことを表しています。口に沿えた手を前へ動かすことには、「呼んでいること」又は「話し声」を意味しており、この一連の振りで、プウロアが静かな場所であることを表現しています。</p>	<p>(1~4) 体の向きをやや右斜め前に向け、左手の掌の指先を伸ばし下に向け、左腕を左斜め前にまっすぐ伸ばす。同時に、右手の掌の指先を伸ばし下に向け、右腕を、左腕に添えるように左斜め前にまっすぐ伸ばす。続いて、体を右斜め前に向けたまま、右腕を、脇を開けたまま肘を曲げて、胸の前をなぞるように後ろに動かし、体の右側(右斜め後ろへ)まっすぐ伸ばす。このとき、右手は、掌の指先を伸ばして下に向けたままとし、顔と視線の向きは右手を見るように正面から後方へ動かす。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p>

		<p>(5~8) 次に、体の向きと右腕は同じ状態のまま、顔と視線の向きを左手へ向け、左腕を伸ばした状態のまま、左腕の掌を下から上へ1回大きくシェイク（波打たせる）させる。ステップは、左、右の順に1回ずつ腰を揺らす。</p> <p>(9~12) その後、体の向きと右腕はさらに同じ状態のまま、左腕は、脇を開いて肘を曲げ、左手の人差し指を立て口の前に添え、再び左斜め前へ左腕をまっすぐ伸ばす。左腕を伸ばすと同時に、右腕は、脇を開いて肘を曲げ、指先を伸ばし右手の掌を下に向け、右手を口の右横に添える。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>
--	--	---

17.

1

2

3

4

5

6



7

8



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>A me ka momi a ho'ohenoheno (ア メ カ モミ ア ホオヘノヘノ) 訳：大切にされてい る真珠</p>	<p>“A me ka momi a ho'ohenoheno” = 「大切にされている真珠」の動作は、「真 珠」を意味する“momi”がブロッサム (花)の比喩として用いられており、両 手を胸の前で交差させることで、ブロッ サム(花)への大きな愛と、その愛が永 遠に大切に抱かれていることを表して います。</p>	<p>(1～4) 体の向きを左斜め前に向けつ つ、脇を閉じて両腕の肘を同時に曲 げ、両手の掌を内側に向け指を伸ばし た状態で、胸の前で交差させ、両腕の 肘を曲げたまま両手で腕をさするよ うに、両手をシェイク(上下に波打た せる)しながら、右手で左上腕部を、 左手で右上腕部を同時になでおろす。 ステップは左足右足を交互に2歩ず つ左斜め前へ踏み出す。</p> <p>(5～8) 直前の動作から流れるよう に、体の向きを右斜め前に向け、両手 の掌を内側に向けて、両腕の肘を曲げ て胸の前で交差した状態から、両手で 腕をさするよう、両手をシェイク</p>

		<p>(上下に波打たせる)しながら、右手で左上腕部を、左手で右上腕部を同時になであげてからなでおろす。ステップは右足左足を交互に2歩ずつ右斜め前へ踏み出す。</p>
--	--	--

18.

1

2

3

4

5

6



7



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He blossom nani ho'i e (へ ブロッ サム ナニ ホイ エ) 訳: ブロッサム (花) の美しさが蘇る</p>	<p>“He blossom nani ho'i e” = 「ブロッサム の美しさが蘇る」の動作は、ブロッサム (花) を右手で表現し、そのブロッサム (花) を後ろから前に、そして「ポリ」 (心、精神的な意味での胸、ハート。大 切な感情が出てくるとされる場所) や 胸の前に持ってくることで、祖母から聞 かされた祖母自身の美しい思い出が永 遠に生き続けていることを表現してい ます。(右手を後ろから前に持ってくる ことは、時間の経過を表しています。)</p>	<p>(1~4) 体の向きを右横に向け、右腕 は後方へまっすぐ伸ばし、右手の指先 をすぼめて上を向けながら、体の向き を左横に向けつつ、右腕を正面 (体が 左横を向いた状態で体の右の方向) へ まっすぐ伸ばす。左腕は、脇を開いて 肘を曲げ、左手の掌を上に向け指を伸 ばし左胸の前に添える。ステップは、 右足を後ろへ一歩引き左足をその場 でタップし、右足を戻し左足を再びそ の場でタップしながら、体の向きを、 右横から正面を通り、左横へ移動させ る。 (5~7) 次に、同じ体の向きと両腕の 状態のまま、両手の掌を一度シェイク</p>

		<p>(招くように両腕を一度波打たせる) した後、体の向きを正面へ向けつつ、 両腕の脇を開いて肘を曲げ、両手の掌 を自分の方に向け指を伸ばし、胸の前 (右手の掌を右胸の前、左手の掌を左 胸の前)に添える。ステップは、左足 右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>
--	--	--

19.

1

2

3

4

5

6



7



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ho'olana i ka malie (ホオラナ イ カ マリエ) 訳: 静けさの中に漂 っている</p>	<p>“Ho'olana i ka” = 「漂っている」の動作は、両手の掌を頬に沿えて聴衆の視線を微笑んだ顔に集め、掌の向きを返すことで、ブロッサムが皆に愛されており、幸せであることを表しています。</p> <p>“malie” = 「静けさ」の動作は、両腕を下に伸ばしてターンすることで、ブロッサム(花)が静けさの中にいることを表現しています。</p>	<p>(1~4) 両腕の脇を開いて肘を曲げた状態のまま、両手の掌を内側に向けて指先を伸ばし、微笑んだ顔の両頬に添え、両手の掌を正面向きに返す。ステップは、右足を一步前に踏み出す。</p> <p>(5~7) 次に、両腕を、体の正面で腰の前あたりまで下にまっすぐ伸ばし、両手の掌を下に向け指先を伸ばす。その後、両腕を同じ状態のまま、左回りに360度ターンする。ステップは、左足右足を2歩ずつ踏んでターンを終了させる。</p>

20.

1

2

3

4



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
無し（間奏）		<p>（1～4）体の向きを正面に向け、右腕の脇を開き、右手の掌を下に向け、指を揃えて伸ばし右胸の前に添える。左腕は軽く肘を曲げ、指を曲げ左の腰の横に添える。次に左右の腕を入れ替え、左腕の脇を開き、左手の掌を下に向け、指を揃えて伸ばし左胸の前に添える。右腕は軽く肘を曲げ、指を曲げ右の腰の横に添える。ステップは右足左足を交互に1歩ずつ体の向きに合わせ踏み出す。</p>

21.

上記 16 から 19 までの振りをもう一度繰り返す。

22.

1

2

3

4

5

6



7

8

9

10

11

12



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
無し（間奏）		<p>（1～4）体を正面に向け、右手の掌を下にして指先を伸ばし、右腕を右へ伸ばす。左腕は、脇を開いて肘を曲げ、左手の掌を下にして指先を伸ばし、左胸の前に添える。その両腕の状態のまま、両手の掌を一度シェイク（波打たせる）した後、左腕は同じ状態のまま、右腕の脇を開いて肘を曲げ、右手を右胸の前に添える。その時、胸の前で、両手の掌を同時に握り、ひもを結ぶような動作で、体の外側（左右）へ向かって一度引っ張る。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>（5～8）続いて、左手の掌を下にして指先を伸ばし、左腕を左へ伸ばす。右</p>

		<p>腕は、脇を開いて肘を曲げ、右手の掌を下にして指先を伸ばし、右胸の前に添える。右腕は同じ状態のまま、左腕の脇を開いて肘を曲げ、左手を左胸の前に添える。その時、胸の前で、両手の掌を同時に握り、ひもを結ぶような動作で、体の外側（左右）へ向かって一度引っ張る。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>
--	--	---

23.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ha'ina mai ana ka puana (ハイナマイ アナ カ プアナ) 訳：話を終わります</p>	<p>“Ha'ina mai ana ka puana” = 「話を終わります」の動作は、片方の腕をまっすぐ上に伸ばし、もう片方の手・腕を口元から前に伸ばしていく振りにより、ブロッサム(花)の思い出の美しさにまつわる物語を表しています。</p>	<p>(1~4) 左手の掌を内側に向け指先を伸ばし揃えた状態で、左腕を真上にまっすぐ伸ばす。右腕は、脇を開いて肘を曲げ、右手の掌を下に向け指先を伸ばした状態で一度口の前に添えた後、右手を一度波打たせながら右腕を右斜め前へまっすぐ伸ばす。ステップは右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>(5~8) 次に、右手の掌を内側に向け指先を伸ばし揃えた状態で、右腕を真上にまっすぐ伸ばす。左腕は、脇を開いて肘を曲げ、左手の掌を下に向け指先を伸ばした状態で一度口の前に添えた後、左手を一度波打たせながら左</p>

		<p>腕を左斜め前へまっすぐ伸ばす。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p> <p>(9~12) その後、両腕を、やや脇を開けて肘を曲げて、ともに指先を伸ばして掌を内側に向けつつ、両手を同時に胸の前に持ってくる。両手の掌を内側に向け、両手の先を一度口に当てた後、両手の掌を上に向け指を揃え伸ばし、両腕を揃えてまっすぐ前へ伸ばして、前に伸びきってから両腕を左右に開き、体の斜め前まで動かす。ステップは右、左の順に1回ずつ腰を揺らす。</p>
--	--	---

24.

1

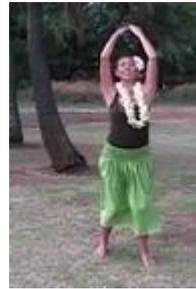
2

3

4

5

6



7



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>I wili 'ia me ka lei kaulana (イ ヴィリ イア メカ レイ カウラ ナ)</p> <p>訳: これらの有名な場所が</p>	<p>“I wili 'ia me ka lei kaulana” = 「これらの有名な場所の」の動作は、カアラ山、ワヒアヴァのレイレフア、プウロアといったこの楽曲に登場する全ての有名な場所が、レイのように結びつけられていることを表しています。</p>	<p>(1~4) 両腕の肘を曲げ、両手の掌の指先を伸ばし内側を向けて、顔の前と頭の上で両手を2回交差させながら、両手を顔の前から頭の上まで運び、両腕をまっすぐ上に伸ばす。ステップは右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>(5~7) 次に、両腕を頭の上へまっすぐ伸ばしたまま、両手の掌の指先を合わせ、その後、脇を開いたまま両腕の肘を曲げて、両手を頭の後ろへ同時に下ろしていく。そのままの流れで、頭の後ろから両手を両肩の前に通しつつ、両腕を同時にさらに下に降ろし、両腕の脇を開き、肘を曲げた状態で、</p>

		<p>両手の掌を下に向け指先を伸ばして、胸の前（右手は右胸の前、左手は左胸の前）で指先を揃える。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>
--	--	---

25.

1

2

3

4

5

6



7



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He blossom nani ho'i e (へ ブロ ッサム ナニ ホ イ エ) 訳: ブロッサム(花) の美しさが蘇る</p>	<p>“He blossom nani ho'i e” = 「ブロッサム の美しさが蘇る」の動作は、ブロッサム (花)を右手で表現し、そのブロッサム (花)を後ろから前に、そして「ポー リ」(心、精神的な意味での胸、ハート。 大切な感情が出てくるとされる場所) や胸の前に持ってくることで、祖母か ら聞かされた祖母自身の美しい思い出 が永遠に生き続けていることを表現し ています。(右手を後ろから前に持って くることは、時間の経過を表していま す。)</p>	<p>(1~4) 体の向きを右横に向け、右腕 は後方へまっすぐ伸ばし、右手の指先 をすぼめて上を向けながら、体の向き を左横に向けつつ、右腕を正面(体が 左横を向いた状態で体の右の方向)へ まっすぐ伸ばす。左腕は、脇を開いて 肘を曲げ、左手の掌を上に向け指を伸 ばし左胸の前に添える。ステップは、 右足を後ろへ一歩引き左足をその場で タップし、右足を戻し左足を再びその 場でタップしながら、体の向きを、右 横から正面を通り、左横へ移動させる。 (5~7) 次に、同じ体の向きと両腕の 状態のまま、両手の掌を一度シェイク (招くように両腕を一度波打たせる)</p>

		<p>した後、体の向きを正面へ向けつつ、両腕の脇を開いて肘を曲げ、両手の掌を自分の方に向け指を伸ばし、胸の前（右手の掌を右胸の前、左手の掌を左胸の前）に添える。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>
--	--	---

26.

1

2

3

4

5

6



7



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ho'olana i ka malie (ホオラナ イ カ マリエ) 訳: 静けさの中に漂 っている</p>	<p>“Ho'olana i ka” = 「漂っている」の動作は、両手の掌を頬に沿えて聴衆の視線を微笑んだ顔に集め、掌の向きを返すことで、ブロッサム（花）が皆に愛されており、幸せであることを表しています。</p> <p>“malie” = 「静けさ」の動作は、両腕を下に伸ばしてターンすることで、ブロッサム（花）が静けさの中にいることを表現しています。</p>	<p>(1~3) 両腕の脇を開いて肘を曲げた状態のまま、両手の掌を内側に向けて指先を伸ばし、微笑んだ顔の両頬に添え、両手の掌を正面向きに返す。ステップは、右足を一步前に踏み出す。</p> <p>(4~7) 次に、両腕を、体の正面で腰の前あたりまで下にまっすぐ伸ばし、両手の掌を下に向け指先を伸ばす。その後、両腕を同じ状態のまま、左回りに360度ターンする。ステップは、左足右足を2歩ずつ踏んでターンを終了させる。</p>

27.

1

2

3

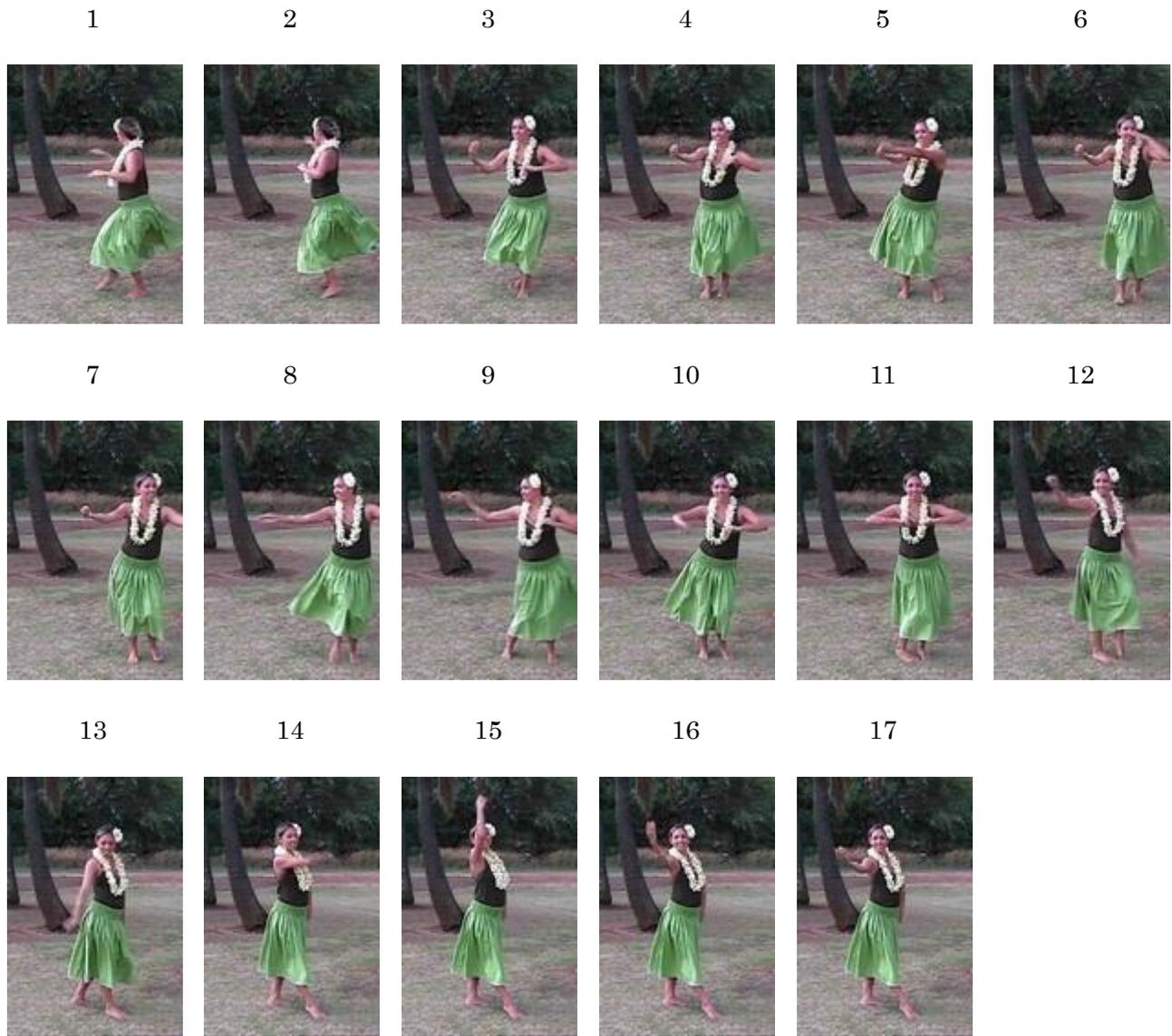


歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
無し (間奏)		<p>(1~3) 次に体の向きを正面に向け、右腕の脇を開き、掌を下に指を向け伸ばし右胸の前に添える。左腕は軽く肘を曲げ、指を曲げ左の腰の横に添える。次に左右の腕を入れ替え、左腕の脇を開き、掌を下に向け指を揃えて伸ばし左胸の前に添える。右腕は軽く肘を曲げ、指を曲げ右の腰の横に添える。ステップは右足左足を交互に1歩ずつ体の向きに合わせ踏み出す。</p>

28.

上記 23 から 26 までの振りをもう一度繰り返す。

29.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ka pua `ala onaona (カ プア アラ オナオナ) ～後奏 訳：花の香りが漂っ ている</p>	<p>“Ka pua `ala” = 「花の香り」の動作は、指先をすぼめた右手を後ろから前に持ってくることで、ブロッサム（花）を表現しています。</p> <p>“onaona” = 「漂っている」の動作は、指先をすぼめた右手の先に左手で触れ、その左手を鼻の前を通して右から左へ動かすことで、ブロッサム（花）の甘い</p>	<p>(1～2) 体の向きを右横に向け、右腕を後方へまっすぐ伸ばした後、右手の指先をすぼめ上を向けながら、体の向きをやや右斜め前まで戻しつつ、体の右側を回すように右腕を右斜め前へまっすぐ伸ばす。このとき、左腕は、脇を開いて肘を曲げ、左手の掌を上に向け指を伸ばし、左胸の前に添える。ま</p>

	<p>香りがほのかに漂っていることと、その香りを吸い込むことでブロッサム（花）のことを思い出すことを表しています。フレーム 8～11 が後奏の振りにあたり、フレーム 12～17 が楽曲のラストに向けた振りです。</p>	<p>た、顔と目線の向きは、右手を見るように動かす。ステップは、右足を後ろへ一歩引き左足をその場でタップ、右足を戻し左足を再びその場でタップしながら体の向きを正面へ移動させる。</p> <p>(3～7) 次に、直前の動作と体の向き、右腕が同じ状態のまま、左腕を、左手の指先を揃え下に向けた状態で、右斜め前へまっすぐ伸ばし、右手のすぼめた指先部分に一度触れた後、脇を開けたまま左腕の肘を曲げて、左手が鼻の前を通過して右斜め前から左斜め前に動かし、左腕を左斜め前へまっすぐ伸ばす。ステップは左足右足を交互に 2 歩ずつ左へ踏み出す。</p> <p>(8～11) その後、体を正面に向け、右手の掌を下にして指先を伸ばし、右腕を右へ伸ばす。左腕は、脇を開いて肘を曲げ、左手の掌を下にして指先を伸ばし、左胸の前に添える。その両腕の状態のまま、両手の掌を一度シェイク（波打たせる）した後、左腕は同じ状態のまま、右腕の脇を開いて肘を曲げ、右手を右胸の前に添える。その時、胸の前で、両手の掌を同時に握り、ひもを結ぶような動作で、体の外側（左右）へ向かって一度引っ張る。ステップは、右足左足を交互に 2 歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>(12～17) 最後に、左足をやや大きく一歩左斜め後ろに引き、体を左斜め前に向ける。右腕を伸ばし、右手の指先</p>
--	---	---

		<p>を伸ばした状態で、体の右側で右回りの大きな円を描くように右手を動かし、その流れで右腕を真上へまっすぐ伸ばした後、右手の掌を上に向け、右腕を上から下ろしてやや右斜め前（体が左斜め前を向いた状態で体の右側）へ伸ばす。このとき、顔と視線の向きを右手に向け、右手で描かれた円に合わせて動かし、左腕は体に沿うようにまっすぐ下へ降ろす。ステップは、左足を左斜め後ろに引いた状態のまま、両足を動かさず、右足のかかとを上げる。</p>
--	--	--

別添 1 6

振付け目録 1 6 Māpu Mau Ke' Ala (マプ・マウ・ケアラ) の振付けについて

第 1 . 歌詞の内容

He 'ala onaona kūpaoa (ヘ アラ オナオナ クパオア)

e moani mai nei (エ モアニ マイ ネイ)

E kono mai ana ia u,e (エ コモ マイ アナ イア ウ エ)

'Auhea 'oe, e ku'u nani, (アウヘア オエ エクウ ナニ)

ku'u pua, e milika'a ai (クウ プア エ ミリカ ア アイ)

Ka pua 'Awapuhi 'auli'i (カプア アワプヒ アウリイ)

I kāhea mai ia'u, (イ カヘア マイ イアウ)

e walea me 'oe,i lalia (エ ワレア メ オエ イ ライラ)

Pulupe i ka ua, (プルペ イ カ ウア)

le'ale'a kāua i ka nahele,e (レ アレア カウア イ カ ナヘレ エ)

Ua ho'i akula ka helena (ウア ホイ アクラ カ ヘレナ)

o ka pua ho'oheno (オ カ プア ホオヘノ)

Māpu mau mai ke 'ala anuheā (マプ マウ マイ ケ アラ アヌヘア)

(日本語訳)

強く甘い香りが こちらへ吹いてくる
まるで私を招いているように

あなたはどこにいるの 私の美しい人 愛しい花よ
繊細で優美な ジンジャーの花

あなたは私を誘うように そこでリラックスして楽しむ
雨に濡れて 私たちは森の中喜びを見つけた

愛しい花の姿は 行ってしまったけれど
清々しい香りが 今もまだ漂っている

第2. 曲全体を通した歌詞の解釈

マブ・マウ・ケ・アラは、若くして亡くなった特別な友人のことを歌った楽曲です。

まず最初の歌詞は、男性が車を運転していてジンジャー畑のそばを通り過ぎたとき、ジンジャーの花の甘い香りにしっかりと満ちた外の空気が車の窓から入ってきて、その香りを嗅いだことを表しています。

続いて、男性は、ジンジャー畑の香りを嗅いだ後、ジンジャー畑を探すために急いで戻っていきます。このジンジャーの香りは、亡くなった彼の友人である女性を象徴しています。ジンジャーの香りに引き寄せられた男性は、雨の中でジンジャー畑を探します。

この楽曲の中で、ジンジャーの花のイメージは、友人のイメージ又は顔を描写しているものです。友人は亡くなりましたが、友人との思い出はジンジャーの花の香りを通して永遠に残っていることが歌われています。

第3 個別の歌詞の解釈

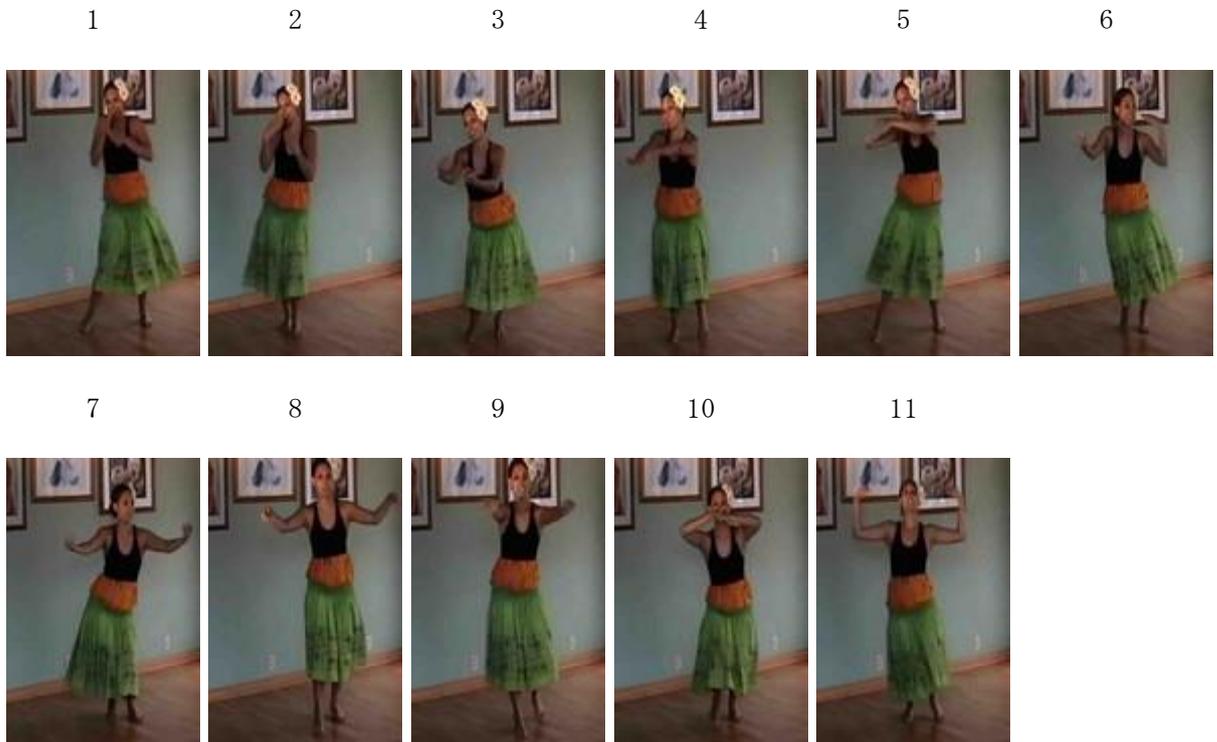
1.



歌詞	前奏の説明	動作の説明
(前奏)	フレーム (1~5) は、右に動きながら 4 拍子のカホロのステップを行っています。 フレーム (6~9) は (1~5) と左右対称の動きを行っています。	(1~5) 右手は掌を下に向けて軽く肘を曲げ、胸の高さで体の正面へ伸ばし軽く揺らす。この際、左手はスカートの裾を握り腰の横に置く。ステップは、右足左足を交互に 2 歩ずつ右へ踏み出す。 (6~9) 次に左手の掌を下に向けて軽く肘を曲げ、胸の高さで体の正面へ伸ばし軽く揺らす。この際、右手はスカートの裾を握り腰

		の横に置く。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。
--	--	---------------------------------

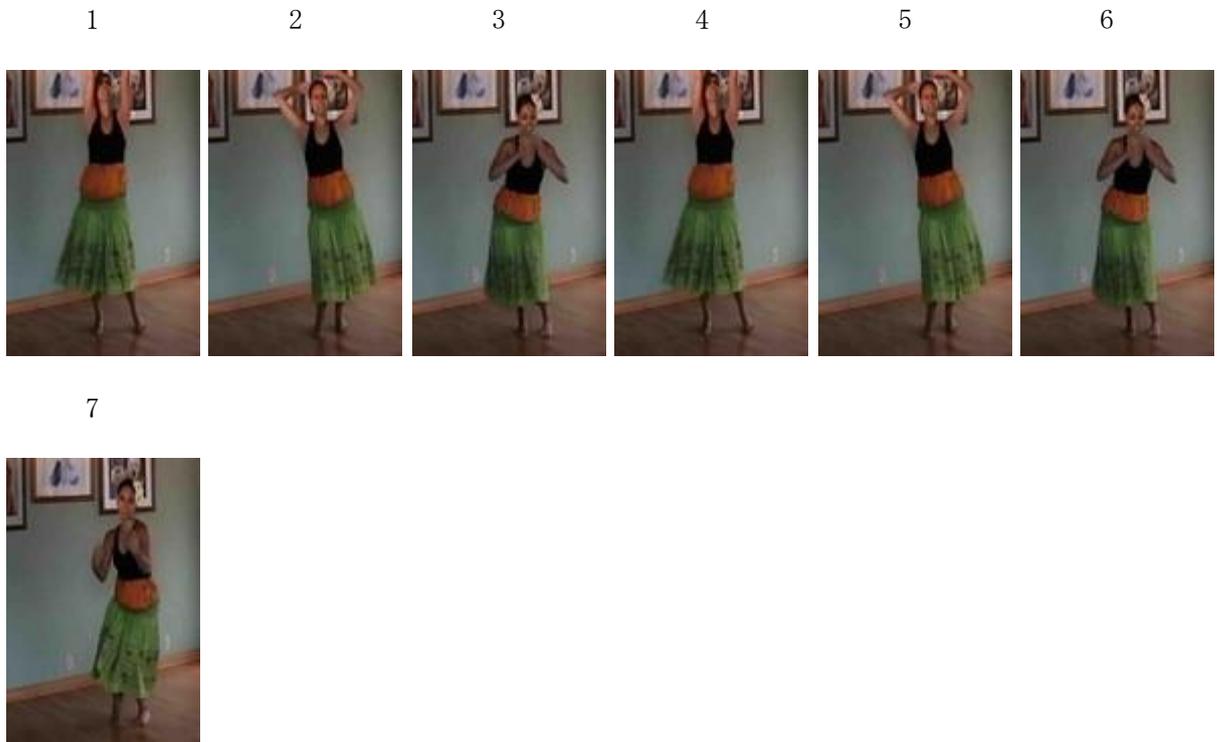
2.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He 'ala onaona kūpaoa (ヘ ア ラ オナオナ クパオア) 訳: 強く甘い香りが</p>	<p>“He ‘ala”=この歌詞は, “彼に向って甘い香りが吹いてくる”という様子を表しており, 両手を鼻のところから前に向かって動かしています。この振りは, 男性が運転中に窓から吹いてくる風に運ばれてきたジンジャーの香りを嗅いでいるところを表しています。</p> <p>“onaona”=手を右側に向けて伸ばしながら, 右のカホロステップを終了させています。その際, 初め</p>	<p>(1~3) 両手の掌を体の内側に向け, 両脇を開いてやや右手が左手の上になるように鼻の前に置き, その後両手を右斜め前に伸ばす。ステップは, 右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>(4~7) 両手を伸ばしたところで, 右手の掌を上に向け, 指をすぼめ指先を上に向ける。次に左手の掌を下に向け, 鼻の前を通りながら左斜め前へ伸ばしていき, 左</p>

	<p>に右手で左手の先に触れることで、ジンジャーの花の香りが車の中全体を漂い続けることを表しています。</p> <p>“kūpaoa”=この腕を 45 度の角度で伸ばす一連の動作は、ジンジャーの花の香りがとても強く、車の中に満ち始めていき、徐々に車の中全体に香りが満ちていく様子、ジンジャーの香りが車に強く漂っている様子を表しています。</p>	<p>手を伸ばしたところで掌を上に向ける。ステップは、左足右足を交互に 2 歩ずつ左へ踏み出す。</p> <p>(8~11) 両手の掌を下へ向けて、両腕を左右に軽く伸ばし、左右から胸の高さで同時に正面へ伸ばす。正面に伸ばしたところで肘を曲げていき、鼻の前で両手を一度交差させ、さらに両腕を左右に開いてから同時に上に伸ばす。一連の動作は、両手、両腕の動きを停止させることなく流れるように行う。ステップは、右足を一步前へ出し、再び元の位置へ戻す。</p>
--	--	---

3.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>e moani mai nei (エ モ ア ニ マイ ネイ) 訳: こちらへ吹いてくる</p>	<p>“e moani”=この動作は、ジンジャーの香りがどのくらい強く車の中を満たしている、彼がその素晴らしい香りを単に楽しんでいるかを表しており、“kupaoa”の歌詞に対応する表現に続くものです。</p> <p>“mai nei”=この動作は、“kupaoa”から始まる一連の動作を終了させるもので、次の歌詞である “E kono, mai ana ia’u e”に対応する動作を続く準備をしているもので</p>	<p>(1~7) 上に伸ばした両腕の肘を曲げて頭上で一度交差させ、両腕を曲げたままの状態、両手の指先を伸ばして掌を内側に向け、顔の前に持って行く。その後、掌を上に向け両腕を正面に伸ばしていく。この一連の動作は、直前の動作(上記2(8~11))に続いて流れるように行う。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>

	す。	
--	----	--

4.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>E kono mai ana ia'u,e (エ コモ マイ アナ イ ア ウ エ) 訳:まるで私を招</p>	<p>“E kono mai ana”=足をカホロ の中の右に向かって動かし,手を 前方に伸ばして出すことで始まる この動作は,“私の元に来て。私の 近くにあなたを招きます。”とい</p>	<p>(1~7) 体の向きを右斜め前に向 け,右腕の肘を曲げて右手は胸の 高さで体の横に添え,左腕を前に 伸ばす。両手の掌を上向きにし, 一度揺らした後,両肘を曲げ,両</p>

<p>いているように</p>	<p>う意味を表すために、繰り返し引き入れる動作を行っています。</p> <p>“ia‘u,e”=手を前に伸ばしてから胸元に持ってくる動作を繰り返すことで、“香りが私を近くに呼び寄せる”，または“香りが私の鼻に入って匂っている”ことを表しています。</p>	<p>掌を内側に向けて胸の前まで引き寄せつつ、体の向きを正面に戻す。以上の動作を、左右を逆にし一回ずつ行う。ステップは、右足を後ろへ一歩引き左足をその場でタップ、右足を戻し左足を再びその場でタップする。同じ動きを左右逆にしてもう一度行う。</p> <p>(8~14) 両脇を開き、両掌を内側に向けて指先を伸ばし胸の前に添え、掌を上に向けた状態で両腕を同時に体の正面にまっすぐ伸ばす。両腕を伸ばした後、両肘を曲げて、両掌を内側に向けて指先を伸ばし胸の前に添えた状態に戻す。この際、顔や視線の向きは両手の指先を追うように動かす。以上の動作を二回繰り返す。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつ体の向きに合わせて前に踏み出す。</p>
----------------	--	---

5.

1

2

3

4

5

6



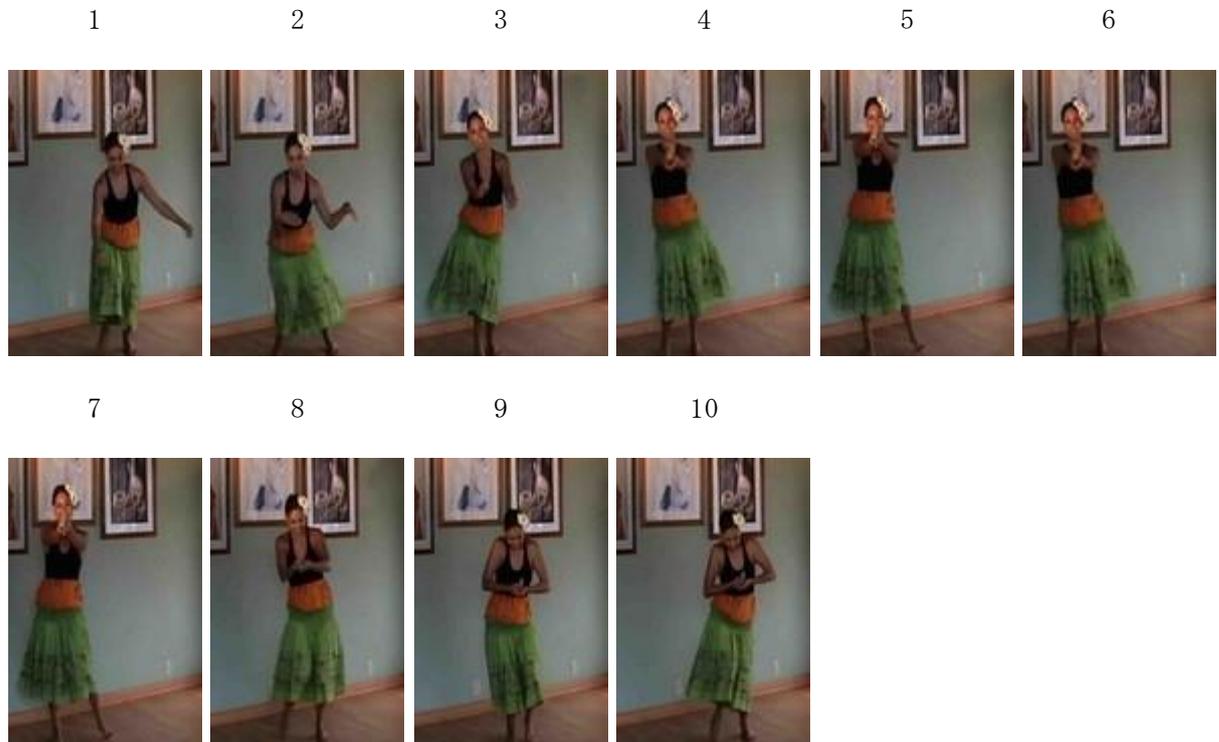
7



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>'Auhea 'oe, e ku'u nani, (ア ウヘア オエ エクウ ナニ) 訳: あなたはどこ にいるの 私の 美しい人</p>	<p>“'Auhea 'oe”=両手を胸元で交差 させた後、前方から外側へ両腕を 伸ばす動作をすることで、“あな たはどこにいるの？香りは嗅ぐこ とはできるけど見ることはできな い。”という、何かまたは誰かを探 している様子を表しています。</p> <p>“e ku'u nani”=手を身体の右側 で下に向かって動かすことで、友 人である美しい女性(「ナニ」)を表 しています。</p>	<p>(1~3) 両手は、脇を開いた状態 で胸の前から前方へ伸ばしながら、 両掌を上向きにして胸の前で 交差させた後、両腕を左右斜め前 方向へ開くように伸ばす。ステッ プは、右足左足を交互に2歩ずつ 右へ踏み出す。</p> <p>(4~7) 左手の指先を上へ伸ばし た状態で左腕を真っ直ぐ上へ伸 ばし、右腕を軽く曲げた状態で右 手を腰のあたりに添える。その</p>

		<p>後、同じ右腕の状態のまま、伸ばした左手の掌を2回揺らしながら左腕をまっすぐ下へ降ろしていく。この際、顔や視線の向きは、左手の指先を追うように動かす。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>
--	--	--

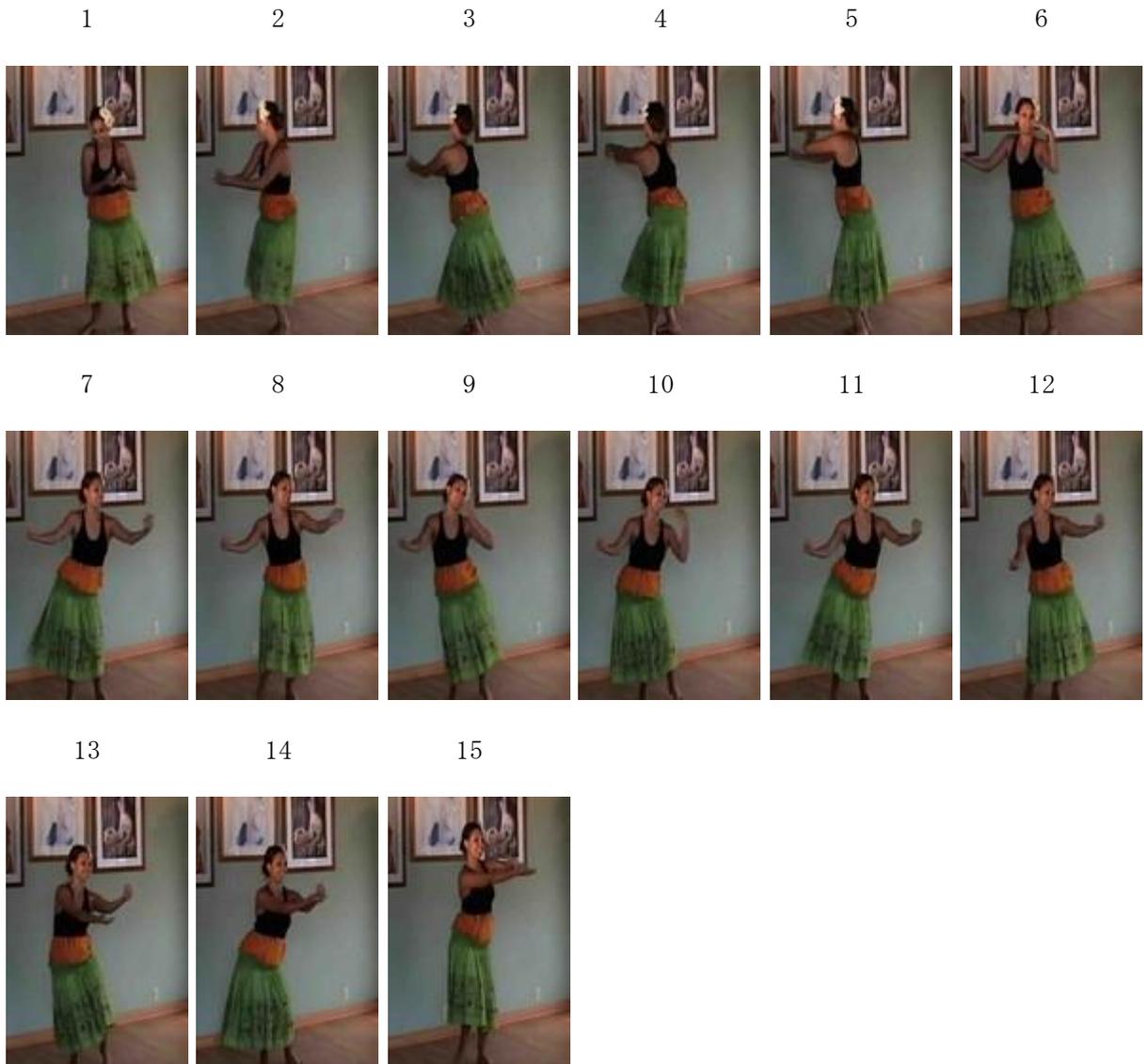
6.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>ku'u pua, e milika'a ai (ク ウ プア エ ミリカ ア ア イ) 訳: 愛しい花よ</p>	<p>“ku'u pua”. =この動作は、手の振りによって、友人である美しい女性(「ナニ」)を象徴するものである「花」を表現しています。 “e milika'a ai”=友人である「ナニ」を象徴する「花」の動作に続き、その「花」を、自分の胸の方へ持つて行くことにより、「ナニ」がいかに繊細で壊れやすいかということ、彼女を抱きしめ、いたわりたいということを表しています。</p>	<p>(1~4) 左腕を体の左側、右腕を体の前に下ろし、両掌を下に向け、両肘を軽く曲げた状態で、両掌を一度波打たせる。その後、両腕を持ち上げながら体の正面に伸ばしつつ、右手の指先をすぼめて上に向け、左手の掌を上向きに右手の下に添える。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。 (5~10) 両腕を正面に伸ばしき</p>

		<p>った後、両手の形はそのままで、 両肘をゆっくり曲げて両手を胸 の前まで戻す。この際、顔や視線 は両手の方へ向け、両手の先を追 うように動かす。ステップは、左 足右足を交互に2歩ずつ左へ踏 み出す。</p>
--	--	---

7.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ka pua 'Awapuhi 'auli'i (カプア アワ プヒ アウリイ) 訳: 繊細で優美な</p>	<p>“Ka pua”=この手の動作は、前の動作から続くものであり、動作によって表される花がジンジャーの花であることを表しています。 “Awapuhi”=この動作は、花を表</p>	<p>(1~3) 両手は直前の動作と同じ形のままで、再び両腕を体の正面に伸ばし、そのままの状態です。右斜め後ろまでターンする。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつ右</p>

<p>ジンジャーの花</p>	<p>す左手に右手で触れて吸い込むことで、「ナニ」という女性の優しさを表しています。</p> <p>“auli'i”=この動作は、カオのステップを踏みつつ、左手を唇に向かって持ってくることで、友人の繊細さ(か弱さ)への愛情を表しています。</p>	<p>斜め後ろへ踏み出す。</p> <p>(4~8) 体を正面の向きに戻しながら、左腕を曲げ、掌を下に向けた左手を鼻の前を通し、掌の向きを上へ返しながら左斜め前へ伸ばす。この際、顔や視線の向きは、左手の先を追うように動かす。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左前へ踏み出す。</p> <p>(9~15) 左斜め前に伸ばした左腕を、掌を内側に向けつつ肘を曲げて鼻の前に寄せ、その後再び左斜め前へ伸ばし、掌は指をすぼめ上向きにする。その後、右腕を前に伸ばしたまま右から左へ動かす、右手の掌を上向きにして左手の下に添える。ステップは、つま先を地面から離すことなく、左、右の順にかかとを2回ずつ持ち上げながら、右、左の順に2回繰り返して腰を揺らす。</p>
----------------	---	---

8.

1

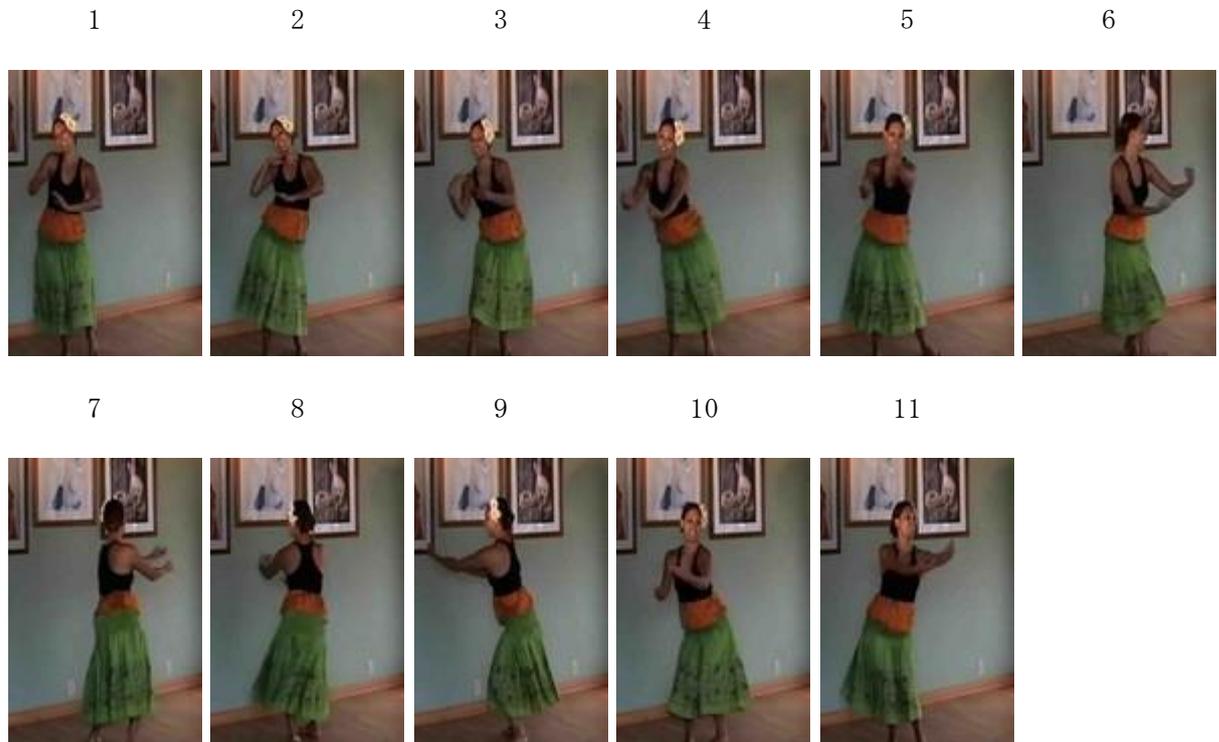
2

3



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>I kāhea mai ia'u, (イ カ ヘア マイ イアウ) 訳: あなたは私を 誘うように</p>	<p>“I kāhea mai ia'u”=この動作は、 左手を口の横に置き、右手を口か ら離していくことで、香りがまる で彼が探すように呼んでいるこ と、招いていること、そして誘惑し ていることを表しています。</p>	<p>(1~3) 左腕は脇を開き、掌を正 面に向け口の左横に添える。その 左手の状態のまま、右腕は掌を下 に向けて正面に伸ばし、右腕を正 面に伸ばしたまま左斜め前から 右斜め前へ、体の向きとともに動 かしていく。この際、顔や視線の 向きは、右手の先を追うように動 かす。ステップは、右足左足を交 互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p>

9.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>e walea me 'oe,i lalia (エ ワレア メ オエ イ ライラ) 訳:そこでリラックスして楽しむ</p>	<p>“e walea me 'oe”=この動作は、右手をあごの下に置く動作によって、リラックスしていること、または楽しんでいることを表しています。また、それに続く両腕を斜め前へ伸ばしていく動作は、“あなたのことよ”ということを表しています。 “oe,i lalia” =この動作は、両腕を斜め前に伸ばしたまま、8拍子で足を動かして1周ターンを行うこと</p>	<p>(1~3) 体を右斜め前に向け、左手の掌を下へ向けつつ、左腕の肘を曲げた状態のまま左手を胸の前まで下ろし、それと同時に右斜め前に伸ばした右腕を曲げて右掌を下に向けた状態で首の前辺りに置く。その後、両掌を上に向けつつ両腕を右斜め前にまっすぐ伸ばしていく。ステップは、左足を左斜め後ろに踏み出した後、つま先を地面から離すことなく、</p>

	<p>で、男性が探しているものを見つけて欲しいという希望を表しています。</p>	<p>右、左の順にかかとを2回ずつ持ち上げながら、右、左の順に1回ずつ腰を揺らす。</p> <p>(4~11) 両腕を正面に伸ばし両掌を上に向けた状態のまま、両掌を4回波打たせながら、右斜め前から左回りに450度ターンし、左斜め前を向く。ステップは、腰を揺らしつつ、4歩ずつ左へ踏み出しターンを終える。</p>
--	--	---

10.

1

2

3

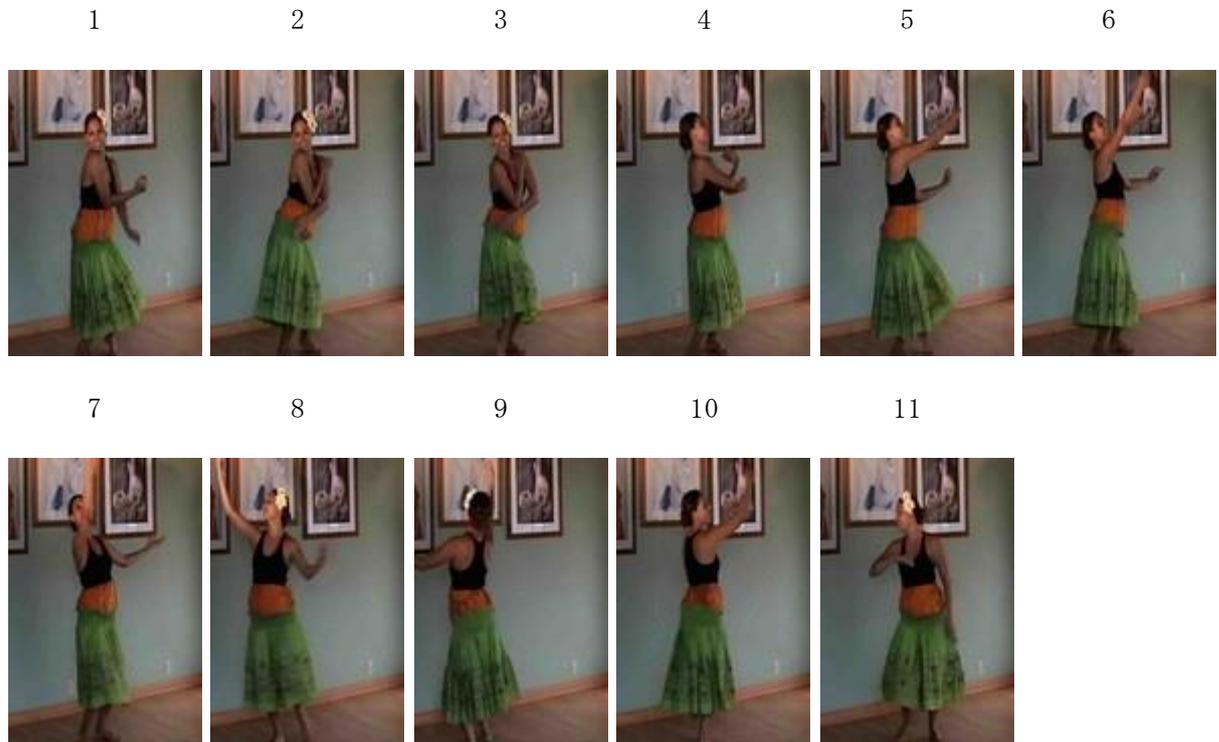
4

5



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Pulupe i ka ua, (プルペ イ カ ウア) 訳: 雨に濡れて</p>	<p>“Pulupe i ka ua”=この動作は、弱い雨、またはびしょ濡れであることを表す「プルペ」を意味するものであり、上から優しく指を揺らしながら手を肩に下していくことで、小雨がジンジャーの花を潤していることを表すとともに、友人の「優しさ」を同時に表現しています。</p>	<p>(1~5) 正面に伸ばした両腕を、体の左側から上に持ち上げ、左腕は掌を内向きにして上に伸ばし、右腕は軽く肘を曲げて、右手の掌を内向きに指先を上に向け顔の前に置く。その後、伸ばした左腕を曲げ、同時に右腕を曲げて、両手を同じ位置(左肩の上辺り)まで降ろす。この際、顔や視線の向きは、左手の先を追うように動かす。ステップは、左足のかかとを上げて、左に1回腰を揺らす。以上の動作を、左右を逆にしてもう一度行う。</p>

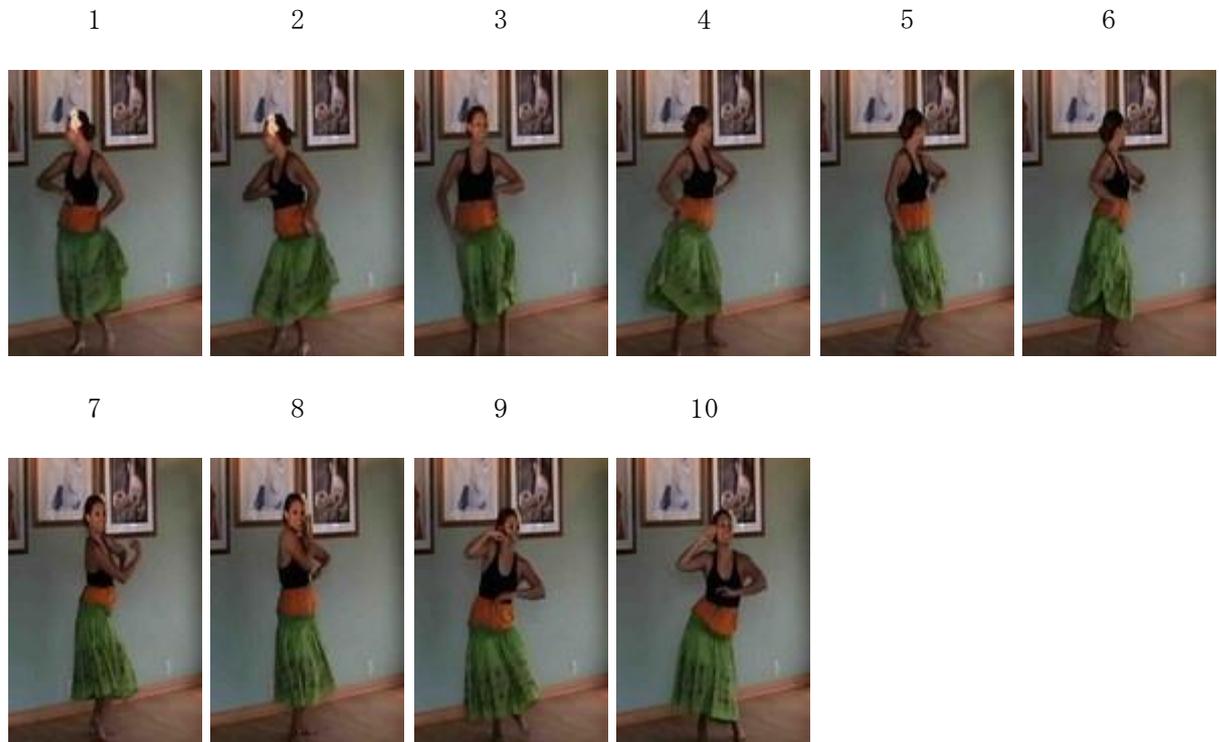
11.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>le'ale'a kāua i ka nahele,e (レ アレア カウア イ カ ナヘレ エ) 訳: 私たちは森の 中喜びを見つけ た</p>	<p>“le'ale'a kāua”=「何か, または誰 かと楽しむ」という意味の” le'ale'a”に対応するこの愛撫の動 作は, 友人である女性, 及びその友 人を象徴する「花」とともにいるこ とが, 幸せであること, 満ち足りて いる気持ちを表しています。 “i ka nahele,e”=「森, 木立ち」 または「喜びの場所」という意味の “I ka nahele”に対応するこの動作 は, 腕を上方向へ伸ばしていく</p>	<p>(1~3) 体の向きを左斜め前へ向 け, 右腕は肘を曲げて掌を内側に 向け, 右手の指先を上にして左肩 に添える。左腕は, 腕を下ろした 状態で肘を軽く曲げ, 左掌を内に 向け, 腰の右側に添える。この際, 顔の向きは, 正面を向いた状態を 保つ。ステップは, 左, 右の順で かかとを1回ずつ持ち上げつつ, 左, 右の順で1回ずつ腰を揺ら す。</p>

	<p>ことで、広大な周囲の状況を表しています。</p>	<p>(4~11) 体の向きを左に向け、右腕を体の前方で上に伸ばし、右掌を内側に向ける。左腕は左斜め前に、左掌を上に向けて軽く伸ばす。その状態を保ちながら右回りに360度ターンする。ステップは、左、右の順でかかとを1回ずつ持ち上げつつ、左、右の順で1回ずつ腰を揺らし、最後は右足左足を交互に2歩ずつでターンを終了させる。</p>
--	-----------------------------	--

12.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ua ho'i akula ka helena (ウア ホイ アクラ カ ヘレナ) 訳: 愛しい花の姿 は</p>	<p>”Ua ho'i akula”=この動作は、遠くを見つめながら手を胸元に置くことで、彼女の身体的な存在は無い(すでに亡くなっている)という意味を表しています。</p> <p>“ka helena”=この動作は、顔の前に沿うように掌を動かすことで、彼女の顔のイメージは、彼の心の中に永遠に生き続けるという意味を表しています。</p>	<p>(1~6) 顔と体を右斜め前に向け、右腕は脇を開き、肘を曲げ、右掌を下に向け胸の前に添える。左腕は脇を開き軽く曲げ腰の左側に添える。その状態のまま、ステップは、腰を揺らしながら右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。以上の動作を左右逆にしてもう一度行う。</p> <p>(7~11) 体を左斜め前に向けた状態で、左腕は肘を曲げて脇を開</p>

		<p>き、左掌を下に向け胸の前に添える。体を正面に向け直しながら、右腕は肘を曲げて脇を開き、右掌を内側に向けまず左の頬に添え、その後掌を外に返しながら右の頬へと移動させ、右掌を外に向けた状態で右の頬に添える。この際、顔は正面を向いた状態を保つ。ステップは、右足左足を交互に1歩ずつ体の向きに合わせて踏み出す。</p>
--	--	--

13.

1

2

3

4

5



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>o ka pua ho'oheno (オ カ プア ホオヘノ) 訳：行ってしまっ たけれど</p>	<p>“o ka pua ho'oheno”=この動作は、友人である「ナニ」を表すジンジャーの花を象徴するシンボルの動きをすることで、思い出は永遠に大切に残るものであることを表しています。</p>	<p>(1～5) 両手の指を伸ばして掌を外に向け、右手が左手よりやや高い位置となる状態を保ちつつ、両手を左斜め上にまっすぐ伸ばす。その後、左上に伸ばした両腕を、胸の正面の位置にくるまで同時に下ろしつつ、両手の掌を返しつつ指をすぼめながら指先を上に向け、胸の正面の位置で両腕を揃えて右斜め前へ伸ばす。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p>

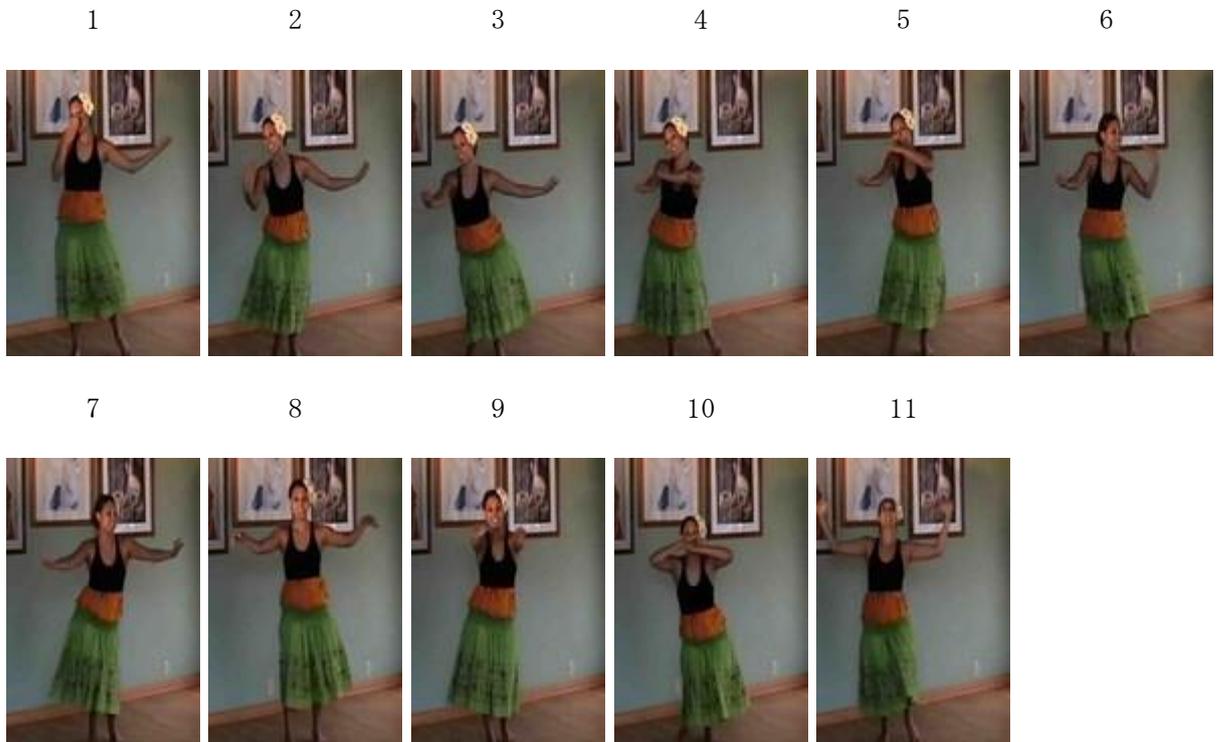
14.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Māpu mau mai ke 'ala anuheā (マプ マウ マイ ケ アラ アヌヘア)</p>	<p>“Māpu mau mai ke 'ala anuheā” =これら一連の動作は、この美しい歌を終結させるものであり、両手を鼻の前に寄せた後で再び伸ばしたり、右手で表現した花に左手</p>	<p>(1~6) 両手の掌を内側に返しつつ、右斜め前に伸ばした両腕を引き戻し、両手の指を伸ばして掌を内側に向け、右手を鼻の前、左手をその下に添える。その後、再び</p>

<p>訳:清々しい香りが今もまだ漂っている</p>	<p>で触れ、左手を鼻の前を通過して上へ伸ばすことで、友人を象徴する「花」は枯れて消え去ってしまったけれど、爽やかな香り、すなわち大切な友人との思い出は残り続ける、ということを表現しています。</p>	<p>両腕を右斜め前に伸ばしつつ、右手の指をすぼめながら、指先を上に向ける。ステップは、腰を揺らしながら、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出し、右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>(7~14) 右斜め前に両腕を伸ばした後、右手をそのままの状態に保ち、左手の先で右手の先に触れた後で左腕を顔の前に引き寄せ、左掌を下側に向け鼻の前に添え、そこから左腕を左斜め上にまっすぐ伸ばす。その後、左腕を顔の前に引き寄せ、左掌を下側に向け鼻の前に添え、そこから再度左腕を左斜め上にまっすぐ伸ばす。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出し、最後に右、左の順にかかとを持ち上げ1回ずつ腰を揺らす。</p>
---------------------------	--	---

15.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He 'ala onaona k ūpaoa (へ ア ラ オナオナ クパオア) 訳: 強く甘い香 りが</p>	<p>上記 2 と同じ。</p>	<p>上記 2 と同じ。</p>

16.

1



2



3

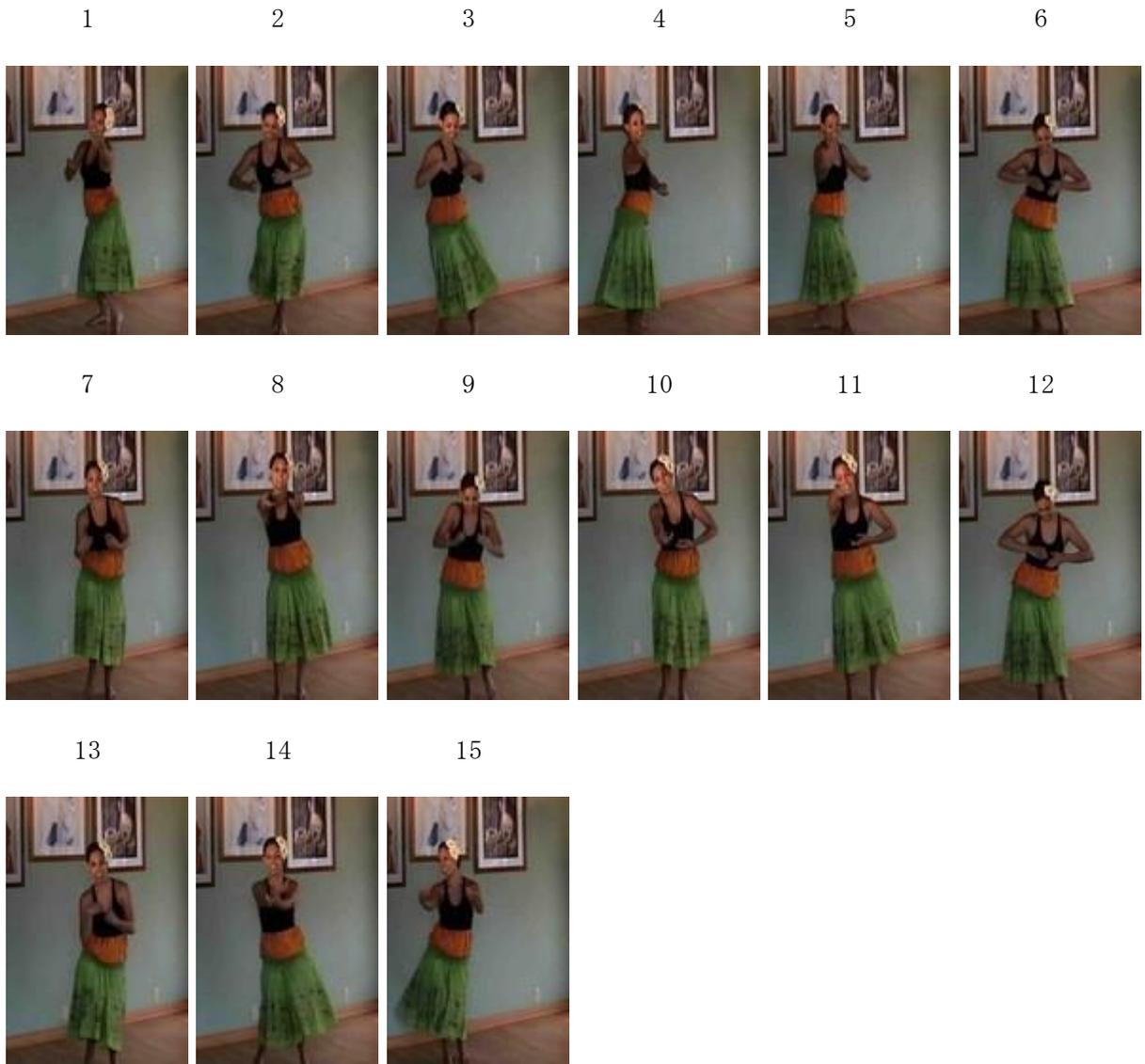


4



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>e moani mai nei (エ モアニ マ イ ネイ) 訳:こちらへ吹いて くる</p>	<p>上記3と同じ。</p>	<p>上記3と同じ。</p>

17.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>E kono mai ana ia 'u,e (エ コ モ マイ アナ イア ウ エ) 訳:まるで私を招</p>	<p>上記 4 と同じ。</p>	<p>上記 4 と同じ。</p>

いているように		
---------	--	--

18.

1

2

3

4

5

6



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>'Auhea 'oe, e ku'u nani, (ア ウヘア オエ エクウ ナニ) 訳: あなたはどこ にいるの? 私の 美しい人</p>	<p>上記 5 と同じ。</p>	<p>上記 5 と同じ。</p>

19.

1



2



3



4



5



6

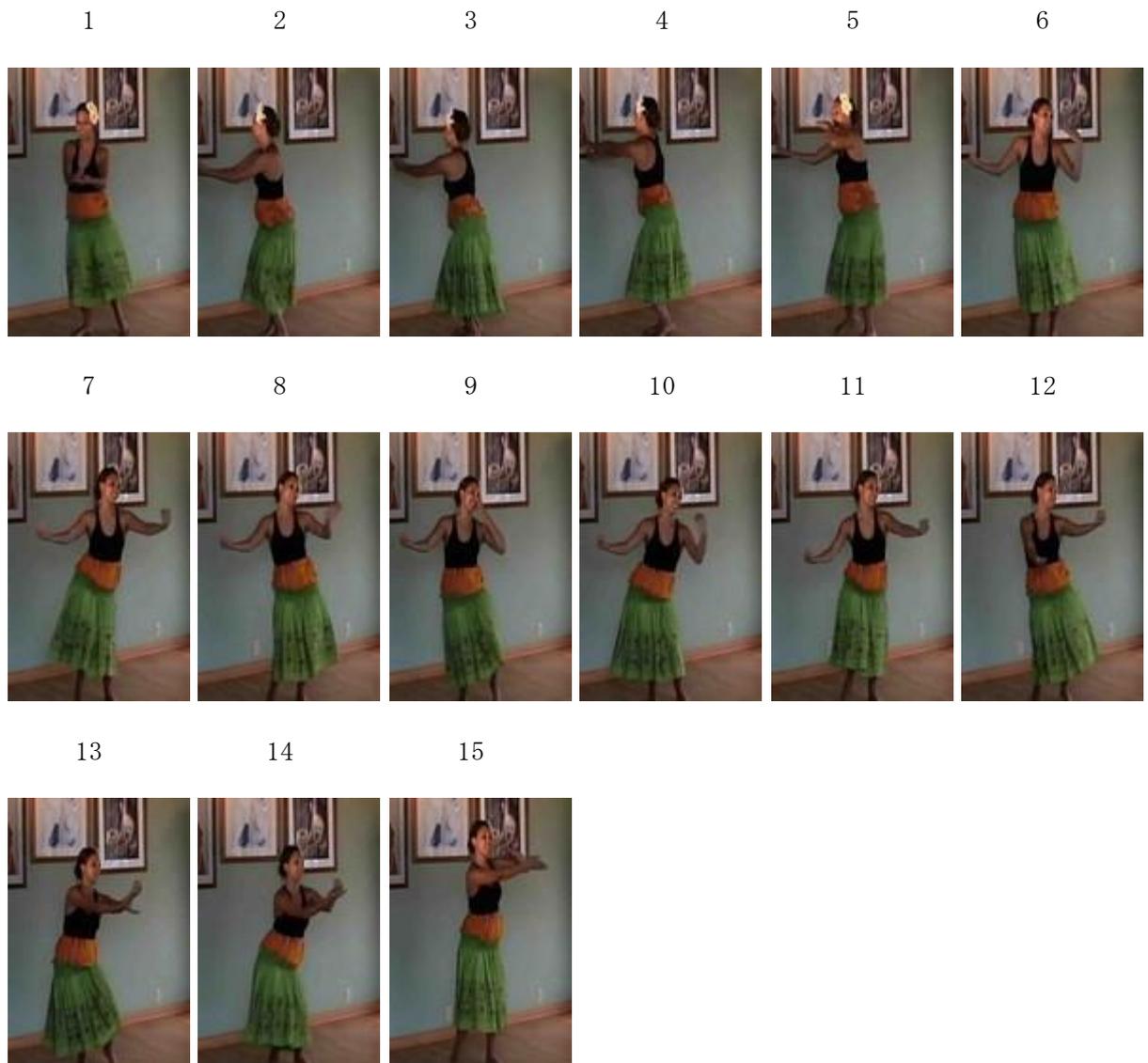


7



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
ku'u pua, e milika'a ai (クウ プア エ ミリカ ア アイ) 訳：愛しい花よ	上記 6 と同じ。	上記 6 と同じ。

20.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ka pua 'Awapuhi 'auli'i (カプア アワプヒ アウ リイ) 訳: 繊細で優美な</p>	<p>上記 7 と同じ。</p>	<p>上記 7 と同じ。</p>

ジンジャーの花		
---------	--	--

21.

1

2

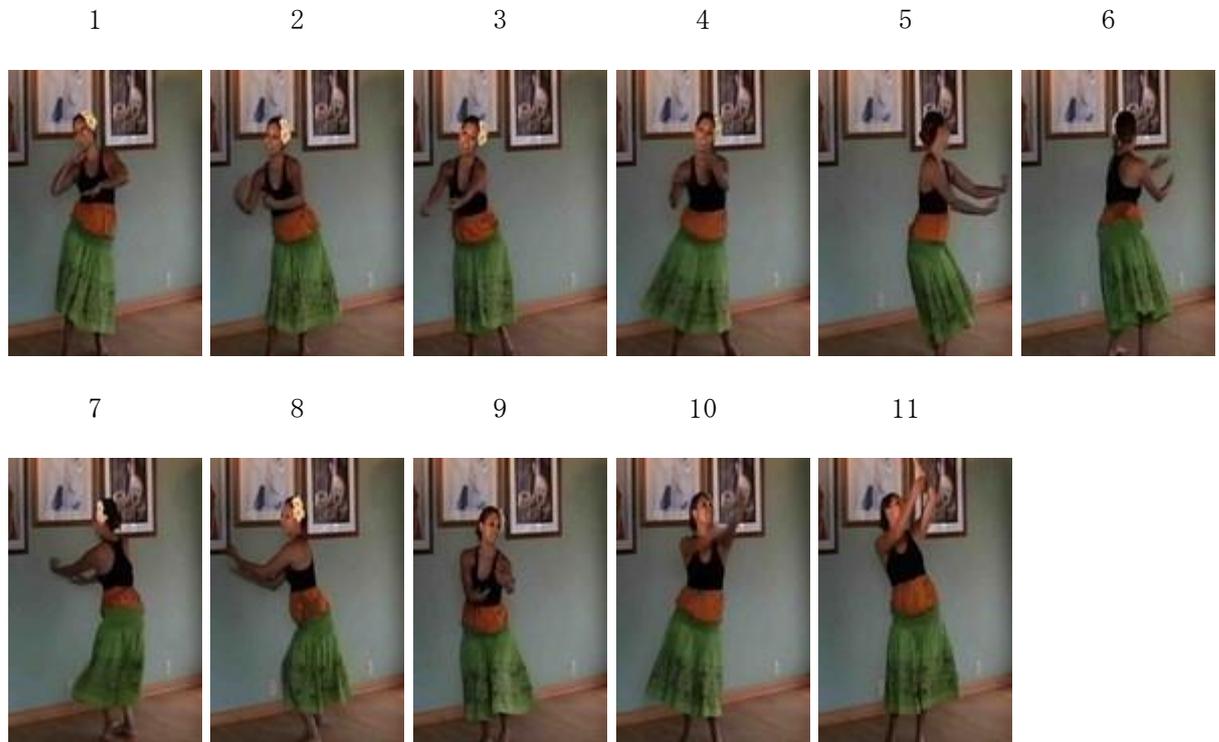
3

4



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>I kahea mai ia'u, (イ カヘア マ イ イアウ) 訳: あなたは私を誘 うように</p>	<p>上記 8 と同じ。</p>	<p>上記 8 と同じ。</p>

22.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>e walea me 'oe,i lalia (エ ワレア メ オエ イ ライラ) 訳:そこでリラッ クスして楽しむ</p>	<p>上記 9 と同じ。</p>	<p>上記 9 と同じ。</p>

23.

1



2

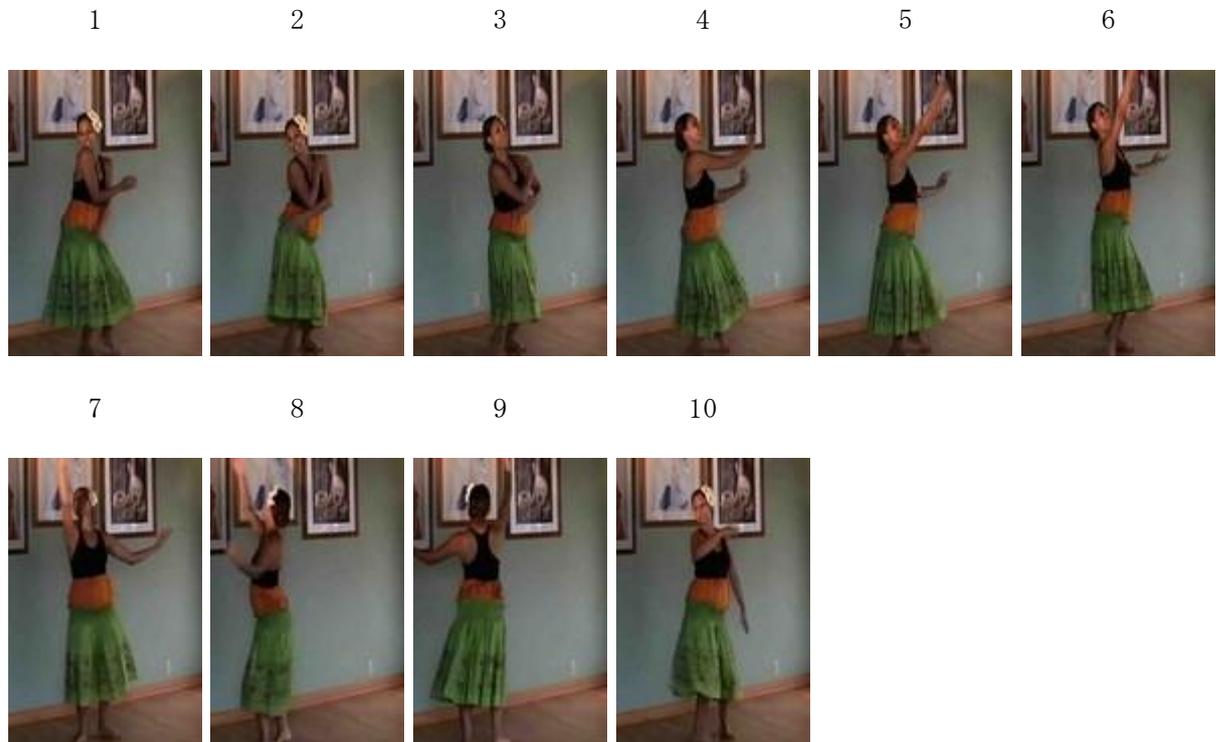


3



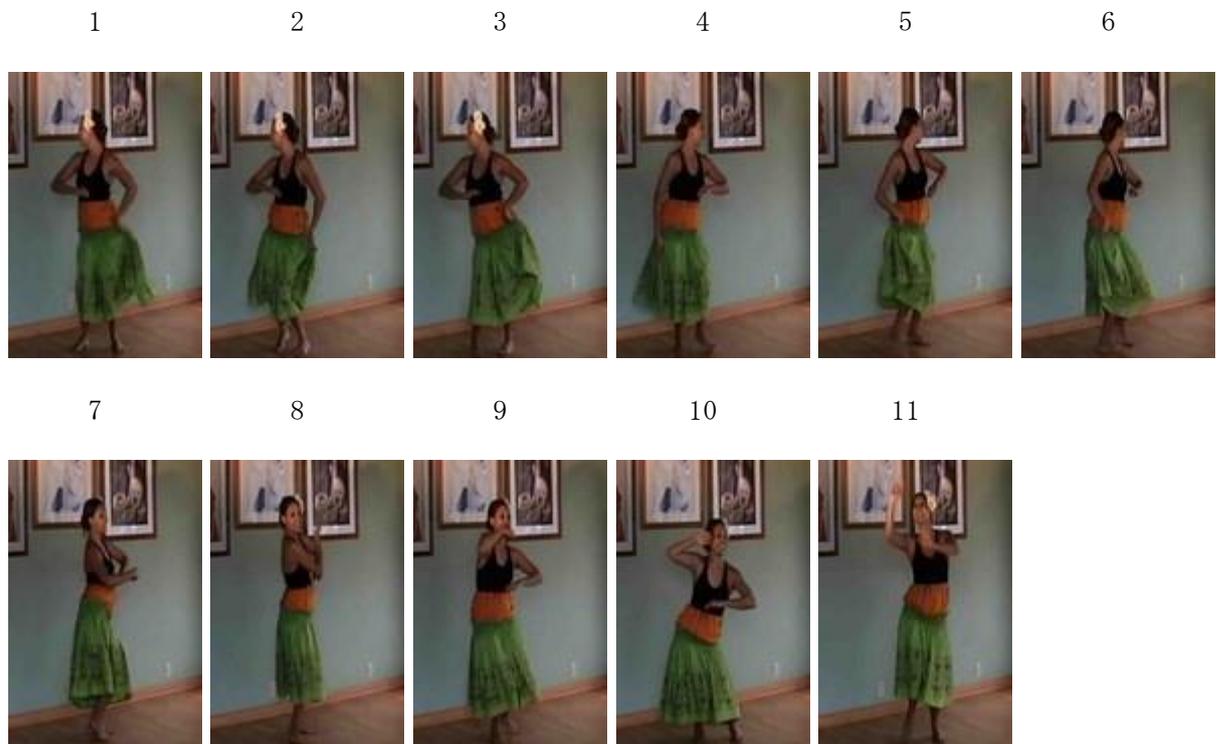
歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
Pulupe i ka ua, (プルペ イ カ ウア) 訳：雨に濡れて	上記 10 と同じ。	上記 10 と同じ。

24.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>le'ale'a kāua i ka nahele,e (レ アレア カウア イ カ ナヘレ エ) 訳：私たちは森の 中喜びを見つけ た</p>	<p>上記 11 と同じ。</p>	<p>上記 11 と同じ。</p>

25.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Ua ho'i akula ka helena (ウア ホイ アクラ カ ヘレナ) 訳: 愛しい花の姿 は</p>	<p>上記 12 と同じ。</p>	<p>上記 12 と同じ。</p>

26.

1

2

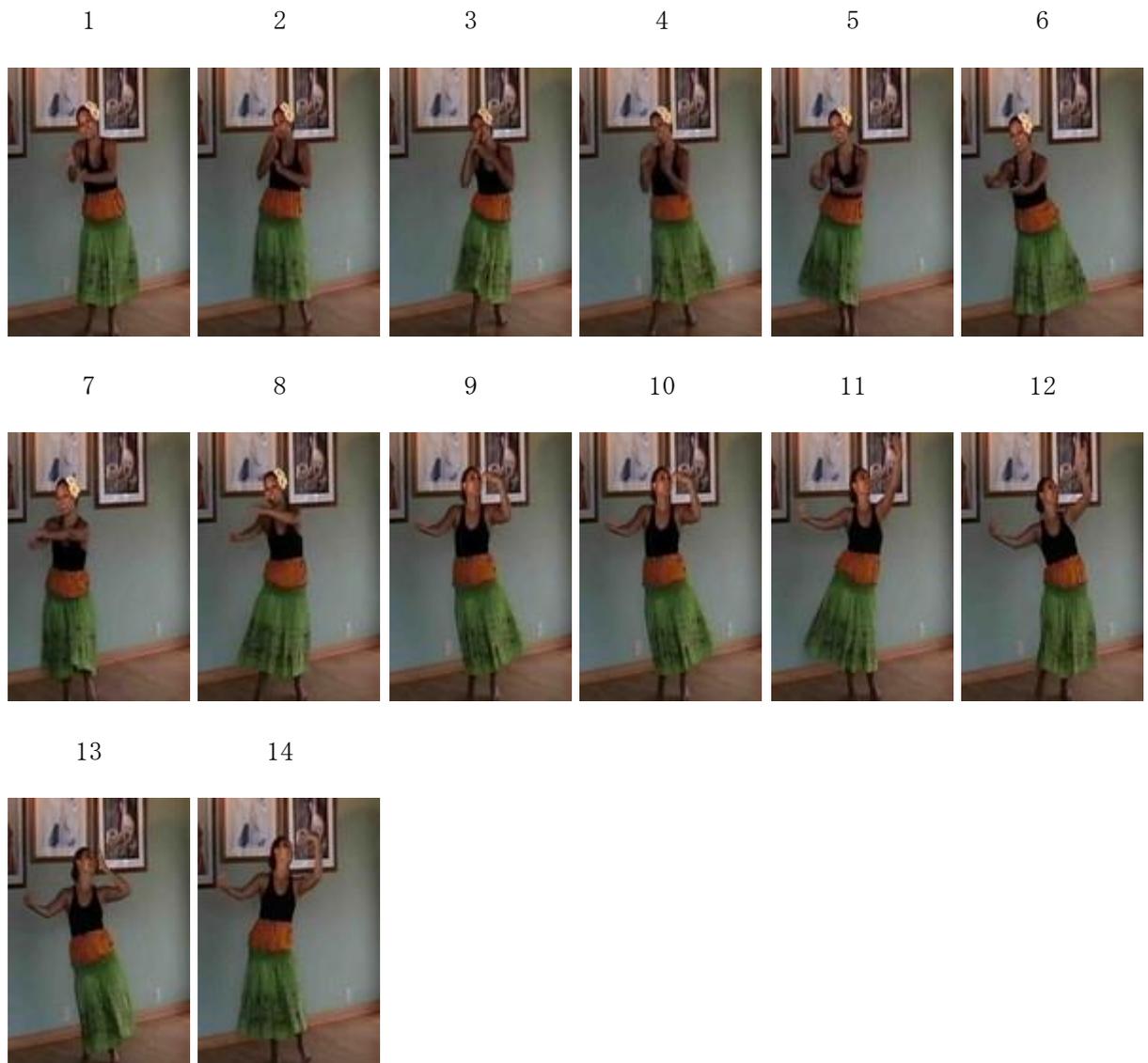
3

4



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>o ka pua ho'oheno (オ カ プア ホオ へノ) 訳: 行ってしまっ たけれど</p>	<p>上記 13 と同じ。</p>	<p>上記 13 と同じ。</p>

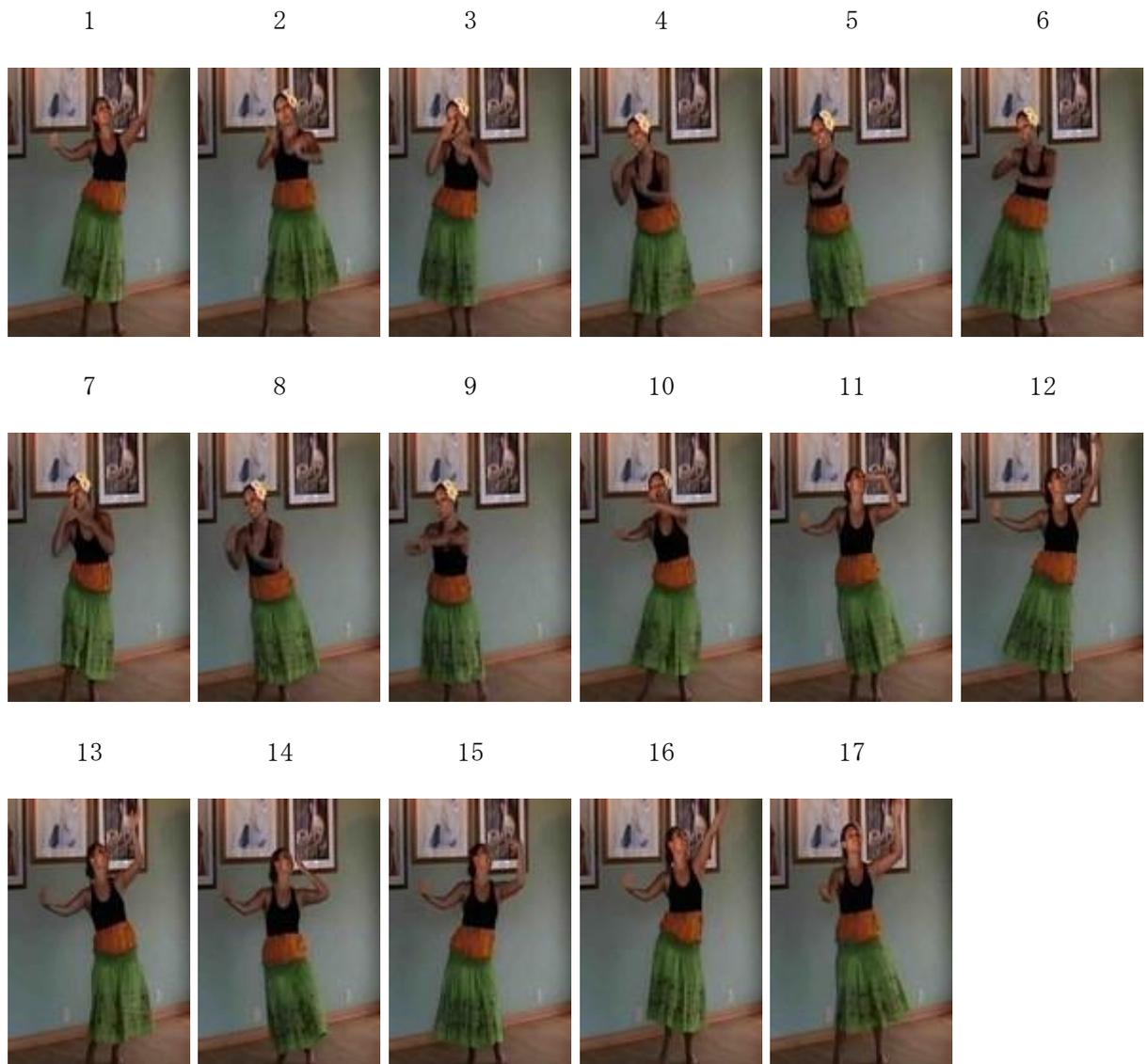
27.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Māpu mau mai ke 'ala anuheā (マプ マウ マイ ケ アラ アヌヘア)</p>	<p>上記 14 と同じ。</p>	<p>上記 14 と同じ。</p>

訳：清々しい香りが 今もまだ漂っ ている		
----------------------------	--	--

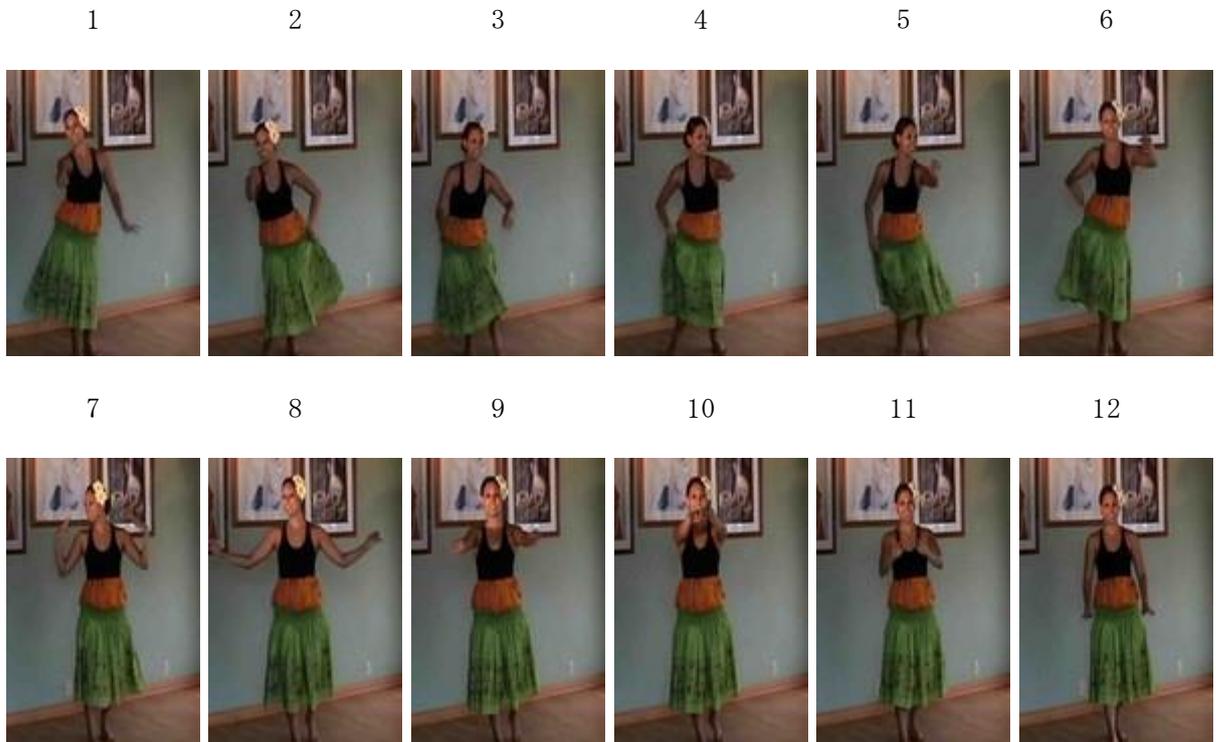
28.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Māpu mau mai ke 'ala anuheā (マプ マウ マイ ケ アラ アヌヘア)</p>	<p>上記 14 と同じ。</p>	<p>上記 14 と同じ。</p>

訳：清々しい香り が今もまだ漂っ ている		
----------------------------	--	--

29.



歌詞	アウトロの説明	動作の説明
(アウトロ)	曲の終わりとして、右、左の順番にカホロ・ステップをした後、曲の終わりに向けて手を真っ直ぐ前方に向け、腕を胸の高さで伸ばしています。その後、両腕を下に伸ばすことで曲の終わりを表し、踊りを終了させます。	<p>(1～3) 右手は掌を下に向けて軽く肘を曲げ、胸の高さで右腕を体の正面へ伸ばし軽く揺らす。この際、左手はスカートの裾を握り腰の横に置く。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>(4～6) 左手の掌を下に向けて軽く肘を曲げ、胸の高さで左腕を体の正面へ伸ばし軽く揺らす。この際、右手はスカートの裾を握り腰</p>

		<p>の横に置く。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p> <p>(7~12) 両手の掌を下に向け、両腕を体の左右を通して正面へ伸ばしていき、正面で両掌を揃え、その後に両腕を体の横へ降ろす。</p> <p>ステップは、右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出し、次に左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。最後に右足を一步前へ出す。</p>
--	--	---

別添 1 7

振付け目録 1 7 Maunaleo (マウナレオ) の振付けについて

第 1. 歌詞の内容

He aloha nō 'o Maunaleo (へ アロハ ノー マウナレオ)
I lohia e ke kilihuna (イ ロヒア エ ケ キリフナ)
Kohu 'ahu'ao no ka uka (コフ アフアオ ノ カ ウカ)
He kamalani kamaehu kau i ka hano ē (へ カマラニ カマエフ カウ イ カ ハノエ)
He kamalei, kamahiwa pā i ka lani ē (へ カマレイ カマヒヴァ パ イ カ ラニエ)
ka lani ē (カ ラニエ)
(繰り返し)

Po'ohina i ka 'ohu kolo (ポオヒナ イ カ オフ コロ)
Kahiko no ka poli 'olu (カヒコ ノ カ ポリ オル)
Apo 'ia e nā kualono (アポ イア エ ナー クアロノ)
He hi'ina, hi'alo, aloha ē (へ ヒイナ ヒイアロ アロハ エ)
Hi'ipoli, hi'ilei, hi'ilani ē (ヒイポイ ヒイレイ ヒイラニ エ)
hi'ilani ē (ヒイラニ エ)
(繰り返し)

Eia ku'u lei aloha (エイア クウ レイ アロハ)
No Maunaleo i ka nani (ノ マウナレオ イ カ ナニ)
'Ohu'ohu i ka Mālie (オフオフ イ カ マリエ)
He kamalani kamaehu kau i ka hano ē (へ カマラニ カマエフ カウ イ カ ハノエ)
He kamalei, kamahiwa pā i ka lani ē (へ カマレイ カマヒヴァ パ イ カ ラニエ)
ka lani ē (カ ラニエ)
(繰り返し)

No Maunaleo ke aloha kū i ka la'i ē (ノ マウナレオ ケ アロハ クイ カ ラ イ エ)
Aloha ē, aloha ē (アロハ エ アロハ エ)

(日本語訳)

{ 本当に愛おしい山 マウナレオ
かすかに煌めく霧雨
高地にかけられたコートのように
大切にされ 力と強さを崇められる
尊敬され 大切にされる 天国に触れるように
(繰り返し)

{ 銀色の霧に覆われている
穏やかな心を飾る装飾品
囲まれている尾根に抱かれ
抱きしめ近くに 愛する
心から愛おしく 大切に高貴
(繰り返し)

{ これは私の大切なレイ
美しいマウナレオ
マリエの風に讃えられる
大切にされ 力と強さを崇められる
尊敬され 大切にされる 天国に触れるように
(繰り返し)

マウナレオは深い愛の静寂さがある
愛するあなた 本当に愛しい

第2. 曲全体を通した歌詞の解釈

この楽曲は、母のことを歌った曲です。この楽曲では、母のことを、周りの人々を守り、安心させ、育て、また愛されている存在として、雄大で人々を見守っている山であるマウナレオに例えています。

マウナレオは人々から愛されているように、作曲者は母親を愛しています。また、マウナレオが、たとえ雨風が吹いている天候であっても光り輝いているように、母親も、どのような状況においても、力強く、家族を支えています。マウナレオも母親も、人々から、愛され、その力と強さを讃えられています。

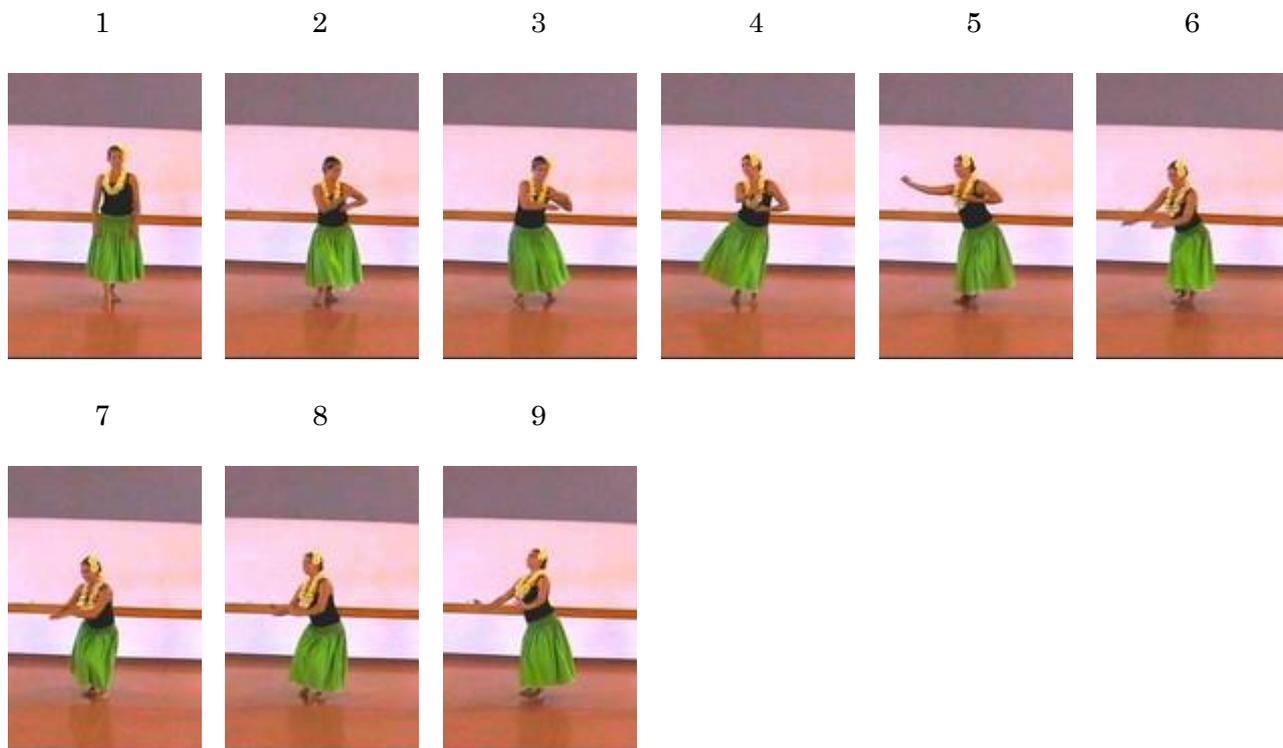
マウナレオが白や銀色の霧で覆われ、穏やかな心を装飾しているとの歌詞は、母親の髪の毛が銀色になっても、母親がどれだけ穏やかで優しいかを表しています。また、マウナレオがたくさんの尾根に囲まれているとの歌詞は、母親がたくさんの友人や家族に囲まれており、それらの者に尊敬され、愛されていることを示しています。

「私の大切なレイ」との歌詞は、母親が、マウナレオと同じように、永遠に作曲者を守り、安心させ、育て、そして愛されている存在であることを表しています。「レイ」は胸にかける花飾りであり、ハワイの文化では、その人への愛情や優しさを示すためにかけられるものです。マウナレオが美しく、マリエの風に讃えられるとの歌詞は、母親が、永遠に美しく、甘く、穏やかで、優しいことを表しています。

「マウナレオには深い愛の静寂さがある」との歌詞は、母親が、家族にとって、その優しさと深い愛で記憶に残り続ける人であることを表現しています。

第3 個別の歌詞の解釈

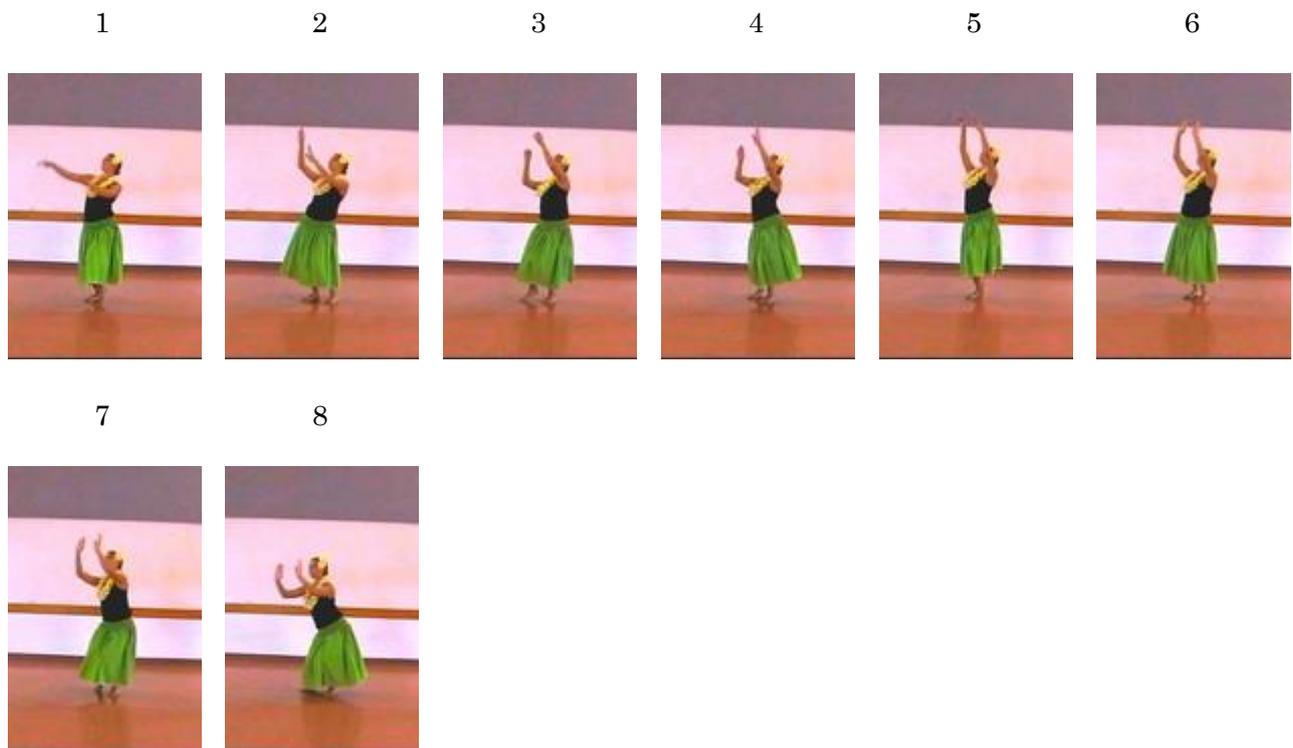
1.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He aloha nō ‘o Maunaleo (ヘ アロハ ノー マ ウナレオ)</p> <p>訳：本当に愛おし い山 マウナレオ</p>	<p>“He aloha” = 「本当に愛おしい」の動作は、右手で心（ハート）を差し出すような動作をすることで、愛されているものを表しています。</p> <p>“nō ‘o Maunaleo” = 「山 マウナレオ」の動作は、マウナレオの山の裾野を両手で表現し、目線の動きによってマウナレオの山の壮大さを表しています。</p>	<p>(1～5) 左腕は脇を開き、肘を曲げた状態で、掌を下に向け指先を伸ばし左胸の前に添え掌を上に戻す。右腕は脇を開き、肘を曲げた状態で、掌を下に向け指先を伸ばし、左胸の前に添えた左掌の周りを一周回し、掌を上に戻しながら、体の前から回すように右方向へ肘を伸ばす。顔と目線の向きは、はじめは左下へ向け、体の右方向へ右腕を伸ばす直前に右へ向ける。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>(6～9) 次に、体の向きを右斜め前に向け、指先を伸ばして掌の下に向けた</p>

		<p>状態で両手を伸ばしつつ、腰の前あたりに降ろす。掌を下に向けたまま、両手の掌を揃えて平行に揃えて腰の前あたりに置くような動作をしてから、両手の掌を返して前に向け、その後両手の掌を左右にゆっくり少し開く。このとき、顔と視線は、両手の方へ向けてから、斜め上に向ける。ステップは左、右の順に1回ずつ腰を揺らす。</p>
--	--	--

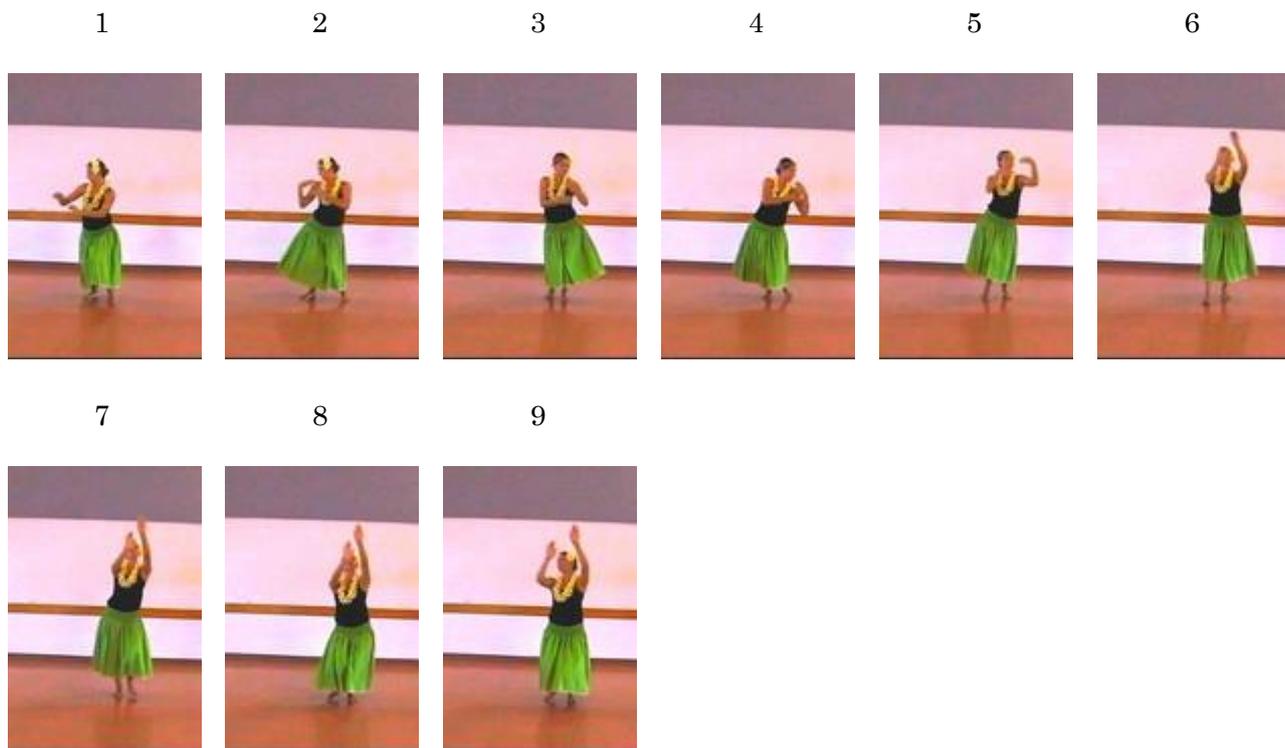
2.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>I lohia e ke kilihuna (イ ロ ヒア エ ケ キ リフナ) 訳：かすかに煌め く霧雨</p>	<p>“Ilohia e ke” = 「かすかに煌めく」の動作は、両手をかかげて、掌を握り、開くことで、きらめいている様子を表現しています。</p> <p>“kilihuna” = 「霧雨」の動作は、両手を細かく震わせながら下へ降ろすことで、風にふかれて光輝く霧雨を表現しています。</p>	<p>(1~4) 体の向きを右斜め前に向けたまま、両手は掌を正面に向け指を伸ばした状態で、両腕を、軽く肘を曲げ正面の上に伸ばす。この時、最初は右掌を左掌よりもやや高くし、その状態のまま、両掌を一度握りしめ再び指先を伸ばし開く。次に、左掌と右掌の位置を入れ替え、再度両掌を一度握りしめ再び指先を伸ばし開く。このとき、顔と視線の向きは両手の先へ向ける。ステップは左足右足を交互に1歩ずつ体の向きに合わせて後ろへ下がる。</p> <p>(5~8) 次に、指を揃えて両掌を開き、掌を前に向け、両腕をやや斜め前へ伸ばす。両腕を伸ばした後、両掌の高さ</p>

		<p>を揃えて掌を前に向けたまま、両掌の指を細かく震わせつつ、左右の掌を同時にゆっくりと降ろしてくる。このとき、顔と視線の向きは両掌の方へ向け、両掌の動きに合わせて、上から下へ降ろしてくる。ステップは、左、右の順に1回ずつ腰を揺らす。</p>
--	--	---

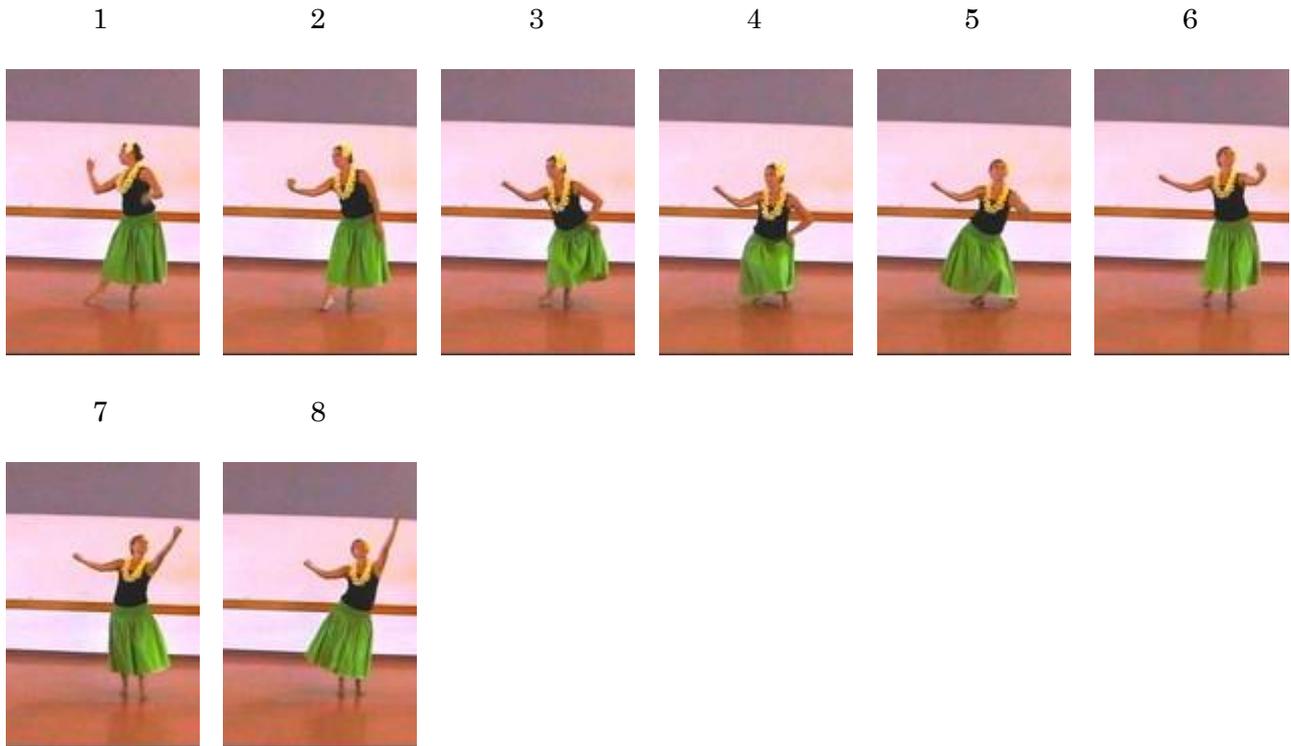
3.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Kohu ‘ahu‘ao no ka uka (コフ アフ アオ ノ カ ウ カ) 訳：高地にかけら れたコートのように</p>	<p>“Kohu ‘ahu‘ao” = 「コートのように」の動作は、両手を使い左右交互に肩に添えることで、繊細に織り込まれたコートが肩にかけられている様子を表しています。</p> <p>“no ka uka” = 「高地にかけられた」の動作は、両手を高くかかげることで、高地の高さを表現しています。</p>	<p>(1～4) 体を正面に向け、右腕は、脇を軽く閉じて肘を曲げ、右手の指を揃えて伸ばし、指先を体の方へ向け、右肩の上あたりに持ってくる。これと同時に、左腕も、脇を軽く閉じて肘を曲げ、左手の指を伸ばし、左掌を体の方へ向けつつ右肩の前へ持ってくる。続いて、右手と左手の位置を代えて、左右対称の動作を行う。このとき、顔と目線は、両手の位置に合わせて、右から左へ動かす。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p> <p>(5～9) 次に、両手の掌を正面に向け指を伸ばした状態で、体の正面斜め前に伸ばす。このとき、右腕は軽く肘を</p>

		<p>曲げて、右掌を左掌よりもやや下に置く。顔と視線は、伸ばした両手の指先へ向ける。ステップは、右足左足を交互に1歩ずつ体の向きに合わせて踏み出し、右足を一度タップし、両膝を揃えて前に瞬間的に押し出し再び戻す。</p>
--	--	---

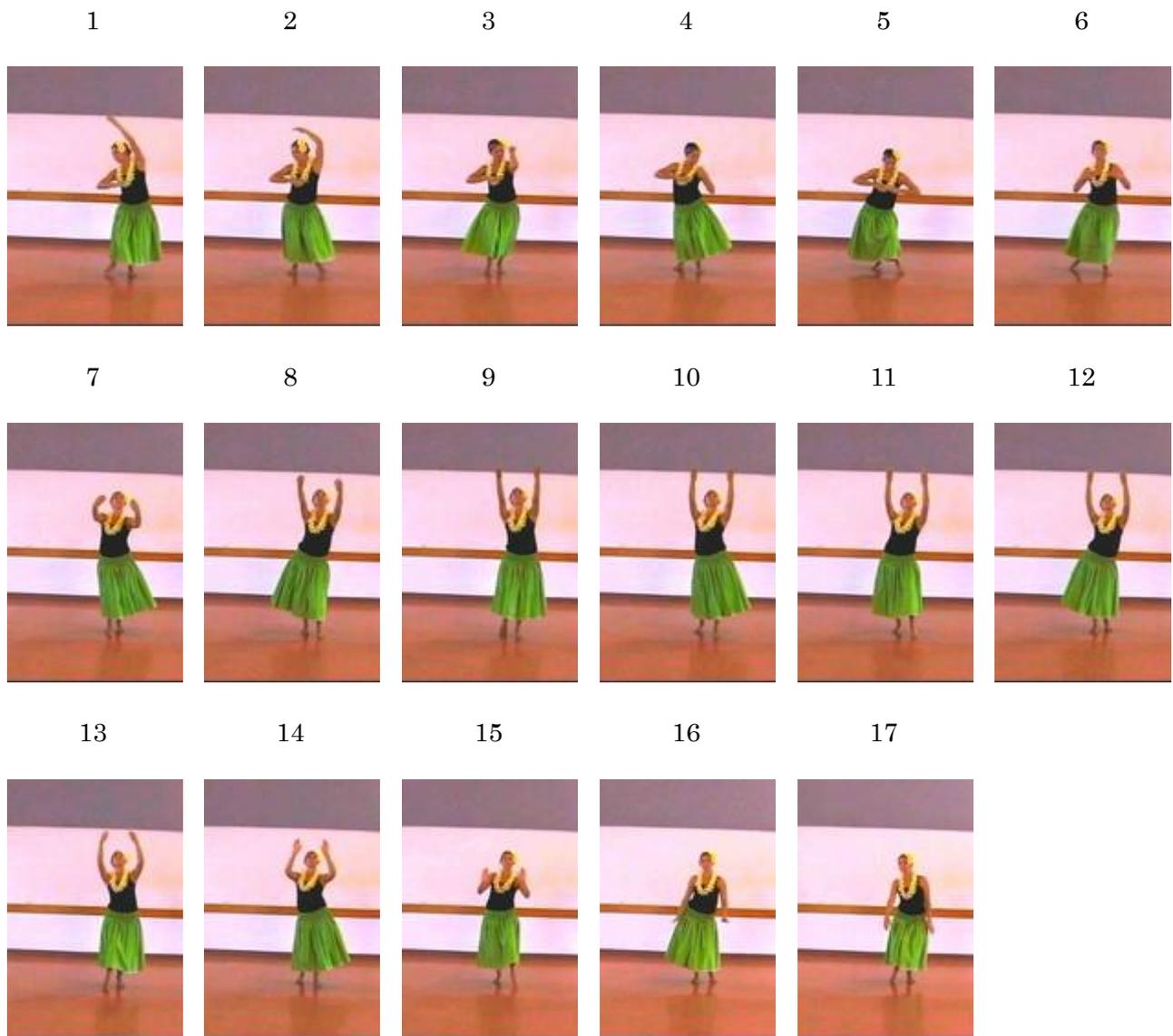
4.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He kamalani kamaehu kau i ka hano ē (へ カマ ラニ カマエフ カウ イ カ ハ ノエ) 訳：大切にされ 力と強さを崇めら れる</p>	<p>“He kamalani kamaehu kau” = 「大切にされ」の動作は、右腕を体の右横から斜め前に伸ばすことによって、マウナレオ（母親）が人々に大切にされていることを表しています。（“Kamalani”とはハワイの酋長の子の名前であり、酋長の子供のように大切にされているという意味があります。）</p> <p>“i ka hano ē” = 「崇められる」の動作は、左手を高くかかげることで、マウナレオ（母親）が人々から尊敬されていることを表現しています。</p>	<p>（1～4）体を右側へ向け、左腕はまっすぐ下へ降ろしスカートを手軽く握り、右掌を開いて上に向け、右腕は肘を軽く曲げた状態で体の右側へ伸ばす。そのまま流れるように、右腕を少し前に回して体の右斜め前に伸ばす。顔と視線は、右手の指先に向け、右手の動きに合わせて動かす。ステップは、右足を右横に1歩踏み、そこから右足を前に1歩踏んで左足の横に戻し、両膝を揃えて前に瞬間的に押し出し再び戻す。</p> <p>（5～8）次に、右手と右腕は直前の動作と同じ状態のまま、左掌を上に向け、指先を伸ばした状態で、左腕を左</p>

		<p>斜め前上に向けてゆっくりと伸ばしていく。顔と視線は、左斜め上に向ける。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>
--	--	---

5.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He kamalei, kamahiwa pā i ka lani ē ka lani ē (ヘ カマレイ カマヒヴァ パ イ カ ラニエ カ ラニエ) 訳: 尊敬され 大切</p>	<p>“He kamalei, kamahiwa pā” = 「尊敬され、大切にされる」の動作は、左手で体にレイをかける動作をすることで、マウナレオ (母親) が、人々から尊敬され、大切にされていることを表しています。</p> <p>“i ka lani ē ka lani ē” = 「天国に触れるように」の動作は、両手をゆっくり</p>	<p>(1~5) 右腕の脇を開き、肘を曲げ、右掌を下に向け指先を伸ばした状態で右胸の前に水平に添える。右手をその状態としたまま、左手は、左掌を下に向け指先を伸ばし、左腕を左斜め前に伸ばした状態から頭の上の方へ動かし、左手を頭の上から首の後ろ、左肩の前を通るように降ろしていき、左胸</p>

<p>にされる 天国に 触れるように</p>	<p>と胸の前から空の方へかかげること で、天国（神様に愛されていること）を 表現しています。</p>	<p>の前まで持ってきたところで、左掌を 下に向けて指を揃えて伸ばし、胸の前 で左掌と右掌との指先をつき合わせる ように揃える。顔と視線の向きは、は じめはやや右下へ向け、左手が首の後 ろを通った辺りから左側へ動かし、両 手の掌を揃えた際には指先の方へ向け る。ステップは、右足左足を交互に2 歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>（6～13）次に、両掌を同時に返して体 の方へ向け、指先を上へ伸ばした状態 で、左右同時に両腕を正面上までゆっ くりと同じ高さまで伸ばしきる。顔と 視線は、両手の動きに合わせて上に向 けていく。ステップは、左足右足を交 互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p> <p>（14～17）最後に、指先を伸ばした状 態で掌を正面に返し、両掌を正面に向 けて左右同じ高さを保ったまま、体の 前を通って両腕をゆっくり体の横まで 降ろしていく。顔と視線は、両手の動 きに合わせて下へ降ろしていき、正面 を向いた状態で動きを止める。ステッ プは、右足左足を交互に2歩ずつ後ろ に下がる。</p>
----------------------------	---	---

6.

1

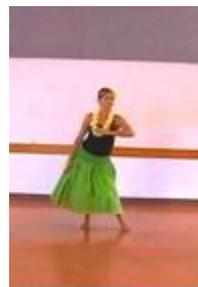
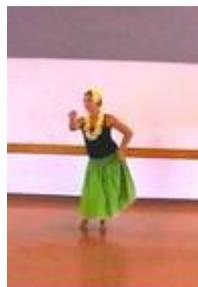
2

3

4

5

6



7

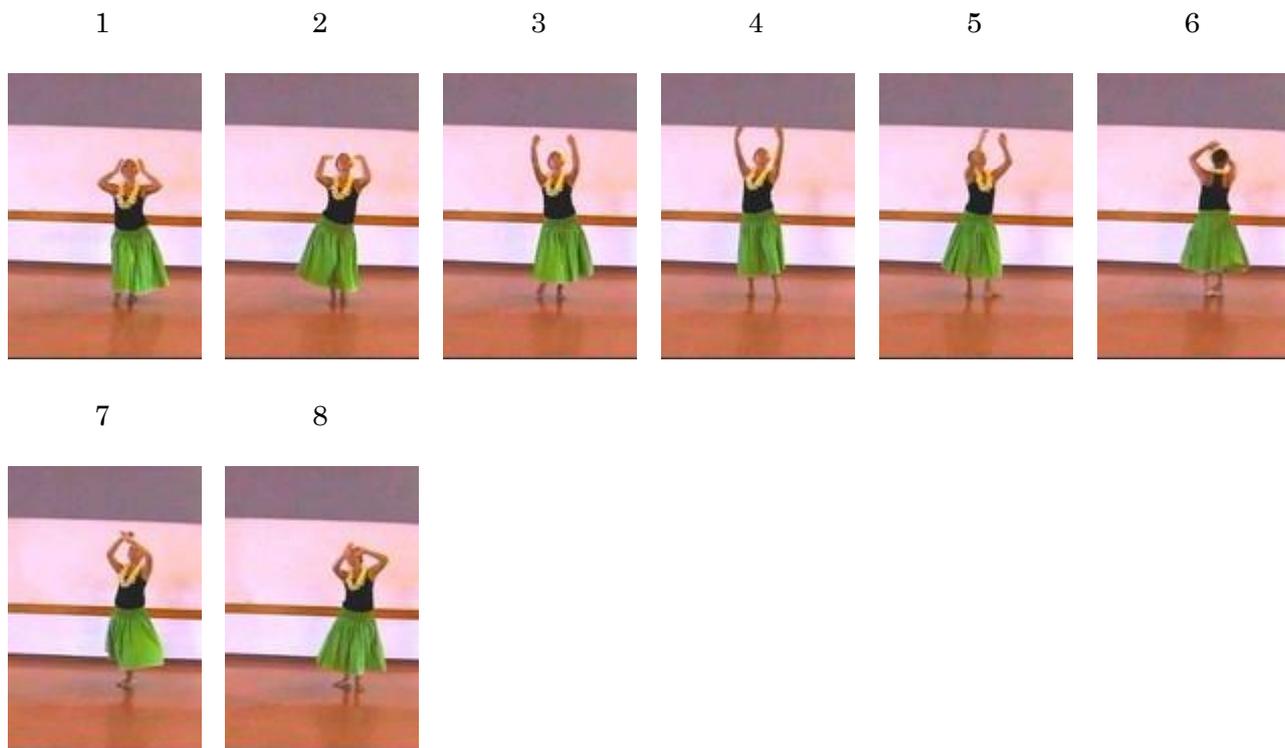


歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
無し（間奏）		<p>（1～4）左腕は下に降ろし、スカートを軽く握る。右腕は軽く肘を曲げ正面へ伸ばし、右掌を下へ向け、右手の指先を正面へ伸ばしつつ、右腕をゆっくりと一度シェイクさせる。顔と目線は右斜め前へ向ける。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>（5～7）次に、左腕の脇を開き、左腕の肘を曲げ、左掌を下に向け指先を伸ばした状態で左胸の前に水平に添える。右腕は下におろし、スカートを軽く握る。顔と目線は左斜め前へ向ける。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>

7.

上記 1 から 6 までの振りをもう一度繰り返す。

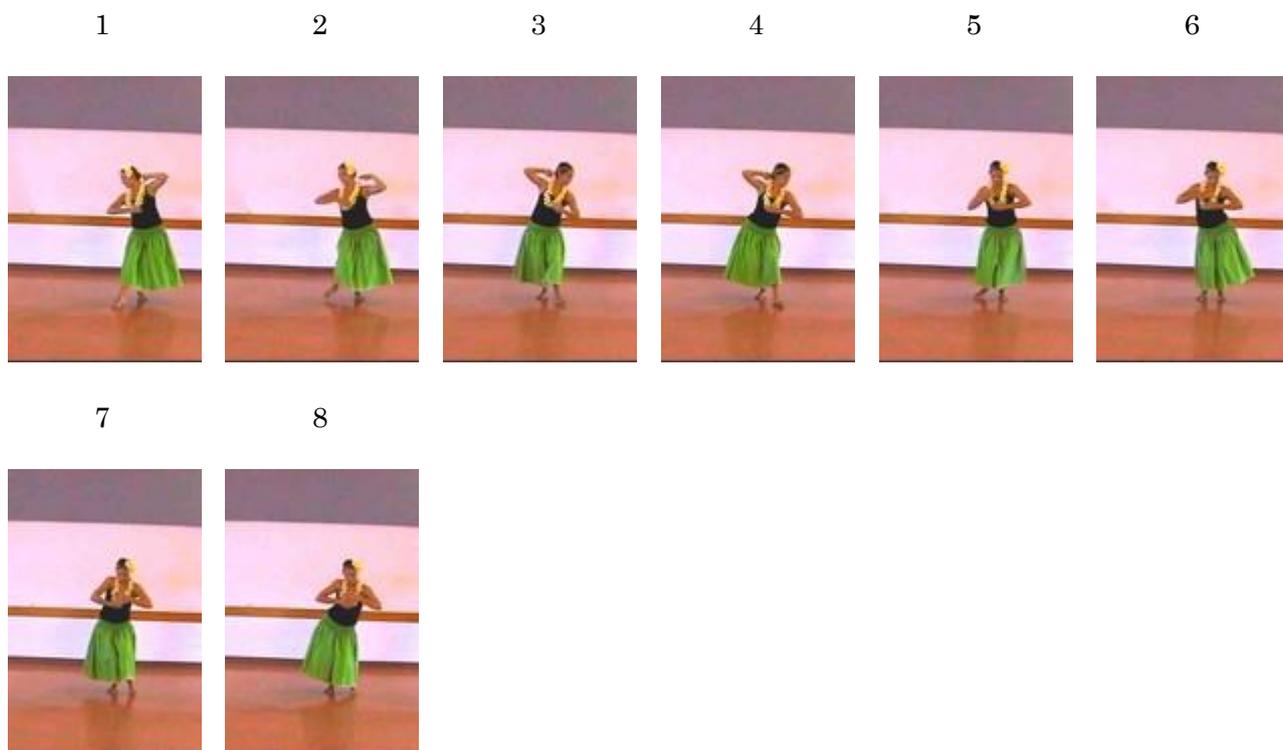
8.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Po‘ohina i ka ‘ohu kolo (ポオヒナイ カ オフ コロ)</p> <p>訳：銀色の霧に覆われている</p>	<p>“Po‘ohina” = 「銀色」の動作は、両手を額に添え、髪の毛の生え際辺りをなでることで、母親の銀色になった髪の毛を表現しています。</p> <p>“i ka ‘ohu kolo” = 「霧に覆われている」の動作は、両手を回しつつ、ターンを行うことで、山の高いところが霧に覆われている様子を表現しています。</p>	<p>(1～4) 脇を広げて両腕の肘を曲げ、両掌の指先を伸ばし、両掌を頭の左右で内側に向け、両掌をこめかみ横の髪の毛の生え際に一度当ててから、両掌を返して内側に向けた状態で、両腕を同時にゆっくりと上に伸ばす。顔と目線は正面斜め上へ向ける。ステップは、腰を揺らしながら右足を一步前へ出し、再び元の位置へ戻す。</p> <p>(5～8) 次に、顔の正面斜め上の位置で、両掌を軽く開き、右掌を左掌のやや上に置いた後、両掌を回転させるよう上下の位置を2回入れ替えつつ、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出し左周りに一周ターンする。顔と目線は</p>

		正面斜め上に向けた状態を保つ。
--	--	-----------------

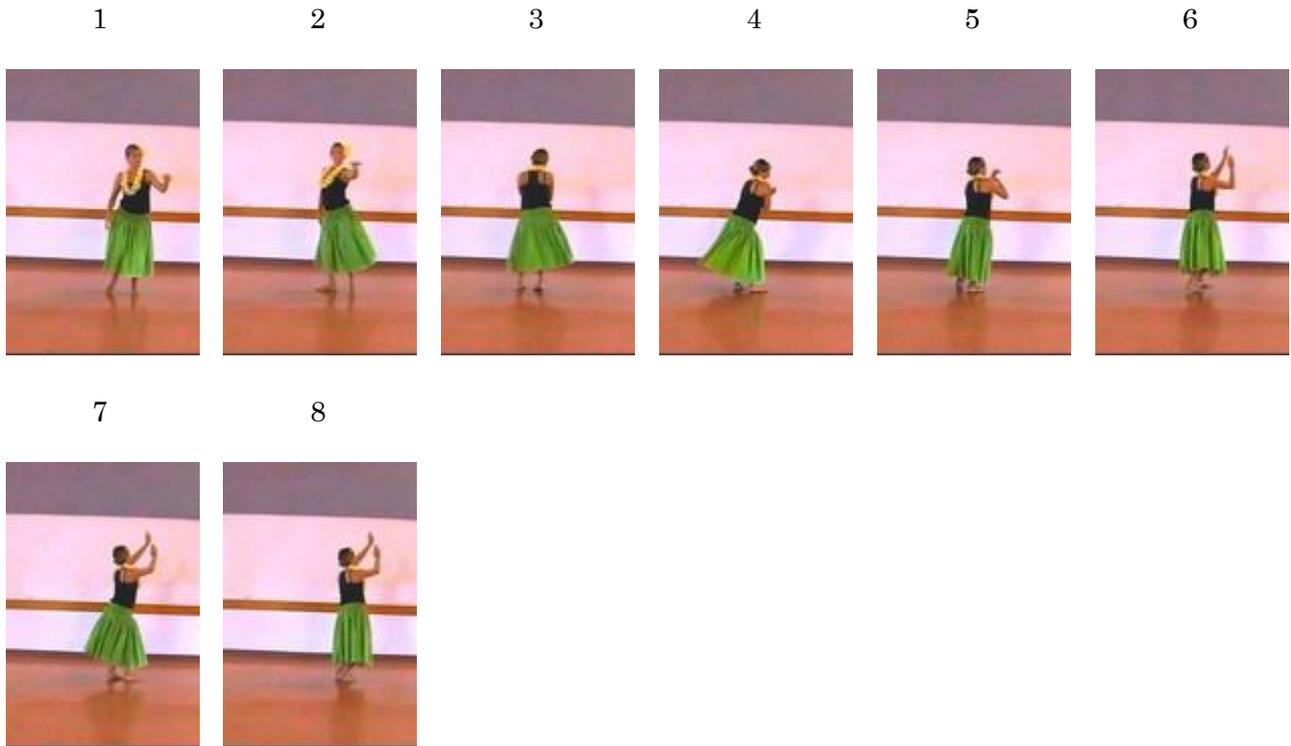
9.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Kahiko no ka poli ‘olu (カヒコ ノ カ ポリ オル) 訳：穏やかな心を 飾る装飾品</p>	<p>“Kahiko no ka” = 「飾る装飾品」の動作は、左右交互に、片方の手を胸の前、もう片方の手を首の後ろに置くことで、レイなどの装飾品によって飾られていることを表しています。</p> <p>“poli ‘olu” = 「穏やかな心」の動作は、両手を胸（「ポリ」、心（ハート）を表す。）の前に置くことで、その装飾品が愛とともに与えられるものであることを表現しています。</p>	<p>（1～4）右腕の脇を開き、肘を曲げ、右掌を体の方に向け指先を伸ばした状態で右胸の前に添える。左腕は脇を開き、肘を曲げ、左掌を体の方に向け指先を伸ばした状態で首の後ろに添える。その後、左手と右手の位置を入れ替え、左右対称の動作を行う。顔と視線は、両手の動きに合わせて、右斜め下、続いて左斜め下へ向ける。ステップは、右足を一步前へ出し、再び元の位置へ戻した後、左足を一步前へ出し、再び元の位置へ戻す。</p> <p>（5～8）次に、左腕の脇を開き、肘を曲げ、左掌を体の方に向け指先を伸ばした状態で左胸の前に添えつつ、右腕</p>

		<p>も脇を開き、肘を曲げ、右掌を体の方に向け指先を伸ばした状態で、右掌を左掌の上に一度添え、その後左掌の下に添える。顔と目線は、胸の前に置かれた両手の方（正面やや斜め下）へ向ける。ステップは、右、左の順に1回ずつ腰を揺らす。</p>
--	--	---

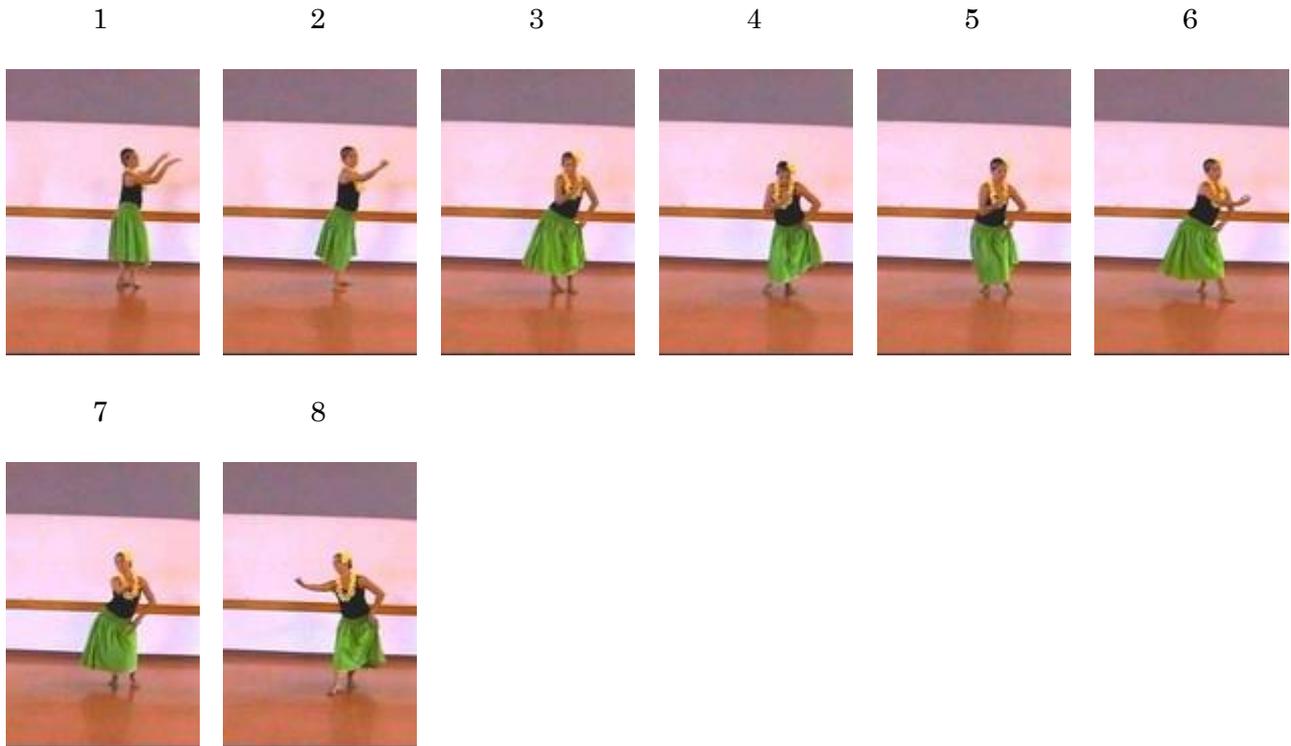
10.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Apo ‘ia e nā kualono (アポ イア エ ナー クアロノ) 訳：<i>囲まれている 尾根に抱かれ</i></p>	<p>“Apo ‘ia” = 「囲まれている」の動作は、左手を伸ばして体の向きを変えることで、周囲を囲まれて包み込まれている様子を表しています。</p> <p>“e nā kualono” = 「尾根に抱かれ」の動作は、後ろを向いたまま両手をかかげることで、マウナレオの尾根を表現しています。</p>	<p>(1～4) 右掌の指先を伸ばし、右腕を体の横に降ろす。左掌の指先を伸ばし下に向けた状態で、左腕を、やや左斜め前へまっすぐ伸ばす。顔と目線は左手の先へ向ける。左腕を伸ばし切った後、すばやく左腕の肘を曲げ、体の向きを右から右後ろへ向けつつ、右腕の肘も同時に曲げながら、体が後ろを向いた状態で、両掌を内向きに指を伸ばした状態で胸の前で交差させる。ステップは右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出し左斜め後ろまでターンする。</p> <p>(5～8) 次に、左掌の指先を伸ばし体の前へ向けた状態で、左腕を正面斜め</p>

		<p>上へ伸ばし、右掌も指先を伸ばし正面を向けた状態で、右腕を正面斜め上に伸ばす。このとき、右腕の肘を軽く曲げ、右掌を左掌のやや下（顔の前あたり）の位置に置く。顔と視線は両手の指先の方へ向ける。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ前方へ踏み出す。この一連の動作は、体が正面と反対側（左斜め後ろ側）に向いた状態で行う。</p>
--	--	--

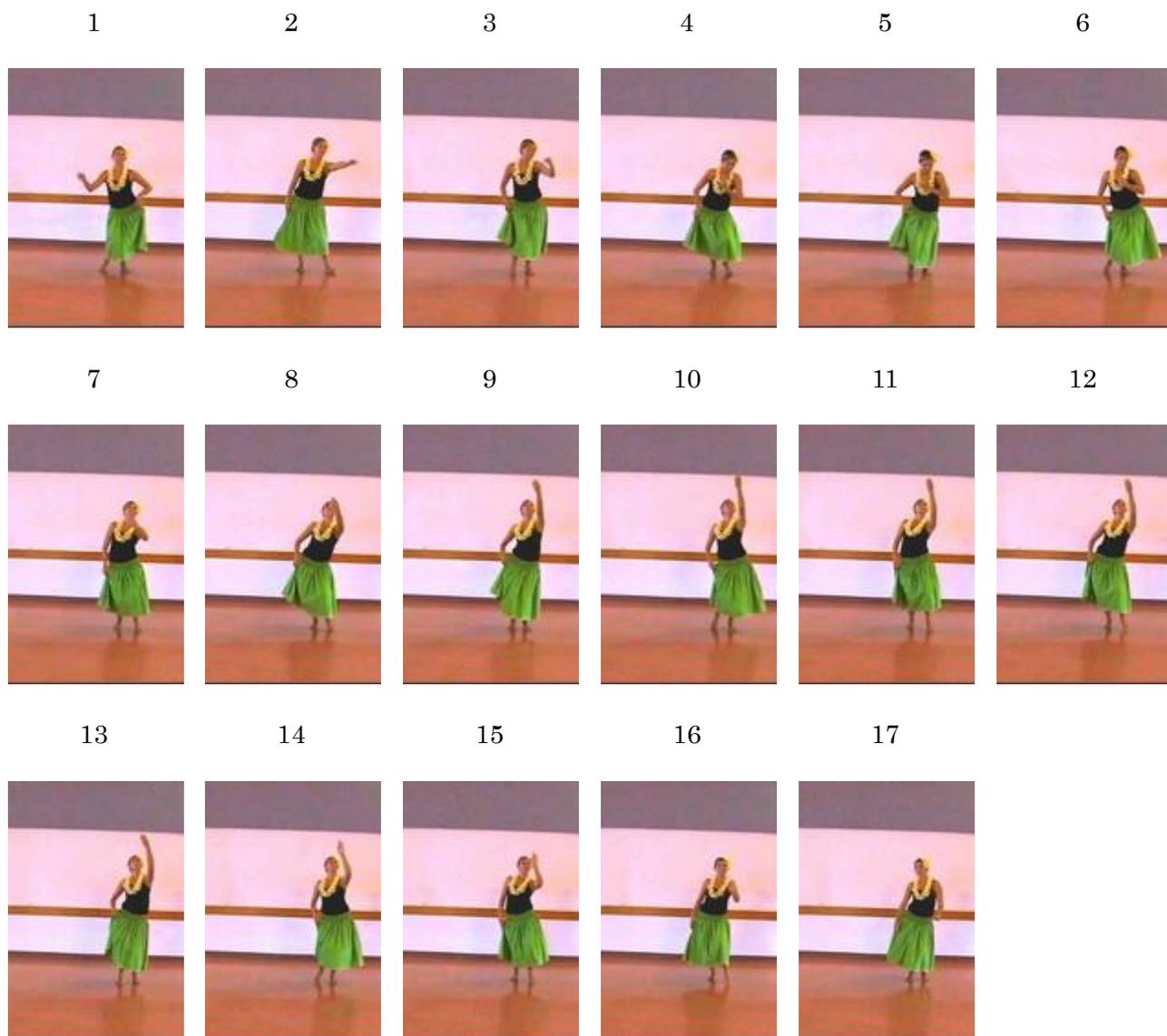
11.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He hi‘ina, hi‘alo, aloha ē (へ ヒイ ナ ヒイアロ ア ロハ エ) 訳：抱きしめ近く に 愛する</p>	<p>“He hi‘ina, hi‘alo, aloha ē” = 「抱きしめ近くに愛する」の動作は、直前の尾根に囲まれていることを表す動作から向きを変え、右手を伸ばしてつかみ取り、それを胸（ハート）の方へもってすることで、誰かへの愛おしい気持ちを表現しています。</p>	<p>(1～4) 左斜め前へ体を向け、右腕を左斜め前へまっすぐ伸ばして、伸ばし切ったところで、物をつかみ取るように一度右手のこぶしを素早く握る。その後、右腕の肘を曲げ、右掌を軽く握った状態で、胸の前に添える。左腕は軽く肘を曲げた状態で下に降ろし、スカートを軽く握る。顔と視線は、右手の方へ向け、右手の動きに合わせて動かす。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつで正面を向く。</p> <p>(5～8) 次に、左手を同じ状態のまま、右腕を、軽く肘を曲げ、右掌を開きつつ、掌を上に向け指先を伸ばした状態で再び左斜め前に伸ばし、体の前を回</p>

		<p>すように右斜め前まで移動させる。このとき、顔と視線は、直前の動作と同じく右手の先へ向け、右手の動きに合わせて左から右へ動かす。ステップは、左足を一步前へ出し、再び元の位置へ戻し、右足を一步前へ出し、再び元の位置へ戻す。</p>
--	--	--

12.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Hi‘ipoli, hi‘ilei, hi‘ilani ē hi‘ilani ē (ヒイポイ ヒイレイ ヒイラ ニ エ ヒイラニ エ) 訳：心から愛おしく 大切に高貴</p>	<p>“Hi‘ipoli, hi‘ilei,” = 「心から愛おしく」 の動作は、左腕を伸ばして、もう一度つかみとり、胸（ハート）の方へ近づけることで、母親への深い愛を表現しています。 “hi‘ilani ē” = 「大切に高貴」（フレーム7～13）の動作は、天国の方向へ左腕を伸ばしていくことで、最愛の人への感</p>	<p>（1～6）左斜め前へ体に向け、左腕を左斜め前へ伸ばし、伸ばしきったところで、物をつかみ取るように一度左手のこぶしを素早く握る。左腕の肘を曲げ、左掌を軽く握った状態で、胸の前に添える。右腕は軽く肘を曲げた状態で下に降ろし、スカートを軽く握る。顔と視線は、左手の方へ向け、左手の</p>

	<p>謝の気持ちを表しています。</p> <p>“hi'ilaniē” = 「大切に高貴」(フレーム 14~17) の動作は、天国を表現した動作から、かかげた腕をおろしていき、次の動作へとつなげていくものです。</p>	<p>動きに合わせて動かす。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p> <p>(7~13) 次に、右手を同じ状態のまま、左掌を開いて体の方に向け、指先を伸ばした状態で、左腕をまっすぐ上に伸ばす。顔と視線は、左手の方へ向け、左手の動きに合わせて上へ動かす。ステップは右、左の順に1回ずつ腰を揺らす。</p> <p>(14~17) 最後に、右手を同じ状態のまま、左掌を正面に向けて返し、体の前を通って左腕をゆっくり体の横まで降ろしていく。顔と視線は、左手の動きに合わせて下へ降ろしていき、正面を向いた状態で動きを止める。ステップは、右足左足を交互に1歩ずつ体の向きに合わせて後ろに下がる。</p>
--	---	---

13.

1



2



3



4



5



6



7

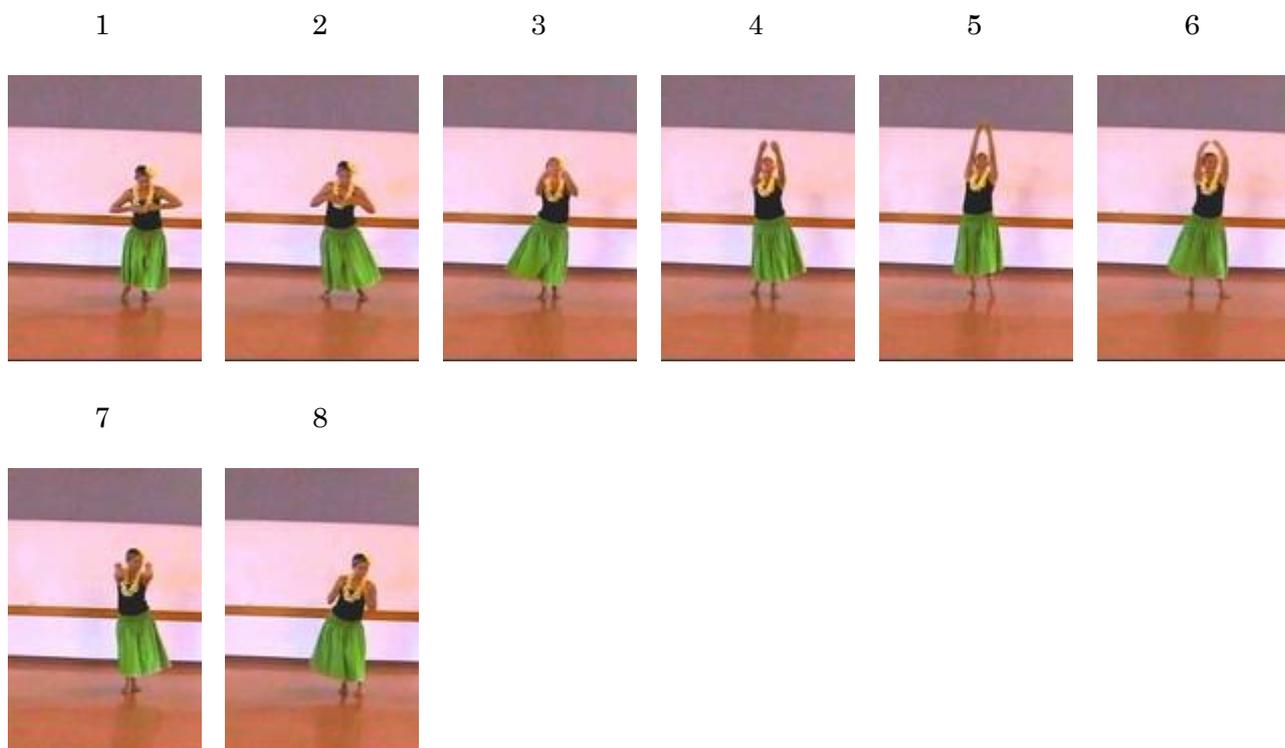


歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
無し（間奏）		<p>（1～4）左腕は下に降ろし、スカートを軽く握る。右腕は軽く肘を曲げ正面へ伸ばし、右掌を下へ向け、右手の指先を正面へ伸ばしつつ、右腕をゆっくりと一度シェイクさせる。顔と目線は右斜め前へ向ける。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>（5～7）次に、左腕の脇を開き、左腕の肘を曲げ、左掌を下に向け指先を伸ばした状態で左胸の前に水平に添える。右腕は下におろし、スカートを軽く握る。顔と目線は左斜め前へ向ける。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>

14.

上記8から13までの振りをもう一度繰り返す。

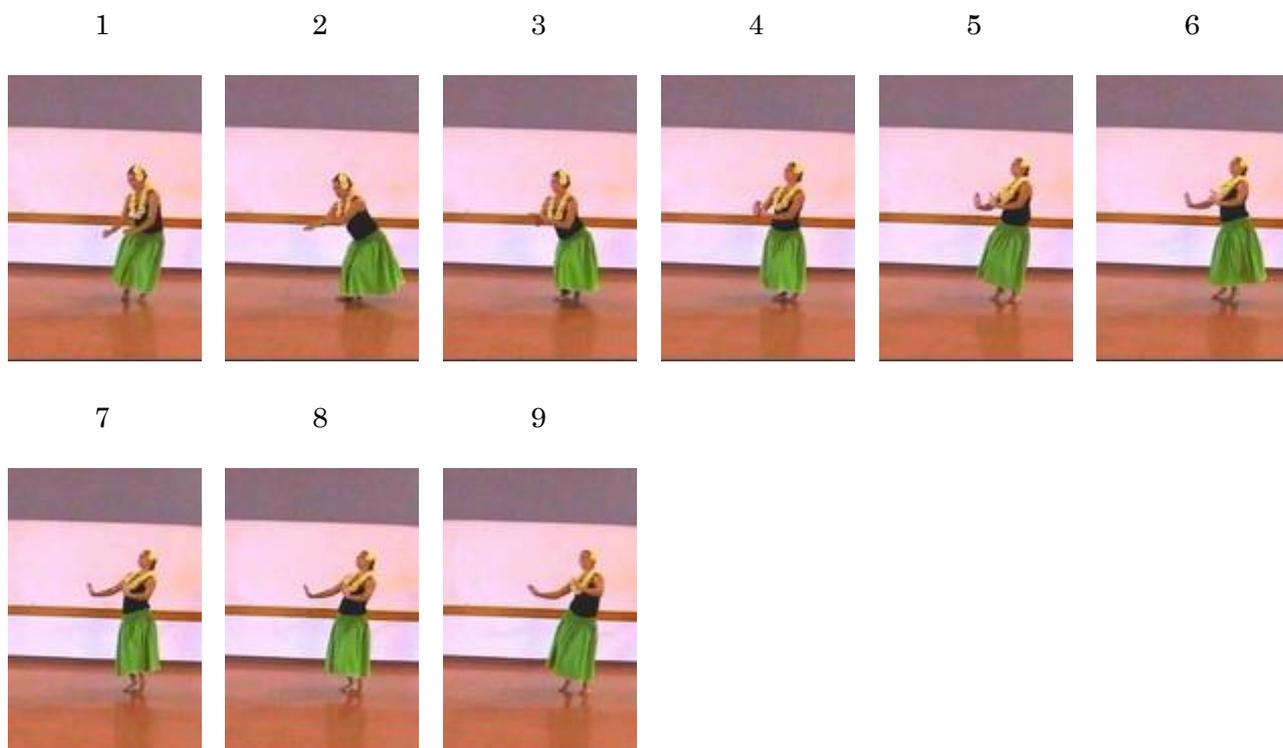
15.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Eia ku‘u lei aloha (エイア クウ レイ アロハ) 訳：これは私の大 切なレイ</p>	<p>“Eia ku‘u lei aloha” = 「これは私の大切なレイ」の動作は、両手を胸の前から上へかかげていき、首の後ろから肩の前を通して降ろしていくことで、レイをかける人をどれだけ愛しているか、非常に深い愛情を表しています。</p>	<p>(1～8) 左手と左腕は直前の動作と同じ状態のまま、右腕の脇を開き、肘を曲げ、右掌を開いて下へ向け、胸の前に添える。そのとき、両掌の指先を伸ばして胸の前で水平に揃え、両手の指先同士が触れる程度の状態とする。その後、両掌を同時に内側へ返し、両手を揃えたまま、両腕を同時に上へ伸ばし、頭の後ろへ回してから、それぞれ両肩の前を通して胸へまで降ろす。顔と目線の向きは、両手の先へ向けて、両手の動きに合わせて胸の前から上へ動かし、両手を肩まで降ろしたところでやや左下へ向ける。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出し</p>

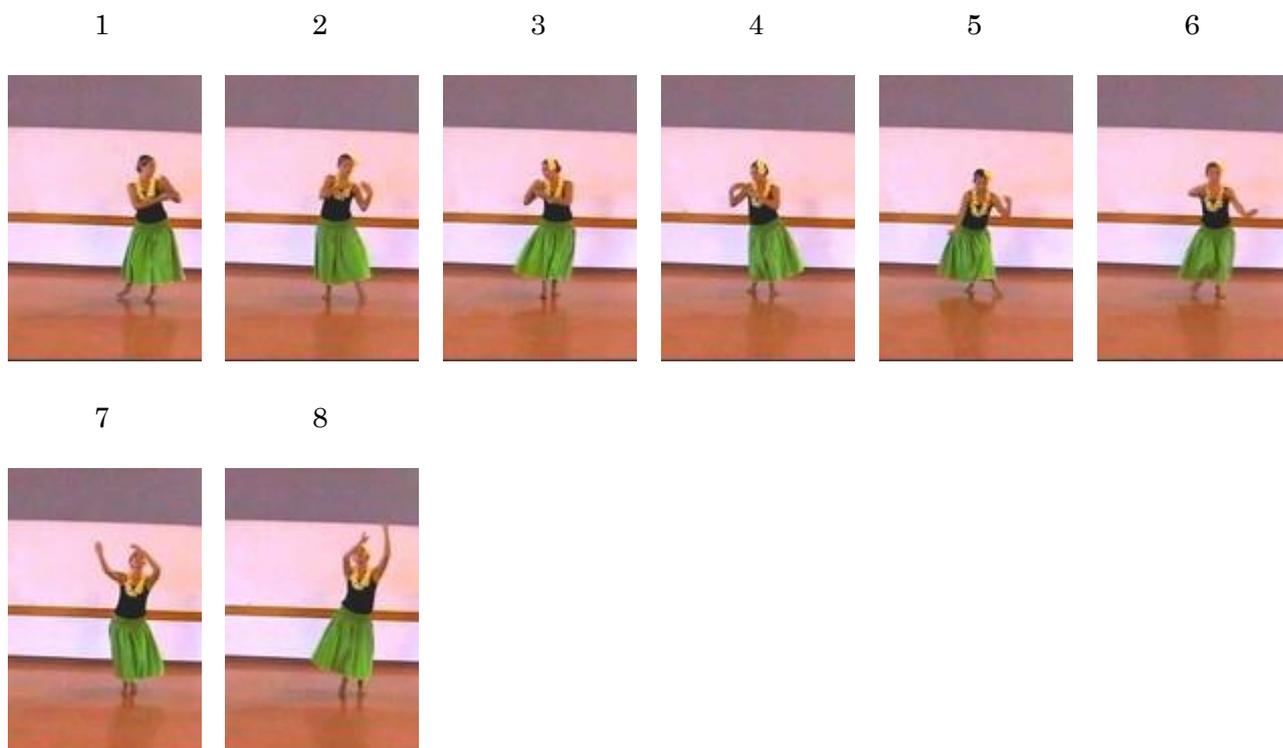
		た後、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。
--	--	------------------------

16.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>No Maunaleo i ka nani (ノ マウナレオ イ カ ナニ) 訳：美しいマウナレオ</p>	<p>“No Maunaleo i ka nani” = 「美しいマウナレオ」の動作は、両腕を胸の前で左右に開くことで山の裾野を表現し、視線を上にもってくることで、マウナレオの力強さ、雄大さ、美しさを表現しています。</p>	<p>(1~9) 体の向きを斜め右前に向け、両手を揃えたまま両腕を同時に腰の前までまっすぐ伸ばし、指先を伸ばして両掌を下へ向ける。続いて、両掌を同時に返して正面へ受け、胸の前辺りで両手を左右にゆっくりと開く。顔の向きは、両手の方へ向け、両手を左右に開くところで斜め上へ向ける。ステップは、右、左の順に2回ずつ腰を揺らす。</p>

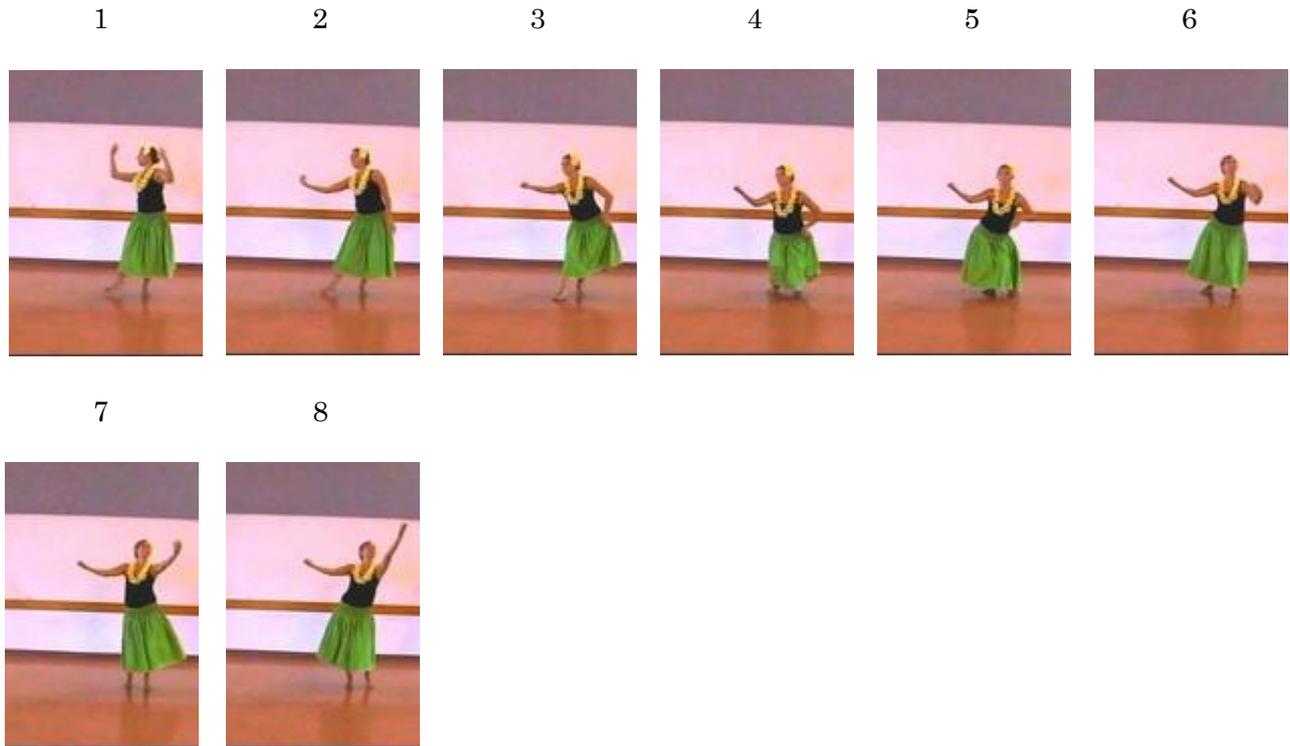
17.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>‘Ohu‘ohu i ka Mālie (オフオフ イ カ マリエ) 訳：マリエの風に 讃えられる</p>	<p>“‘Ohu‘ohu” = 「讃えられる」の動作は、左右交互に両手を肩に添えることで、山にレイがかかっているように、マウナレオに霧がかかっている様子を表現しています。</p> <p>“i ka Mālie” = 「マリエの風に」の動作は、両手を回すように動かしながら上にあげていくことで、やわらかい風が吹き上げている様子を表現しています。</p>	<p>(1～4) 体を正面に向け、左腕は、脇を軽く閉じて肘を曲げ、左手の指を揃えて伸ばし、指先を体の方へ向け、左肩の上あたりに持ってくる。これと同時に、右腕も、脇を軽く閉じて肘を曲げ、右手の指を伸ばし、右掌を体の方へ向けつつ左肩の前へ持ってくる。続いて、右手と左手の位置を代えて、左右対称の動作を行う。このとき、顔と目線は、両手の位置に合わせて、左から右へ動かす。ステップは右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>(5～8) 次に、腰の高さ辺りから頭の上まで、両腕の肘を軽く曲げて両掌の指先を伸ばした状態で、右腕、左腕、</p>

		<p>右腕の順に、下から上に内回りで半円を描くように交互に揺らしながら、両腕を持ち上げていく。顔と目線は、両手の動きに合わせて下から上に動かす。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>
--	--	---

18.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He kamalani kamaehu kau i ka hano ē (へ カマ ラニ カマエフ カウ イ カ ハ ノエ)</p> <p>訳：大切にされ 力と強さを崇めら れる</p>	<p>“He kamalani kamaehu kau” = 「大切にされ」の動作は、右腕を体の右横から右斜め前に伸ばすことによって、マウナレオ (母親) が人々に大切にされていることを表しています。</p> <p>“i ka hano ē” = 「崇められる」の動作は、左手を高くかかげることで、尊敬していることを表現しています。</p>	<p>(1~4) 体を右側へ向け、左腕はまっすぐ下へ降ろしスカートを軽く握り、右掌を開いて上に向け、右腕は肘を軽く曲げた状態で体の右側へ伸ばす。そのまま流れるように、右腕を少し前に回して体の右斜め前に伸ばす。顔と視線は、右手の指先に向け、右手の動きに合わせて動かす。ステップは、右足を右横に1歩踏み、そこから右足を前に1歩踏んで左足の横に戻し、両膝を揃えて前に瞬間的に押し出し再び戻す。</p> <p>(5~8) 次に、右手と右腕は直前の動作と同じ状態のまま、左掌を上に向け、指先を伸ばした状態で、左腕を左斜め</p>

		<p>前上に向けてゆっくりと伸ばしていく。顔と視線は、左斜め上に向ける。 ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>
--	--	--

19.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>He kamalei, kamahiwa pā i ka lani ē (へ カマ レイ カマヒヴァ パ イ カ ラニ エ)</p> <p>訳：尊敬され 大 切にされる 天国 に触れるように</p>	<p>“He kamalei, kamahiwa pā” = 「尊 敬され 大切にされる」の動作は、左手 で頭の後ろから体にレイをかける動作 をすることで、マウナレオ（母親）が、 人々から愛されていることを表してい ます。</p> <p>“i ka lani ē ” = 「天国に触れるよう に」の動作は、両手をゆっくりと胸の前 から空（天国）の方へかかげることで、 マウナレオ（母親）への尊敬の気持ち、 愛、敬意を表現しています。 .</p>	<p>（1～6）右腕の脇を開き、肘を曲げ、 右掌を下に向け指先を伸ばした状態で 右胸の前に水平に添える。右手をその 状態としたまま、左手は、左掌を下に 向け指先を伸ばし、左腕を左斜め前に 伸ばした状態から頭の上の方へ動か し、左手を頭の上から首の後ろ、左肩 の前を通るように降ろしていき、左胸 の前まで持ってきたところで、左掌を 下に向けて指を揃えて伸ばし、胸の前 で左掌と右掌との指先をつき合わせる ように揃える。顔と目線の向きは、は じめはやや右下へ向け、左手が首の後 ろを通った辺りから左側へ動かし、両 手の掌を揃えた際には指先の方へ向け</p>

		<p>る。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>(7~11) 次に、両掌を同時に返して体の方へ向け、指先を上へ伸ばした状態で、左右同時に両腕を正面上までゆっくりと同じ高さまで伸ばしきる。顔と目線は、両手の動きに合わせて上へ向けていく。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>
--	--	--

20.

1

2

3

4

5

6



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>ka lani ē (カ ラニ エ) 訳: 天国に触れるよ うに</p>	<p>“ka lani ē ”=「天国に触れるように」 の動作は、直前の動作から続くもので、 楽曲の終わりに向け、かかげた両手を 降ろしてきます。</p>	<p>(1~6) 指先を伸ばした状態で掌を正 面に返し、両掌を正面に向けて左右同 じ高さを保ったまま、体の前を通過 して両腕をゆっくり体の横まで降ろして いく。顔と目線は、両手の動きと合わせ て下へ降ろしていき、正面を向いた状 態で動きを止める。ステップは、右足 左足を交互に2歩ずつ後ろに下がる。</p>

21.

1

2

3

4

5

6



7

8

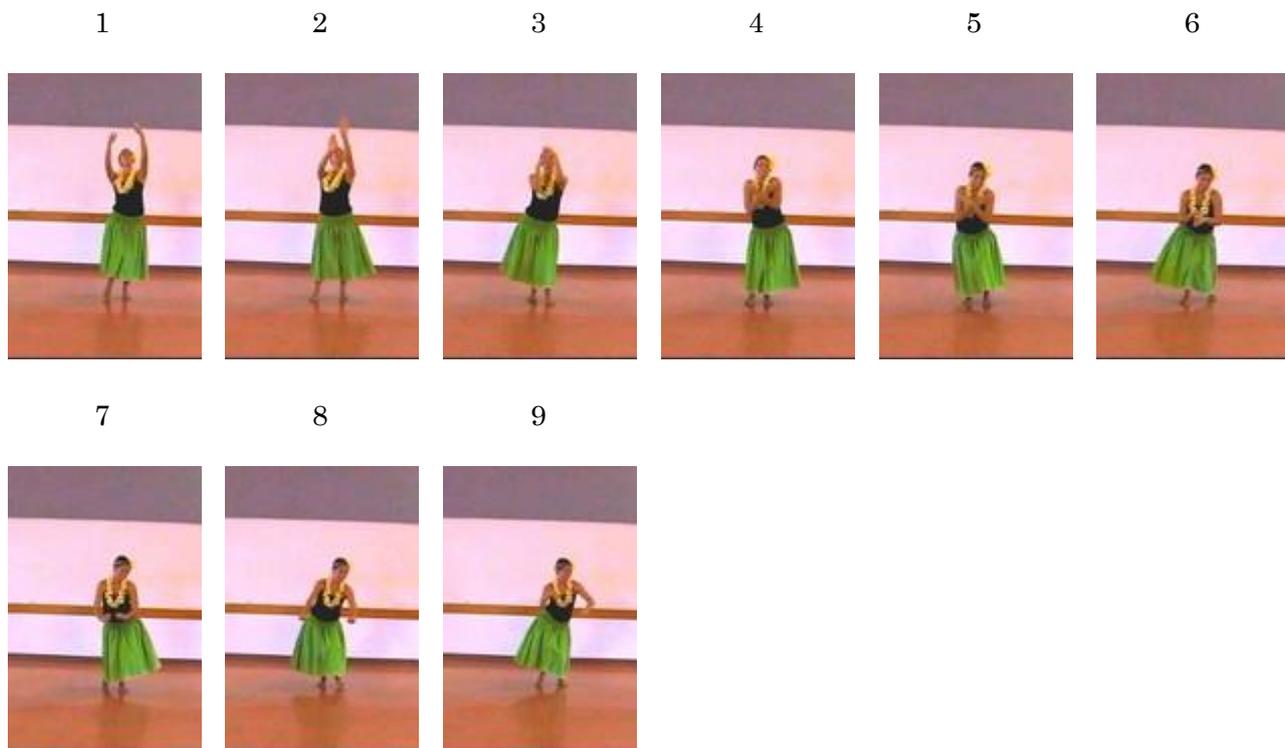


歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
無し（間奏）		<p>（1～4）左腕は下に降ろし、スカートを軽く握る。右腕は軽く肘を曲げ正面へ伸ばし、右掌を下へ向け、右手の指先を正面へ伸ばしつつ、右腕をゆっくりと一度シェイクさせる。顔と目線は右斜め前へ向ける。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>（5～8）次に、左腕の脇を開き、左腕の肘を曲げ、左掌を下に向け指先を伸ばした状態で左胸の前に水平に添える。右腕は下におろし、スカートを軽く握る。顔と目線は左斜め前へ向ける。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>

22.

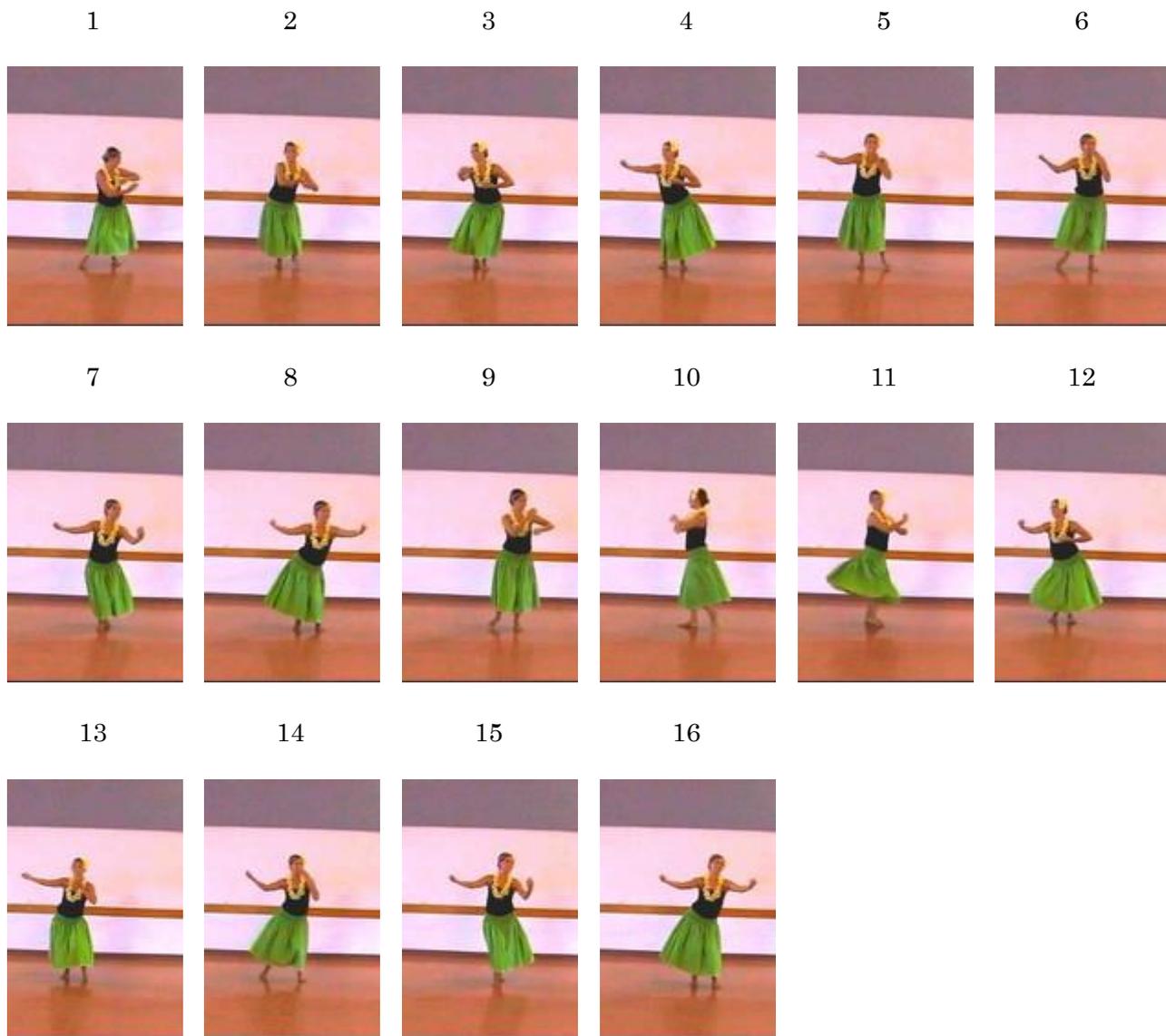
上記15から19までの振りをもう一度繰り返す。

23.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>No Maunaleo ke aloha kū i ka la‘i ē (ノ マウナレオ ケ アロハ クイ カ ラ イ エ) 訳：マウナレオは 深い愛の静寂さ がある</p>	<p>“No Maunaleo” = 「マウナレオは」の動作は、両手を上にかかげることで、マウナレオの高くそびえたつことを表現しています。</p> <p>“ke aloha kū” = 「深い愛の」の動作は、両手を胸の前で交差させることで、マウナレオ（母親）への深い愛を表現しています。</p> <p>“i ka la‘i ē” = 「静寂さがある」の動作は、両手を腰の高さで前に伸ばし、掌を下に向け、ゆっくり左右に広げることで、静けさを表しています。</p>	<p>(1～5) 両掌の指先を伸ばし、正面を向けた状態で両腕を上へ伸ばし、右腕の肘を軽く曲げて、右掌を左掌のやや下に添える。顔と目線は両手の方へ向ける。その後、両掌を体の方へ返し、両腕の肘を同時に曲げて、両手を胸の前で交差させる。ステップは右足左足を交互に2歩ずつ右前へ踏み出す。</p> <p>(6～9) 次に、両掌を下に向け、肘を軽く曲げつつ、腰の高さで両腕を前へ伸ばす。腰の高さで、両掌を下へ向けたまま、両手を左右にゆっくりと開く。顔と目線は左手の方へ向ける。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左後ろへ踏み出す。</p>

24.

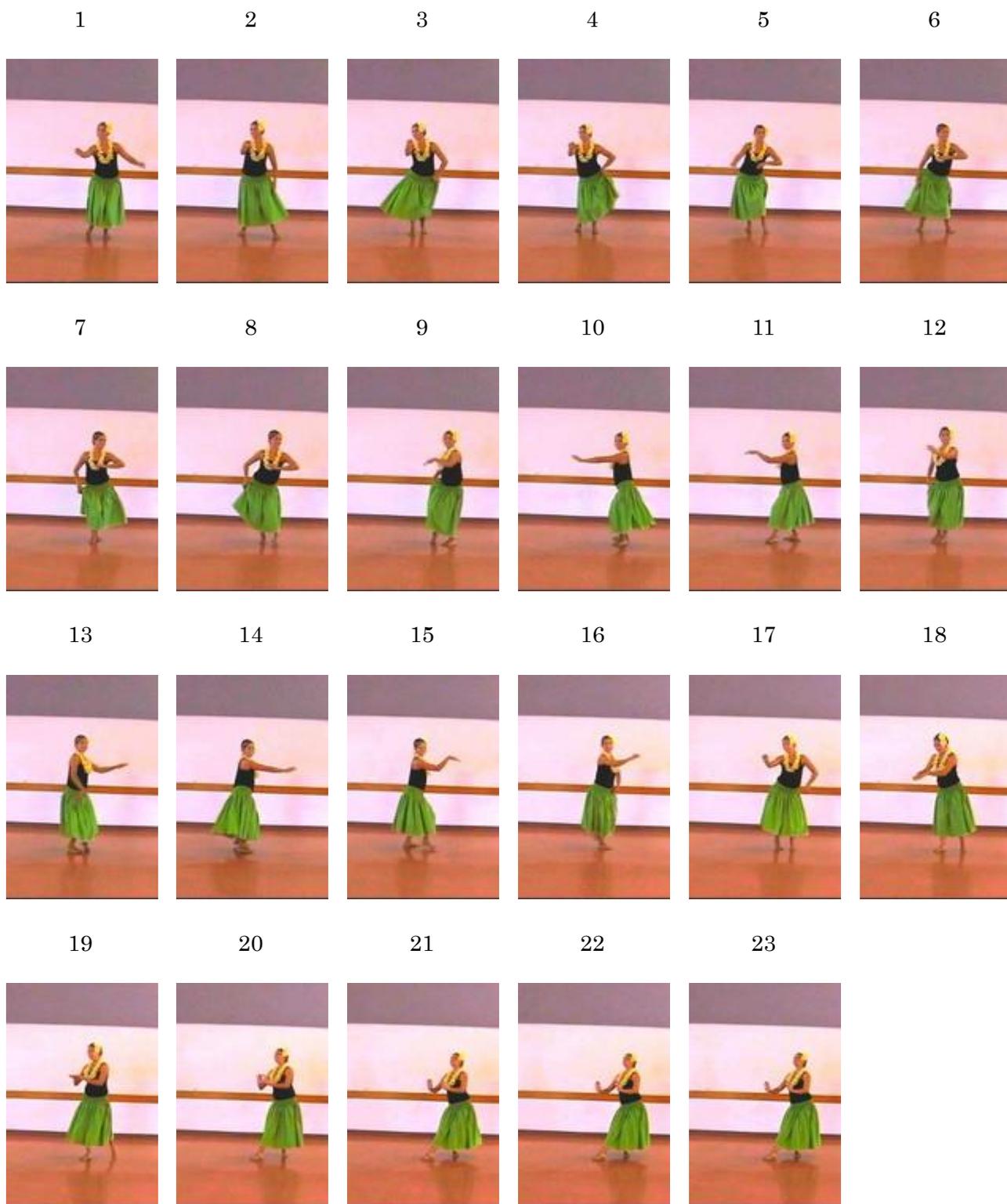


歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
<p>Aloha ē, aloha ē (アロハ エ ア ロハ エ) 訳：愛するあなた 本当に愛しい</p>	<p>“Aloha ē, aloha ē” = 「愛するあなた 本当に愛しい」の動作は、胸の前で腕を 回して右手を右斜め前に伸ばしていく 動作、左手を口に一度あてて左斜め前 に伸ばしていく動作のいずれも、永遠 に続く愛を表現するものです。</p>	<p>(1~4) 左腕は脇を開き、肘を曲げた 状態で、掌を下に向け指先を伸ばし左 胸の前に添え掌を上に戻す。右腕は脇 を開き、肘を曲げた状態で、掌を下に 向け指先を伸ばし、左胸の前に添えた 左掌の周りを一周回し、右掌を上に戻 しながら、体の前を回すように右斜め 前へ右腕を伸ばしていく。顔と目線は、</p>

		<p>はじめは両手の方（やや左下）へ向け、右手を右斜め前に伸ばしていくところで右斜め前へ向ける。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>（5～8）その後、右手は同じ状態のまま、左腕の脇を閉じて肘を曲げ、左掌の指先を伸ばし一度口に当ててから、左掌を上に向けた状態で左腕を左斜め前へまっすぐ伸ばしていく。顔と目線は、左斜め前に向ける。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p> <p>（9～12）次に、左腕は脇を開き、肘を曲げた状態で、掌を下に向け指先を伸ばし左胸の前に添え左掌を上に戻す。右腕は脇を開き、肘を曲げた状態で、右掌を下に向け指先を伸ばし、左胸の前に添えた左掌の周りを一周回し、右掌を上に戻しながら、体の前を回すように右斜め前へ右腕を伸ばしていく。顔と目線は、はじめは両手の方（やや左下）へ向け、右手を右斜め前に伸ばしていくところで右斜め前へ向ける。この一連の動作を、右回りのターンをしながら行い、ステップは、右足左足を2歩ずつ踏んでターンを終了させる。</p> <p>（13～16）最後に、右手は同じ状態のまま、左腕の脇を閉じて肘を曲げ、左掌の指先を伸ばし一度口に当ててから、左掌を上に向けた状態で左腕を左</p>
--	--	---

		<p>斜め前へまっすぐ伸ばしていく。顔と目線は、左斜め前に向ける。ステップは左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p>
--	--	---

25.



歌詞	歌詞の解釈と振付けによる表現	動作の説明
無し（終奏）	フレーム 1 から 17 までは、楽曲全体の	(1~4) 左腕は下に降ろし、スカート

	<p>解釈、イメージ、楽曲のテンポ、リズム、等を考慮しつつ、楽曲の旋律を表現した振りです。</p> <p>フレーム 18 から 23 までは、この楽曲のモチーフであるマウナレオの裾野を表現しています。そして、楽曲の最後の動作は、楽曲の始まりの振りと同じものであり、マウナレオ（母親）への愛を表現しています。</p>	<p>を軽く握る。右腕は軽く肘を曲げ正面へ伸ばし、右掌を下へ向け、右手の指先を正面へ伸ばしつつ、右腕をゆっくりと一度シェイクさせる。顔と目線は右斜め前へ向ける。ステップは、右足左足を交互に2歩ずつ右へ踏み出す。</p> <p>(5~8) 次に、左腕の脇を開き、左腕の肘を曲げ、左掌を下に向け指先を伸ばした状態で左胸の前に水平に添える。右腕は下におろし、スカートを軽く握る。顔と目線は左斜め前へ向ける。ステップは、左足右足を交互に2歩ずつ左へ踏み出す。</p> <p>(9~17) その後、体を右側へ向け、指先を伸ばして左掌を下に向けた状態で、左腕を胸の高さでまっすぐ右側に伸ばし、伸ばしきったところで一度シェイクする（波打たせる）。このとき、顔と目線は体の左側（ステージの正面側）へ向ける。ステップは、右足を後ろへ一歩引き左足をその場でタップ、右足を戻し左足を再びその場でタップする。続いて、体を左側に向け、指先を伸ばして右掌を下に向けた状態で、右腕を胸の高さでまっすぐ左側に伸ばし、伸ばしきったところで一度シェイクする（波打たせる）。このとき、顔と目線は体の右側（ステージの正面側）へ向ける。ステップは左足を後ろへ一歩引き右足をその場でタップ、左足を戻し右足を再びその場でタップする。</p> <p>(18~23) 最後に、体の向きを斜め右</p>
--	---	---

		<p>斜め前に向け、指先を伸ばして掌の下に向けた状態で両手を伸ばしつつ、腰の前あたりに降ろす。掌を下に向けたまま、両手の掌を揃えて平行に揃えて腰の前あたりに置くような動作をしてから、両手の掌を返して前に向け、その後両手の掌を左右にゆっくり少し開く。このとき、顔と視線は、両手の方へ向けてから、斜め上に向ける。ステップは、右足を一步前へ出し、最後に左足を一步後ろへ引く。</p>
--	--	--